叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于早期木刻书籍的一些笔记，(some Notes On Early Woodcut Books,) 000001

2. 关于早期木刻书籍的一些笔记，(some Notes On Early Woodcut Books,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于早期木刻书籍的一些笔记，(Some Notes on Early Woodcut Books,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] ['ɜːli] ['wʊdkʌt] [bʊks] , [wɪð] [ə; eɪ]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Some** 一些 **Notes** 笔记 **on** 在 **Early** 早期的 **Woodcut** 木刻 **Books** 图书 **,** , **with** 和 **a** 一个
['tʃæptə(r)][ɒn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] ,
Chapter 章 **on** 在 **Illuminated** 照明 **Manuscripts** 手稿 **,** ,

古腾堡计划电子书，《早期木刻书籍的一些笔记》，附有一章专门论述泥金装饰手抄本。

[baɪ] ['wɪləm] ['mɒrɪs]
by 经过 **Willam** 威廉 **Morris** 莫里斯

威廉·莫里斯

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / somenotesonearly00morrrich
See 看 **https** https **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **somenotesonearly00morrrich** somenotesonearly00morrrich

参见 https://archive.org/details/somenotesonearly00morrrich

[sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] ['ɜːli] ['wʊdkʌt] [bʊks] , [wɪð]
SOME 一些 **NOTES** 笔记 **ON** 在 **EARLY** 早期的 **WOODCUT** 木刻 **BOOKS** 图书 **,** , **WITH** 和

关于早期木刻书籍的一些笔记，附.....

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] ,
A 一个 **CHAPTER** 章 **ON** 在 **ILLUMINATED** 照明 **MANUSCRIPTS** 手稿 **,** ,

关于手抄本的章节

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs]
BY 经过 **WILLIAM** 威廉 **MORRIS** 莫里斯

作者：威廉·莫里斯

['kɒpiraɪt] , -
Copyright 版权 **,** , **1902** -

版权所有，1902年

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . [oʊ'keɪn]
By 经过 **H** H **.** . **M** M **.** . **O'Kane** 奥凯恩

作者：HM O'Kane

[frɒm; frəm] ['tɛrənsɪz] - , [ʌlm] , ['kɒnræd] - , -
From 从 **Terence's** 特伦斯的 **Eunuchus** - **,** , **Ulm** 乌尔姆 **,** , **Conrad** 康拉德 **Dinckmut** - **,** , **1486** -

来自特伦斯的太监，乌尔姆，康拉德·丁克穆特，1486 年

[nəʊts] [ɒn] ['wʊdkʌt] [bʊks]

Notes	on	Woodcut	Books
笔记	在	木刻	图书

木刻书籍笔记

[ɒn] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌt] [bʊks] [ɒv; əv] [ʌlm] [ænd; ənd] ['ɔːgzbɜːg] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

ON	THE	ARTISTIC	QUALITIES	OF	THE	WOODCUT	BOOKS	OF	ULM	AND	AUGSBURG	IN	THE	FIFTEENTH	CENTURY	.
在	这	艺术	品质	的	这	木刻	图书	的	乌尔姆	和	奥格斯堡	在	这	第十五	世纪	.

论十五世纪乌尔姆和奥格斯堡木刻书籍的艺术品质。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wʊd] - [blɒks] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['ɔːnəmənt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hænd] - ['peɪntɪŋ] ,

The	invention	of	printing	books	,	and	the	use	of	wood	-	blocks	for	book	ornament	in	place	of	hand	-	painting	,
这	发明	的	印刷	图书	,	和	这	使用	的	木头	-	积木	为了	书	装饰品	在	地方	的	手	-	绘画	,

印刷术的发明，以及用木版代替手绘进行书籍装饰，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] ,

though	it	belongs	to	the	period	of	the	degradation	of	mediæval	art	,
尽管	它	属于	到	这	时期	的	这	降解	的	中世纪	艺术	,

虽然它属于中世纪艺术衰落时期，

[geɪv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [bʊk] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

gave	an	opportunity	to	the	Germans	to	regain	the	place	which	they	had	lost	in	the	art	of	book	decoration	during	the	thirteenth	and	fourteenth	centuries
给予	一个	机会	到	这	德国人	到	恢复	这	地方	哪个	他们	有	丢失的	在	这	艺术	的	书	装饰	期间	这	第十三	和	第十四	几个世纪

:

这给了德国人一个机会，让他们重新夺回在十三、十四世纪书籍装饰艺术领域失去的地位。

[ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [sək'ses] ,

This	opportunity	they	took	with	vigour	and	success	,
这	机会	他们	采取	和	活力	和	成功	,

他们抓住了这个机会，并取得了成功。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [fɔːθ] [wɜːks] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .

and	by	means	of	it	put	forth	works	which	showed	the	best	and	most	essential	qualities	of	their	race	.
和	经过	方法	的	它	放	前进	作品	哪个	显示	这	最好的	和	最多	基本的	品质	的	他们的	种族	.

并借此创作出展现他们民族最优秀、最本质品质的作品。

[ʌn'hæpɪli] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['wʊdkʌt] [bʊk] ,

Unhappily	,	even	at	the	time	of	their	first	woodcut	book	,
不幸地	,	甚至	在	这	时间	的	他们的	第一的	木刻	书	,

不幸的是，即使在他们出版第一本木刻版画集的时候，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][wɒz; wəz][ɒn][ðem; ðəm] ;

the	beginning	of	the	end	was	on	them	;
这	开始	的	这	结尾	曾是	在	他们	;

末日的开端在于他们;

[əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ˈɑːftəwədz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] [wɪð] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈiːgənəs]
about **thirty** **years** **afterwards** **they** **received** **the** **Renaissance** **with** **singular** **eagerness**
关于 三十 年 然后 他们 已收到 这 复兴 和 单数 渴望
[ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] ,
and **rapidity** **,**
和 快速 ,

大约三十年后，他们以异乎寻常的热情和速度接受了文艺复兴。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈtɒrɪk(ə)l]
and **became** **,** **from** **the** **artistic** **point** **of** **view** **,** **a** **nation** **of** **rhetorical**
和 成为 , 从 这 艺术 观点 的 看法 , 一个 国家 的 修辞
[ˈpedənt] .
pedants **.**
迂腐之人 .

从艺术角度来看，他们变成了一个讲究修辞学的民族。

[æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [ˈælbət] [ˈdjʊrər] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
An **exception** **must** **be** **made** **,** **however** **,** **as** **to** **Albert** **Dürer** **;** **for** **,**
一个 例外 必须 是 制成 , 然而 , 作为 到 阿尔伯特 丢勒 ; 为了 ,

然而，阿尔伯特·丢勒是个例外；因为，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [wɒz; wəz] [ɪnˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] ,
though **his** **method** **was** **infected** **by** **the** **Renaissance** **,**
尽管 他的 方法 曾是 已感染 经过 这 复兴 ,

虽然他的方法受到了文艺复兴的影响，

[hɪz; ɪz] [ˈmætʃləs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] [meɪd] [hɪm] [ˈθʌrəli] [ˈgɒθɪk] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .
his **matchless** **imagination** **and** **intellect** **made** **him** **thoroughly** **Gothic** **in** **spirit** **.**
他的 无比 想像力 和 智力 制成 他 彻底 哥特 在 精神 .

他无与伦比的想象力和智慧使他从精神上完全具有哥特式风格。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ləuˈkælitiz] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] [ðə; ði] [tuː] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ʌlm]
Amongst **the** **printing** **localities** **of** **Germany** **the** **two** **neighbouring** **cities** **of** **Ulm**
在 这 印刷 地方 的 德国 这 二 邻接 城市 的 乌尔姆
[ænd; ənd] [ˈɔːgzbɜːg] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈwʊdkʌt] [bʊk] [ˈɔːnəmənt] [ˈsekənd] [tuː; tə] [nʌn]
and **Augsburg** **developed** **a** **school** **of** **woodcut** **book** **ornament** **second** **to** **none**
和 奥格斯堡 发达 一个 学校 的 木刻 书 装饰品 第二 到 没有任何
[æz; əz] [tuː; tə] [ˈkærəktə(r)] ,
as **to** **character** **,**
作为 到 特点 ,

在德国的印刷中心中，相邻的乌尔姆和奥格斯堡两座城市发展出了独树一帜的木刻书籍装饰风格，其特色堪称一流。

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔː(r)] [ˈnjʊmərəsli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .
and **,** **I** **think** **,** **more** **numerously** **represented** **than** **any** **other** **.**
和 , 我 思考 , 更多的 很多 代表 比 任何 其他 .

而且，我认为，它的代表人数比其他任何种族都多。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪtɪz] ,
I **am** **obliged** **to** **link** **the** **two** **cities** **,**
我 是 有义务 到 关联 这 二 城市 ,

我有义务将这两个城市联系起来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈɜːli] [skuːl] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [ˈkɒmən] [tuː; tə] [bəuθ] ;
because **the** **early** **school** **at** **least** **is** **common** **to** **both** **;**
因为 这 早期的 学校 在 至少 是 常见的 到 两个都 ;

因为至少早期教育是两者的共同之处；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:nəmentɪd] [wɜ:ks] [prə'dju:st] [baɪ] [ʌlm] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [fju:] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	ornamented	works	produced	by	Ulm	are	but	few	compared	with	the
但	这	装饰	作品	生产	经过	乌尔姆	是	但	很少	比较的	和	这

[prə'lɪfɪk] [bɜ:θ] [ɒv; əv] ['ɔ:gzbɜ:g] .

prolific	birth	of	Augsburg	.
多产的	出生	的	奥格斯堡	.

但与奥格斯堡的大量作品相比，乌尔姆生产的装饰性作品寥寥无几。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ði:z]

It	is	a	matter	of	course	that	the	names	of	the	artists	who	designed	these
它	是	一个	事情	的	课程	那	这	姓名	的	这	艺术家	WHO	设计	这些

[wʊd] - [blɒks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] ,

wood	-	blocks	should	not	have	been	recorded	,
木头	-	积木	应该	不是	有	到过	记录	,

这些木刻版画的设计者的名字没有被记录下来，这是理所当然的。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] [ɪ'lju:mɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪt(ə)n] [bʊks]

any	more	than	those	of	the	numberless	illuminators	of	the	lovely	written	books
任何	更多的	比	那些	的	这	无数	照明器	的	这	迷人的	书面	图书

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəriz] ;

of	the	thirteenth	and	fourteenth	centuries	;
的	这	第十三	和	第十四	几个世纪	;

比十三、十四世纪无数精美书籍的插图画家们还要出色；

[ðə; ði] [nems] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌlm] [ænd; ənd] ['ɔ:gzbɜ:g] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn]

the	names	under	which	the	Ulm	and	Augsburg	picture	-	books	are	known
这	姓名	在下面	哪个	这	乌尔姆	和	奥格斯堡	图片	-	图书	是	已知

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['printərz] .

are	all	those	of	their	printers	.
是	全部	那些	的	他们的	打印机	.

乌尔姆和奥格斯堡图画书的别名都是其印刷商的名字。

[ɒv; əv] [ði:z] [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɪnzmən] ([ðeə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]

Of	these	by	far	the	most	distinguished	are	the	kinsmen	(	their	degree	of
的	这些	经过	远的	这	最多	杰出的	是	这	亲属	(	他们的	程度	的

['kɪnʃɪp] [ɪz][nɒt] [nəʊn]) ,

kinship	is	not	known	)	,
亲属关系	是	不是	已知	)	,

其中最杰出的当属亲属（他们的亲缘关系程度不明）。

['gʊntə(r)] - [ɒv; əv] ['ɔ:gzbɜ:g] [ænd; ənd][dʒɒn] - [ɒv; əv] [ʌlm] .

Gunther	Zainer	of	Augsburg	and	John	Zainer	of	Ulm	.
冈瑟	-	的	奥格斯堡	和	约翰	-	的	乌尔姆	.

奥格斯堡的冈瑟·扎伊纳和乌尔姆的约翰·扎伊纳。

['nɪəli] ['pærəlel] [wɪð] [ði:z] [ɪn] [deɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊdvɪg] - [ænd; ənd][dʒɒn] - [ɒv; əv]

Nearly	parallel	with	these	in	date	are	Ludwig	Hohenwang	and	John	Bämler	of
几乎	平行线	和	这些	在	日期	是	路德维希	-	和	约翰	-	的

['ɔ:gzbɜ:g] ,

Augsburg	,
奥格斯堡	,

与这些作品年代相近的还有奥格斯堡的路德维希·霍亨旺和约翰·巴姆勒。

[tə'geðə(r)] [wɪð] - [ɒv; əv] ['ɔ:gzbɜ:g] , [ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜ:mən]

together	with	Pflanzmann	of	Augsburg	,	the	printer	of	the	first	illustrated	German
一起	和	-	的	奥格斯堡	,	这	打印机	的	这	第一的	插图	德语

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

与奥格斯堡的普夫兰茨曼一起，印刷了第一部德语插图圣经。

['æntəni] [sɔ:rg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪntə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn'fɪəriə(r)] ,

Anthony	**Sorg**	**,**	**a**	**little**	**later**	**than**	**these**	**,**	**was**	**a**	**printer**	**somewhat**	**inferior**	**,**
安东尼	索格	,	一个	小的	之后	比	这些	,	曾是	一个	打印机	有些	下	,

['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˌriː'prɪntər][ɪn][fækt] ,

rather	**a**	**reprinter**	**in**	**fact**	**,**
相当	一个	转印机	在	事实	,

安东尼·索格比他们稍晚一些，他的印刷水平略逊一筹，实际上更像是一位重印商。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ˌriː'juːzɪŋ][ðə; ði][əʊld] [blɒks] , [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [riː'kʌt] [ænd; ənd][ɪn]

but	**by**	**dint**	**of**	**reusing**	**the**	**old**	**blocks**	**,**	**or**	**getting**	**them**	**recut**	**and**	**in**
但	经过	凹痕	的	重复使用	这	老的	积木	,	或者	获得	他们	重新剪辑	和	在

[sʌm; səm][keɪsɪz] [ˌriːdɪ'zaɪnd] ,

some	**cases**	**redesigned**	**,**
一些	案例	重新设计	,

但是通过重复利用旧木块，或者重新切割甚至重新设计木块，

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [prə'djuːst] [sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] .

not	**always**	**to**	**their**	**disadvantage**	**,**	**produced**	**some**	**very**	**beautiful**	**books**	**.**
不是	总是	到	他们的	劣势	,	生产	一些	非常	美丽的	图书	.

虽然并非总是不利的，但他们也创作了一些非常精美的书籍。

- , [huː] ['prɪntɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [juːst] [blɒks] [wɪtʃ]

Schoensperger	**,**	**who**	**printed**	**right**	**into**	**the**	**sixteenth**	**century**	**,**	**used**	**blocks**	**which**
-	,	WHO	打印	正确的	进入	这	第十六	世纪	,	用过的	积木	哪个

[wɜː(r); wə(r)]['ruːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] ,

were	**ruder**	**than**	**the**	**earlier**	**ones**	**,**
是	舵	比	这	早些时候	一个	,

舍恩斯佩格一直印刷到十六世纪，他使用的木版比早期的木版要粗糙得多。

[θruː] ['keələsnəs] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪm][æt; ət]

through	**carelessness**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**probably**	**because**	**of**	**the**	**aim**	**at**
通过	疏忽	,	和	我	认为	大概	因为	的	这	目的	在

['tʃiːpnəs] ;

cheapness	**;**
廉价	;

由于粗心大意，而且我猜很可能是因为追求廉价；

[hɪz; ɪz] [bʊks] [tend] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃæp] - [bʊk] [kaɪnd] .

his	**books**	**tend**	**towards**	**the**	**chap**	**-**	**book**	**kind**	**.**
他的	图书	趋向	向	这	小伙子	-	书	种类	.

他的书大多是小册子类型的。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪt] [ɪz] ['gʊntə(r)] - ['gəʊldən]['ledʒənd] ,

The	**earliest**	**of**	**these**	**picture**	**-**	**books**	**with**	**a**	**date**	**is**	**Gunther**	**Zainer's**	**Golden**	**Legend**	**,**
这	最早	的	这些	图片	-	图书	和	一个	日期	是	冈瑟	-	金的	传奇	,

这些图画书中，最早有标注日期的是冈瑟·扎伊纳的《金色传说》。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ; [bʌt; bət] ,

the	**first**	**part**	**of**	**which**	**was**	**printed**	**in**	**1471**	**;**	**but**	**,**
这	第一的	部分	的	哪个	曾是	打印	在	-	;	但	,

第一部分于1471年印刷；但是，

[æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] :

as	**the**	**most**	**important**	**from**	**the**	**artistic**	**point**	**of**	**view**	**,**	**I**	**should**	**name**	**:**
作为	这	最多	重要的	从	这	艺术	观点	的	看法	,	我	应该	姓名	:

从艺术角度来看，最重要的一点是：

[fɜːst] , ['gʊntə(r)] - ['spekjələm] - [sælveɪʃəniːz] ([ˌʌn'deɪtɪd][bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] -)
first , Gunther Zainer's Speculum Humanæ Salvationis (undated but probably of 1471)
第一的 , 冈瑟 - 窥阴器 - 救赎 (未注明日期 但 大概 的 -)
; ['sekənd] ,
; second ,
; 第二 ,

首先是 Gunther Zainer 的 Speculum Humanæ Salvationis（日期不详，但可能是 1471 年）；第二，

[dʒɒn] - [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][diː]['klærɪs][ˌmjuːli'ɪrɪbəs] (['deɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][kʌt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
John Zainer's Boccaccio De Claris Mulieribus (dated in a cut , as well as in the
约翰 - 薄伽丘 德 克拉里斯 穆列里布斯 (日期 在 一个 切 , 作为 出色地 作为 在 这
['kɒləfən] ,
colophon ,
跋文 ,

约翰·扎伊纳的薄伽丘《致杰出女性》（日期标注于插页和版权页）

-) ; [θɜːd] , [ðə; ði] , ['prɪntɪd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [baɪ]
1473) ; third , the Æsop , printed by both the Zainers , but I do not know by
-) ; 第三 , 这 伊索 , 打印 经过 两个都 这 - , 但 我 做 不是 知道 经过
[wɪtʃ] [fɜːst] ,
which first ,
哪个 第一的 ,

1473)；第三，《伊索寓言》，由扎伊纳兄弟印刷，但我不知道是哪一方先印刷的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'deɪtɪd] ; [fɔːθ] , ['gʊntə(r)] - ['spiːgəl] [dez] ['mɛnʃˌlɪkən] ['lebən] (
as it is undated ; fourth , Gunther Zainer's Spiegel des Menschlichen lebens (
作为 它 是 未注明日期 ; 第四 , 冈瑟 - 《明镜周刊》 德斯 人类 生活 (
[ˌʌn'deɪtɪd][bʌt; bət][ə'baʊt] -) ,
undated but about 1475) ,
未注明日期 但 关于 -) ,

因为它没有注明日期；第四，冈瑟·扎纳 (Gunther Zainer) 的《Spiegel des Menschlichen lebens》（日期不详，但大约 1475 年），

[wɪð] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən]['biːljəl] ,
with which must be taken his German Belial ,
和 哪个 必须 是 已采取 他的 德语 恶魔 ,

必须带上他的德国贝利亚尔，

[ðə; ði][kʌts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][kʌt][baɪ]
the cuts of which are undoubtedly designed by the same artist , and cut by
这 削减 的 哪个 是 无疑 设计 经过 这 相同的 艺术家 , 和 切 经过
[ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,
the same hand ,
这 相同的 手 ,

这些图案无疑是由同一位艺术家设计，并由同一人手工切割的。

[ðæt] [kʌt][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['spiːgəl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ; [fɪfθ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
that cut the best in the Spiegel above mentioned ; fifth , a beautiful little book ,
那 切 这 最好的 在 这 《明镜周刊》 多于 提及 ; 第五 , 一个 美丽的 小的 书 ,

上面提到的《明镜周刊》中，最精彩的部分是；第五，一本精美的小书，

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [gɪ'skɑːrd] , [baɪ] ['gʊntə(r)] - , [ˌʌn'deɪtɪd] ; [sɪksθ] ,
the story of Sigismonda and Guiscard , by Gunther Zainer , undated ; sixth ,
这 故事 的 - 和 吉斯卡尔德 , 经过 冈瑟 - , 未注明日期 ; 第六 ,
- , [daɪ] - [vɒn]['saɪmən] ,
Tuberinus , die geschicht von Symon ,
- , 死 - 冯 西蒙 ,

《西吉斯蒙达和吉斯卡德的故事》，冈瑟·扎纳 (Gunther Zainer) 着，日期不详；第六，Tuberinus，die geschcht von Symon，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][leɪt]['dʒɜːmən] [hjuː] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , ['prɪntɪd][baɪ][dʒiː] . -
which is the story of a late German Hugh of Lincoln , printed by G . Zainer
哪个 是 这 故事 的 一个 晚的 德语 休 的 林肯 , 打印 经过 G . -
[ə'baʊt] - ;
about 1475 ;
关于 - ;

这是关于已故德国人休·林肯的故事，由 G. Zainer 于 1475 年左右印刷出版；

['sev(ə)nθ] , [dʒɒn] - [dæs; dɑːs] [bʊk] [dɜːr] ['nətʃə] (-) , [wɪð] ['meni] [fʊl] - [peɪdʒ] [kʌts] [ɒv; əv]
seventh , John Bämlers Das buch der Natur (1475) , with many full - page cuts of
第七 , 约翰 - 达斯 书 德尔 自然 (-) , 和 许多 满的 - 页 削减 的
[mʌtʃ] ['ɪntrəst] ;
much interest ;
很多 兴趣 ;

第七，约翰·巴姆勒的《自然之书》（1475 年），其中有许多整页插图，非常有趣；

[eɪtθ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪntə(r)] , [dæs; dɑːs] [bʊk] [vɒn] [den]['sɛvən] - [ˌjuː en 'diː][den]['sɛvən]
eighth , by the same printer , Das buch von den 7 Todsünden und den 7
第八 , 经过 这 相同的 打印机 , 达斯 书 冯 丹 7 - 和 丹 7
- (-) ;
Tugenden (1474) ;
- (-) ;

第八，由同一印刷商 Das buch von den 7 Todsünden und den 7 Tugenden (1474)；

[naɪnθ] , - - [roʊzənkrænts] - , [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [kʌts] , [bʌt; bət] [ðəʊz]
ninth , Bämler's Sprenger's Rosencranz Bruderschaft , with only two cuts , but those
第九 , - - 罗森克兰茨 - , 和 仅有的 二 削减 , 但 那些
[məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
most remarkable .
最多 卓越 .

第九名是 Bämler 的 Sprenger 的 Rosencranz Bruderschaft，只有两处缺席，但这两处缺席最为引人注目。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [æz; əz][træn'zɪʃən(ə)l] ([ɪn] [deɪt] [æt; ət] [liːst]) ,
To these may be added as transitional (in date at least) ,
到 这些 可能 是 额外 作为 过渡 (在 日期 在 至少) ,

其中可以作为过渡措施（至少在日期上）添加，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)] [skuːl] [nekst][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
between the earlier and the later school next to be mentioned ,
之间 这 早些时候 和 这 之后 学校 下一个 到 是 提及 ,

在前面提到的学校和后面提到的学校之间，

[tuː] ['riːəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [bʊks] ['prɪntɪd] [baɪ][sɔːrg] :
two really characteristic books printed by Sorg :
二 真的 特征 图书 打印 经过 索格 :

Sorg 出版的两本极具特色的书籍：

([ə; eɪ]) [dɜːr] - , [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl] [dɪ'vəʊʃn] , - , [ænd; ənd]
(a) Der Seusse , a book of mystical devotion , 1482 , and
(一个) 德尔 - , 一个 书 的 神秘 虔诚 , - , 和

（a）《苏斯》，一本神秘虔诚的书，1482年，

([biː]) [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstəns] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ; [ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ,
(b) the Council of Constance , printed in 1483 ; the latter being ,
(b) 这 理事会 的 康斯坦斯 , 打印 在 - ; 这 后者 存在 ,

（b）1483年出版的康斯坦茨宗教会议；后者是，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] [kʌts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , ['meɪnli] [he'rældɪk] .
as far as its cuts are concerned , mainly heraldic .
作为 远的 作为 它是 削减 是 担心的 , 主要 纹章学 .

就其删减内容而言，主要是纹章方面的。

[æt; ət] [ʌlm] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [skuːl] [ə'rəʊz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][træn'zɪʃən(ə)l] [bʊk] , ['lenəd] [hoʊlz]

At	Ulm	,	however	,	a	later	school	arose	after	a	transitional	book	,	Leonard	Hol's
在	乌尔姆	,	然而	,	一个	之后	学校	出现	后	一个	过渡	书	,	伦纳德	霍尔的

['splendɪd] ['tɑːləmi] [ɒv; əv] - ;

splendid	Ptolemy	of	1482	;
灿烂	托勒密	的	-	;

然而，在乌尔姆，随着伦纳德·霍尔于 1482 年出版的杰出著作《托勒密传》的问世，出现了一个新的学派；

[ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [wʌn] ['prɪntərz] [neɪm] , ['kɒnræd] - , [ɪnk'luːdz] [ɔːl][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l]

of	this	school	one	printer's	name	,	Conrad	Dinckmut	,	includes	all	the	most	remarkable
的	这	学校	一	打印机的	姓名	,	康拉德	-	,	包括	全部	这	最多	卓越

[bʊks] :

books	:
图书	:

这所学校里，一位名叫康拉德·丁克穆特的印刷商出版了所有最杰出的书籍：

[tuː; tə][wɪt] , [dɜːr] [siːlən] - - (-) , [dæs; dɑːs] [bʊk] [dɜːr] ['vaɪsˌhaɪt] (-) , [ðə; ði]

to	wit	,	Der	Seelen	-	wurzgarten	(	1483	)	,	Das	buch	der	Weisheit	(	1485	)	,	the
到	有	,	德尔	塞伦	-	-	(	-	)	,	达斯	书	德尔	魏斯海特	(	-	)	,	这

['swebjən] ['krɒnɪk(ə)l] (-) ,

Swabian	Chronicle	(	1486	)	,
施瓦本	编年史	(	-	)	,

即《Der Seelen-wurzgarten》（1483）、《Das buch der Weisheit》（1485）、《斯瓦比亚编年史》（1486）、

['tɛrənsɪz] - ([ɪn]['dʒɜːmən]) (-) .

Terence's	Eunuchus	(	in	German	)	(	1486	)	.
特伦斯的	-	(	在	德语	)	(	-	)	.

特伦斯的太监（德语）（1486）。

['lɑːstli] , [dʒɒn] [riːgɜ-z] [ˌdɛskrɪp'tiːoʊ] - - (-) ['wɜːðɪli] [kləuziz][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv]

Lastly	,	John	Reger's	Descriptio	Obsidionis	Rhodiæ	(	1496	)	worthily	closes	the	series	of
最后	,	约翰	雷格的	描述	-	-	(	-	)	值得地	关闭	这	系列	的

[ðə; ði] [ʌlm] [bʊks] .

the	Ulm	books	.
这	乌尔姆	图书	.

最后，约翰·雷格的《罗德岛的奥布西迪翁描述》（1496 年）为乌尔姆系列书籍画上了圆满的句号。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] ,

It	should	here	be	said	that	,	apart	from	their	pictures	,
它	应该	这里	是	说	那	,	除	从	他们的	图片	,

这里需要说明的是，除了他们的照片之外，

[ðə; ði] [ʌlm] [ænd; ənd] ['ɔːgzbɜːg] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtwɜːðɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['bɔːdə(r)][ænd; ənd]['letə(r)]

the	Ulm	and	Augsburg	books	are	noteworthy	for	their	border	and	letter
这	乌尔姆	和	奥格斯堡	图书	是	值得注意	为了	他们的	边界	和	信

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

decoration	.
装饰	.

乌尔姆和奥格斯堡版本的书籍因其边框和字母装饰而引人注目。

[ðə; ði] [ʌlm] ['prɪntə(r)] , [dʒɒn] - , [ɪn] [ɪ'speʃl] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɔːdəz] .

The	Ulm	printer	,	John	Zainer	,	in	especial	shone	in	the	production	of	borders	.
这	乌尔姆	打印机	,	约翰	-	,	在	特别的	闪耀	在	这	生产	的	边界	.

乌尔姆的印刷商约翰·扎伊纳尤其擅长制作边框。

[hɪz; ɪz][diː]['klærɪs][ˌmjuːli'ɪrɪbəs] [ik'selz] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;

His	De	Claris	Mulieribus	excels	all	the	other	books	of	the	school	in	this	matter	;
他的	德	克拉里斯	穆列里布斯	卓越	全部	这	其他	图书	的	这	学校	在	这	事情	;

他的《论杰出女性》在这方面胜过该学派的所有其他著作；

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][es][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ɪ'dɪʃnz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][məʊst]

the	initial	S	of	both	the	Latin	and	the	German	editions	being	the	most
这	最初的	S	的	两个都	这	拉丁	和	这	德语	版本	存在	这	最多

[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ;

elaborate	and	beautiful	piece	of	its	kind	;
精心制作的	和	美丽的	片	的	它是	种类	;

拉丁文版和德文版的首字母 S 都是同类作品中最精致、最美丽的。

[ænd; ənd] , [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðə; ði]['dʒɜ:mən][ɪ'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɔ:də(r)]['ɔ:lməʊst]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]

and	,	furthermore	,	the	German	edition	has	a	border	almost	equal	to	the
和	,	此外	,	这	德语	版	有	一个	边界	几乎	平等的	到	这

[es][ɪn] ['bju:ti] ,

S	in	beauty	,
S	在	美丽	,

此外，德文版的边框设计精美绝伦，几乎可以与字母 S 相媲美。

[ðəʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]['kærəktə(r)] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['eɪndʒəls][ɪn]

though	different	in	character	,	having	the	shield	of	Scotland	supported	by	angels	in
尽管	不同的	在	特点	,	拥有	这	盾	的	苏格兰	有	经过	天使	在

[ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

虽然风格不同，但角落里有苏格兰盾徽，盾徽上有天使支撑。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['bɔ:də(r)] ([ɔ:(r)][hɑ:f] - ['bɔ:də(r)]['rɑ:ðə(r)]) , [wɪð] [ə; eɪ]['zeɪni][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

A	very	handsome	border	(	or	half	-	border	rather	)	,	with	a	zany	in	the	corner	,
一个	非常	英俊的	边界	(	或者	一半	-	边界	相当	)	,	和	一个	古怪的	在	这	角落	,

非常漂亮的边框（或者更确切地说是半边框），角落里有个古怪的小图案。

[ju:st] ['fri:kwəntli] [ɪn][dʒeɪ] . - [bʊks] [[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ɪn] - - , - ,

used	frequently	in	J	.	Zainer's	books	[	by	the	by	,	in	Gritsch's	Quadragesimale	,	1475	,
用过的	频繁地	在	J	.	-	图书	[	经过	这	经过	,	在	-	-	,	-	,

J. Zainer 的书中经常使用 [顺便一提，在 Gritsch 的《Quadragesimale》中，1475 年，

[ðɪs] ['zeɪni][ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['sɪtɪz(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [pi:sɪŋ]

this	zany	is	changed	into	an	ordinary	citizen	by	means	of	an	ingenious	piecing
这	古怪的	是	已更改	进入	一个	普通的	公民	经过	方法	的	一个	巧妙	拼接

[ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk]] ,

of	the	block	]	,
的	这	堵塞	]	,

通过巧妙地拼接积木，这个古怪的人变成了一个普通市民。

[i:] . [dʒi:] . , [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌræʃə'nɑ:l] [ɒv; əv][dʊ'rændəs] ,

e	.	g	.	,	in	the	1473	and	1474	editions	of	the	Rationale	of	Durandus	,
e	.	克	.	,	在	这	-	和	-	版本	的	这	理由	的	杜兰杜斯	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

例如，在 1473 年和 1474 年版的《杜兰德斯理论》中，以及

[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪeɪtɪd][ɪ'nɪʃ(ə)l][əʊ] , [ɪn] [ælvɜ·əs] , [di:] -

associated	with	an	interesting	historiated	initial	O	,	in	Alvarus	,	De	planctu
联系	和	一个	有趣的	有历史的	最初的	哦	,	在	阿尔瓦鲁斯	,	德	-

- , - .

Ecclesiæ	,	1474	.
-	,	-	.

与历史上有趣的首字母 O 相关，见 Alvarus，De planctu Ecclesiæ，1474 年。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [faɪn] ['bɔːdəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] - -
There are two or three other fine borders , such as those in Steinhowel's Büchlein
那里 是 二 或者 三 其他 美好的 边界 , 这样的 作为 那些 在 - -
[dɜːr] ['ɔːrdnʊŋ] ,
der Ordnung ,
德尔 秩序 ,

还有两三个其他的精美边框，例如施泰因霍韦尔的《秩序小册》中的边框。

[ænd; ənd] [pɛtrɑːrks] [grɪ'zɛldɪs] ([hɪə(r)] [ʃəʊn]) , [bəuθ][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn][æl'bɜːrtəs]['mægnəs]
and Petrarch's Griseldis (here shown) , both of 1473 , and in Albertus Magnus
和 彼特拉克的 格里塞尔迪斯 (这里 所示) , 两个都 的 - , 和 在 阿尔伯特斯 马格努斯
, ['sʊmɑː] [diː] - [ˌsækrə'mentəʊ] , - .
, Summa de eucharistiæ Sacramento , 1474 .
, 苏玛 德 - 萨克拉门托 , - .

和彼特拉克的《Griseldis》（此处显示），均出自 1473 年，以及阿尔伯特·马格努斯的《萨克拉门托圣事总结》，1474 年。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃlz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['liːfɪdʒ] , [gʊd] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] ['ʃəʊi] ,
A curious alphabet of initials made up of leafage , good , but not very showy ,
一个 好奇的 字母 的 首字母 制成 向上 的 叶子 , 好的 , 但 不是 非常 炫耀 ,

一套由树叶组成的奇特字母表，不错，但不够引人注目。

[ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][diː]['klærɪs][ˌmjuːli'ɪrɪbəs][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bʊks] .
is used in the De Claris Mulieribus and other books .
是 用过的 在 这 德 克拉里斯 穆列里布斯 和 其他 图书 .

在《De Claris Mulieribus》和其他书籍中都有使用。

[æn; ən] ['ælfəbet] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɪ'nɪʃlz] ,
An alphabet of large initials ,
一个 字母 的 大的 首字母 ,

一套由大写字母组成的字母表，

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['lenəd] [hoʊlz] ['tɑːləmi] ,
the most complete example of which is to be found in Leonard Hol's Ptolemy ,
这 最多 完全的 例子 的 哪个 是 到 是 成立 在 伦纳德 霍尔的 托勒密 ,

最完整的例子可以在伦纳德·霍尔的《托勒密传》中找到。

[ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ænd; ənd][ɪz] ['klɪəli] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][pen] - ['lɛtəz] , [drɔːn] ['məʊstli][ɪn] [red]
is often used and is clearly founded on the pen - letters , drawn mostly in red
是 经常 用过的 和 是 清楚地 创立 在 这 笔 - 信件 , 绘制 大多 在 红色的
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

它经常被使用，并且明显是以钢笔字为基础的，主要用红色和蓝色绘制。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] - - [ɪk'seld] .
in which the Dutch ' rubrishers ' excelled .
在 哪个 这 荷兰语 - 拉布里舍斯 - 表现出色 .

其中荷兰的"红砖工"表现出色。

[[ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] [ɪ'nɪʃlz] ['faʊndɪd] [ɒn] [twelfθ] ['sentʃəri] [wɜːk] [ə'kɜːz] [ɪn][dʒɒn] - ['fəʊliəʊ]
[Another set of initials founded on twelfth century work occurs in John Zainer's folio
[其他 放 的 首字母 创立 在 第十二 世纪 工作 发生 在 约翰 - 对开本
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

[另一组源自十二世纪作品的首字母缩写出现在约翰·扎伊纳的对开本书籍中，

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [juːst] [baɪ] - [ɒv; əv] ['ɔːgzbɜːg] [ɪn][ðə; ðɪ]
and has some likeness to those used by Hohenwang of Augsburg in the
和 有 一些 相似 到 那些 用过的 经过 - 的 奥格斯堡 在 这
['gəʊldən]['bɪbəl][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
Golden Bibel and elsewhere ,
金的 圣经 和 别处 ,

与奥格斯堡的霍亨旺在《黄金圣经》和其他著作中使用的词语有些相似。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['ɜːli] ([siː] . -
and perhaps was suggested by these , as they are not very early (c . 1475
和 也许 曾是 建议 经过 这些 , 作为 他们 是 不是 非常 早期的 (c . -
) ,
) ,
) ,

或许正是受这些启发，因为它们并不算很早（约1475年）。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] - [ɪn] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ʃeɪdɪd] ,
but they differ from Hohenwang's in being generally more or less shaded ,
但 他们 不同 从 - 在 存在 一般来说 更多的 或者 较少的 阴影 ,

但它们与霍亨王的作品不同之处在于，它们的阴影程度通常更重或更轻。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] .]
and also in not being enclosed in a square .]
和 还 在 不是 存在 内 在 一个 正方形 .]

而且它也不属于正方形。

[ðɪs] [bɪg] ['ælfəbet] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kɒpid]
This big alphabet is very beautiful and seems to have been a good deal copied
这 大的 字母 是 非常 美丽的 和 似乎 到 有 到过 一个 好的 交易 复制
[baɪ]['ʌðə(r)]['dʒɜːmən] ['printərz] ,
by other German printers ,
经过 其他 德语 打印机 ,

这套大号字母表非常漂亮，似乎被其他德国印刷商大量仿制。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] .
as it well deserved to be .
作为 它 出色地 应得的 到 是 .

它完全配得上这样的评价。

[[ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['ʃtrɑːsbjrk] [ænd; ənd][bər'nɑːrd] ['rɪʃəl] [ɒv; əv]['bɑːz(ə)l] [meɪ]
[The initials of Knoblotzer of Strassburg and Bernard Richel of Basel may
[这 首字母 的 - 的 斯特拉斯堡 和 伯纳德 里歇尔 的 巴塞尔 可能
[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .]
be mentioned .]
是 提及 .]

[可以提及斯特拉斯堡的克诺布洛策和巴塞尔的伯纳德·里歇尔的姓名首字母。]

[dʒɒn] [riːgɜ-z] - [hæz; həz] [faɪn] ['hænsəm] - ['bluːmɪŋ] - ['lɛtəz] , - ['sʌmwɒt] ['tendɪŋ]
John Reger's Caoursin has fine handsome ' blooming - letters , ' somewhat tending
约翰 雷格的 - 有 美好的 英俊的 - 盛开 - 信件 , - 有些 倾向于
[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [staɪl] .
toward the French style .
朝向 这 法语 风格 .

约翰·雷格的考尔桑字体优美流畅，字迹生动，颇具法式风格。

[ɪn] [ɔːgzbɜːg] ['gʊntə(r)] - [hæz; həz][sʌm; səm][ɪ'nɪʃ(ə)l]
In Augsburg Gunther Zainer has some initial
在 奥格斯堡 冈瑟 - 有 一些 最初的

在奥格斯堡，冈瑟·扎伊纳有一些初步的

[aɪz][ɒv; əv][stræp] - [wɜːk] [wɪˈðaʊt] [ˌfəʊlɪˈeɪʃən] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli] [dɪˈzaɪnd] , [bʌt; bət][geɪn]

I's	of	strap	-	work	without	foliation	:	they	are	finely	designed	,	but	gain
是	的	带子	-	工作	没有	叶层	:	他们	是	精细地	设计	,	但	获得

[kən'sɪdərəbli] [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,

considerably	when	,	as	sometimes	happens	,
相当	什么时候	,	作为	有时	发生	,

没有叶状装饰的带状饰品：它们设计精美，但有时会因为……而变得逊色不少。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][streɪps][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [faɪn] [pen] - ['treɪsəri] [ænd; ənd][ɪn]

the	spaces	between	the	straps	are	filled	in	with	fine	pen	-	tracery	and	in
这	空间	之间	这	肩带	是	已填	在	和	美好的	笔	-	花饰	和	在

['jeləʊɪʃ] [braʊn] ;

yellowish	brown	;
淡黄色	棕色的	;

带子之间的空隙用细细的笔触和黄褐色填充；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] ['ɜːli] [ɪn] ['gʌnθərz] [kə'rɪə(r)] , [æz; əz][wʌn] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['spekjələm] -

they	were	cut	early	in	Gunther's	career	,	as	one	occurs	in	the	Speculum	Humanæ
他们	是	切	早期的	在	冈瑟的	职业	,	作为	一	发生	在	这	窥阴器	-

[sælveɪʃəniːz] ,

Salvationis	,
救赎	,

它们在冈瑟职业生涯的早期就被剪掉了，就像《人性救赎镜》中出现的那样，

[siː] . - , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , ['prɪntɪd] - .

c	.	1471	,	and	another	in	the	Calendar	,	printed	1471	.
c	.	-	,	和	其他	在	这	日历	,	打印	-	.

约 1471 年，以及 1471 年印刷的日历中的另一份。

[ðiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [meɪ][biː; bi] [kɔːld]

These	,	as	they	always	occur	in	the	margin	and	are	long	,	may	be	called
这些	,	作为	他们	总是	发生	在	这	利润	和	是	长的	,	可能	是	称为

['bɔːdə(r)] - ['piːsɪz] .

border	-	pieces	.
边界	-	件	.

这些内容总是出现在页边空白处，而且很长，因此可以称之为边框内容。

[ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][eɪ'biː] ,

A	border	occurring	in	Eyb	,
一个	边界	发生	在	eyb	,

艾布地区出现的边界，

[ɔb]['aɪnəm] [mæn] [tsuː]['neɪmən][aɪn][waɪb][ɪz] [drɔːn] ['veri] ['greɪsfəli] [ɪn]['aʊtlaɪn] ,

ob	einem	manne	tzu	nemen	ein	weib	is	drawn	very	gracefully	in	outline	,
奥布	一个	曼恩	子	尼门	一个	韦布	是	绘制	非常	优雅地	在	大纲	,

Ob einem manne tzu nemen ein weib 的轮廓绘制得非常优雅，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'tætʃt] , ['deftli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [es][ɒv; əv][ðə; ði][pen] - ['letə(r)] [taɪp] ,

and	is	attached	,	deftly	enough	,	to	a	very	good	S	of	the	pen	-	letter	type	,
和	是	随附的	,	巧妙地	足够的	,	到	一个	非常	好的	S	的	这	笔	-	信	类型	,

而且巧妙地，它与一个非常优秀的笔迹字体“S”相连。

[ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['seprət] [blɒk] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] [ʃiːldz] [ɒv; əv][ɑːmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

though	on	a	separate	block	;	it	has	three	shields	of	arms	in	it	,
尽管	在	一个	分离	堵塞	;	它	有	三	盾牌	的	武器	在	它	,

虽然它位于单独的方块上；上面有三个盾形纹章。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgzbɜːg] .

one	of	which	is	the	bearing	of	Augsburg	.
一	的	哪个	是	这	轴承	的	奥格斯堡	.

其中之一是奥格斯堡的轴承。

[ðɪs] [piːs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] - [wɜːk] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] .

This	piece	is	decidedly	illuminators	'	work	as	to	design	.
这	片	是	绝对地	照明器	-	工作	作为	到	设计	.

从设计上看，这件作品无疑是插画师的作品。

['gʌnθərz] [ˌmɑːgə'riːtə] [dəvɪdɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] ([ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [piː]) [wɪtʃ]

Gunther's	Margarita	Davidica	has	a	border	(	attached	to	a	very	large	P	)	which
冈瑟的	玛格丽塔	戴维卡	有	一个	边界	(	随附的	到	一个	非常	大的	P	)	哪个

[ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ʌlm] ['bɔːdəz] [ɪn]['kærəktə(r)] .

is	much	like	the	Ulm	borders	in	character	.
是	很多	喜欢	这	乌尔姆	边界	在	特点	.

Gunther 的 Margarita Davidica 有一个边框（连接在一个非常大的 P 上），其风格与 Ulm 边框非常相似。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] ['prefis] [ðə; ði] ['spiːgəl] [dez]

A	genealogical	tree	of	the	House	of	Hapsburg	prefacing	the	Spiegel	des
一个	家谱	树	的	这	房子	的	哈布斯堡	前言	这	《明镜周刊》	德斯

['mɛnʃˌlɪkən] ['lebən] ,

Menschlichen	lebens	,
人类	生活	,

《Spiegel des Menschlichen lebens》前言的哈布斯堡王朝的家谱树，

[ænd; ənd] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ] ,

and	occupying	a	whole	page	,
和	占领	一个	所有的	页	,

占据了整整一页，

[ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][es][ɒv; əv][dʒɒn] - [ə'bʌv]

is	comparable	for	beauty	and	elaboration	to	the	S	of	John	Zainer	above
是	可比	为了	美丽	和	详细说明	到	这	S	的	约翰	-	多于

['menʃ(ə)nd] ;

mentioned	;
提及	;

在美观和精细程度上，可与上面提到的约翰·扎伊纳的 S 相媲美；

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

on	the	whole	,	for	beauty	and	richness	of	invention	and	for
在	这	所有的	,	为了	美丽	和	丰富	的	发明	和	为了

['niːtnəs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

neatness	of	execution	,
整洁	的	执行	,

总的来说，就其构思之美和丰富性以及执行之精湛而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['dekərətɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

I	am	inclined	to	give	it	the	first	place	amongst	all	the	decorative	pieces	of
我	是	倾斜	到	给	它	这	第一的	地方	在	全部	这	装饰性的	件	的

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['printərz] .

the	German	printers	.
这	德语	打印机	.

在我看来，它应该是德国印刷商所有装饰作品中的第一名。

['gʊntə(r)] - ['dʒɜːmən]['baɪb(ə)l][ɒv; əv][siː] . - [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [set][ɒv; əv] ['piktʃəd] ['lɛtəz] ,

Gunther	Zainer's	German	Bible	of	c	.	1474	has	a	full	set	of	pictured	letters	,
冈瑟	-	德语	圣经	的	c	.	-	有	一个	满的	放	的	如图所示	信件	,

冈瑟·扎伊纳约于1474年创作的德语圣经包含一整套图画信件。

[wʌn][tuː; tə] ['evri] [bʊk] , [ɒv; əv] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['merɪt] :

one	to	every	book	,	of	very	remarkable	merit	:
一	到	每一个	书	,	的	非常	卓越	优点	:

每本书都配有一张，质量非常出色：

[ðə; ði]['fəʊlɪeɪtɪd] [fɔ:mz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['bi:ɪŋ] [bəʊld] ,

the	foliated	forms	which	make	the	letters	and	enclose	the	figures	being	bold	,
这	叶状的	表格	哪个	制作	这	信件	和	括	这	数据	存在	大胆的	,

构成字母并包围数字的叶状图案是粗体，

[ɪn'ventɪv] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [drɔ:n] .

inventive	,	and	very	well	drawn	.
富有创造力的	,	和	非常	出色地	绘制	.

很有创意，而且画得非常好。

[ai] [nəʊt] [ðæt] [ði:z] ['eksələnt] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

I	note	that	these	excellent	designs	have	received	much	less	attention	than	they
我	笔记	那	这些	出色的	设计	有	已收到	很多	较少的	注意力	比	他们

[dɪ'zɜ:v] .

deserve	.
应得	.

我注意到这些优秀的设计并没有得到应有的关注。

[ɪn] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ɒv; əv] ['gʌnθərz] [bʊks] [ə; eɪ] ['hænsəm] [set] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃlz]

In	almost	all	but	the	earliest	of	Gunther's	books	a	handsome	set	of	initials
在	几乎	全部	但	这	最早	的	冈瑟的	图书	一个	英俊的	放	的	首字母

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] ,

are	used	,
是	用过的	,

除了冈瑟最早的一本书之外，他几乎所有作品都使用了漂亮的姓名首字母缩写。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ʌlm] [ɪ'nɪʃlz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfəʊlɪ'eɪʃən] ['blʌntə(r)] ,

a	good	deal	like	the	above	mentioned	Ulm	initials	,	but	with	the	foliations	blunter	,
一个	好的	交易	喜欢	这	多于	提及	乌尔姆	首字母	,	但	和	这	叶状体	钝器	,

与上述乌尔姆首字母缩写非常相似，但叶状纹饰较为钝化。

[ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð] [les] [ɒv; əv] [dʒɪə'metrɪkl] [fɔ:mz] : [ðə; ði] [pen] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ]

and	blended	with	less	of	geometrical	forms	:	the	pen	origin	of	these	is	also
和	混合	和	较少的	的	几何	表格	:	这	笔	起源	的	这些	是	还

['veri] [mɑ:kt] .

very	marked	.
非常	标记	.

并融合了较少的几何形状：这些作品的笔触起源也非常明显。

['lʊdvɪg] - , [hu:] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['ɔ:gzbɜ:g] [ɪn] [ðə; ði] ['sevənti] , ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ə; eɪ]

Ludwig	Hohenwang	-	,	who	printed	at	Augsburg	in	the	seventies	,	uses	a
路德维希	-	,	WHO	打印	在	奥格斯堡	在	这	七十年代	,	用途	一个	

['nəʊtwɜ:ðɪ] [set] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃlz] ,

noteworthy	set	of	initials	,
值得注意	放	的	首字母	,

七十年代在奥格斯堡从事印刷业的路德维希·霍亨旺使用了一组值得注意的姓名首字母缩写。

[ə'lju:d] [tu:; tə] [ə'bʌv] ,

alluded	to	above	,
暗示	到	多于	,

如上文所述，

[ðæt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [drɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [twelfθ] ['sentʃəri]

that	would	seem	to	have	been	drawn	by	the	designer	with	a	twelfth	century
那	会	似乎	到	有	到过	绘制	经过	这	设计师	和	一个	第十二	世纪

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

这似乎是设计师根据一份十二世纪的手稿绘制的。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] [biˈtrei] [ɪtˈself]

before	him	,	though	,	as	a	matter	of	course	,	the	fifteenth	century	betrays	itself
前	他	,	尽管	,	作为	一个	事情	的	课程	,	这	第十五	世纪	背叛	本身

[ɪn]['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] ,

in	certain	details	,
在	肯定	细节	,

然而，在他面前，十五世纪的某些细节自然而然地暴露了自身的特征。

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˌfəʊlɪˈeɪʃən] [æt; ət][ðə; ði][endz] [ɒv; əv][ðə; ði][skrəʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

chiefly	in	the	sharp	foliations	at	the	ends	of	the	scrolls	,	etc	.
主要	在	这	锋利的	叶状体	在	这	结束	的	这	卷轴	,	ETC	.

主要体现在卷轴末端的尖锐叶状纹饰上等等。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðiːz] ['lɛtəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][skweə(r)]['bɔːdə(r)]

There	is	a	great	deal	of	beautiful	design	in	these	letters	;	but	the	square	border
那里	是	一个	伟大的	交易	的	美丽的	设计	在	这些	信件	;	但	这	正方形	边界

[raʊnd] [ðem; ðəm] ,

round	them	,
圆形的	他们	,

这些字母的设计非常精美；但是它们周围的方形边框，

[waɪl] [rɪ'viːlɪŋ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] - [wɜːk] , [liːvz] ['əʊvə(r)] - [lɑːdʒ] ['waɪts] [ɪn]

while	revealing	their	origin	from	illuminators	'	work	,	leaves	over	-	large	whites	in
尽管	揭示	他们的	起源	从	照明器	-	工作	,	树叶	超过	-	大的	白人	在

[ðə; ði] ['bækˌgraʊnd] ,

the	backgrounds	,
这	背景	,

虽然展现了它们源自插图画家的作品，但背景中却留下了过大的白色区域。

[wɪtʃ] [kɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪluːməneɪtɚz] ['kʌlə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

which	call	out	for	the	completion	that	the	illuminator's	colour	would	have	given
哪个	称呼	出去	为了	这	完成	那	这	启明者的	颜色	会	有	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这呼唤着照明者的色彩能够赋予它们的完整感。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)]['prɪntə(r)][sɔːrg][duː; də][nɒt][juːz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːnəmənt] [æz; əz] ['gʊntə(r)]

Bämler	and	the	later	printer	Sorg	do	not	use	so	much	ornament	as	Gunther
-	和	这	之后	打印机	索格	做	不是	使用	所以	很多	装饰品	作为	冈瑟

- ;

Zainer	;
-	;

巴姆勒和后来的印刷商索尔格使用的装饰不如冈瑟·扎伊纳那么多；

[ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r); ə(r)] [les] [rɪtʃ] [bəuθ][ɪn][laɪn][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən] ['gʌnθərz] ,

their	initials	are	less	rich	both	in	line	and	design	than	Gunther's	,
他们的	首字母	是	较少的	富有的	两个都	在	线	和	设计	比	冈瑟的	,

他们的姓名首字母无论在线条还是设计上都不如冈瑟的那么丰富。

[ænd; ənd] - [ɪ'speʃəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rʌn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]

and	Sorg's	especially	have	a	look	of	having	run	down	from	the	earlier
和	-	尤其	有	一个	看	的	拥有	跑步	向下	从	这	早些时候

[wʌnz] :

ones	:
一个	:

尤其是 Sorg 的那些，看起来比之前的那些要破旧一些：

[ɪn][hɪz; ɪz] - , [haʊ'evə(r)] ,

in	his	Seusse	,	however	,
在	他的	-	,	然而	,

然而，在他的苏斯作品中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgəd] [ɪ'nɪʃlz] [dɪ'zaɪnd] [ɒn] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz]

there	are	some	beautiful	figured	initials	designed	on	somewhat	the	same	plan	as
那里	是	一些	美丽的	想	首字母	设计	在	有些	这	相同的	计划	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['gʊntə(r)] - ['baɪb(ə)l] .

those	of	Gunther	Zainer's	Bible	.
那些	的	冈瑟	-	圣经	.

其中一些精美的图案首字母设计与冈瑟·扎伊纳圣经上的首字母设计大致相同。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'praɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,

Now	it	may	surprise	some	of	our	readers	,
现在	它	可能	惊喜	一些	的	我们的	读者	,

现在，这可能会让我们的部分读者感到惊讶，

[ðəʊ] [aiˌ][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

though	I	should	hope	not	the	greatest	part	of	them	,
尽管	我	应该	希望	不是	这	最	部分	的	他们	,

但我希望这并非其中大部分人的情况。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [aiˌ] [kleɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

to	hear	that	I	claim	the	title	of	works	of	art	,
到	听到	那	我	宣称	这	标题	的	作品	的	艺术	,

听说我声称自己拥有艺术作品的称号，

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['pɪktʃə(r)] - ['ɔːnəmentɪd] [bʊks] [æz; əz] [bʊks] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

both	for	these	picture	-	ornamented	books	as	books	,	and	also	for	the
两个都	为了	这些	图片	-	装饰	图书	作为	图书	,	和	还	为了	这

['pɪktʃəz] [ðəm'selvz] .

pictures	themselves	.
图片	他们自己	.

无论是作为书籍本身，还是作为图画装饰的书籍，都是如此。

[ðeə(r)] [tuː] [meɪn] ['merɪts] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst][ðeə(r)] ['dekərətɪv] [ænd; ənd][nekst][ðeə(r)]['stɔːri] - ['telɪŋ]

Their	two	main	merits	are	first	their	decorative	and	next	their	story	-	telling
他们的	二	主要的	优点	是	第一的	他们的	装饰性的	和	下一个	他们的	故事	-	讲述

['kwɒlətiˌ] ;

quality	;
质量	;

它们的两个主要优点分别是装饰性和叙事性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['kwɒlətiz] [ɪn'kluːd] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [ænd; ənd]

and	it	seems	to	me	that	these	two	qualities	include	what	is	necessary	and
和	它	似乎	到	我	那	这些	二	品质	包括	什么	是	必要的	和

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [bʊk] - ['pɪktʃəz] .

essential	in	book	-	pictures	.
基本的	在	书	-	图片	.

在我看来，这两种特质包含了书籍插图所必需和必不可少的要素。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eɪm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] ['dʒɜːmən]['ɑːtɪsts][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv]

To	be	sure	the	principal	aim	of	these	unknown	German	artists	was	to	give
到	是	当然	这	主要的	目的	的	这些	未知	德语	艺术家	曾是	到	给

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æt; ət]['eni] [kɒst] ,

the	essence	of	the	story	at	any	cost	,
这	本质	的	这	故事	在	任何	成本	,

可以肯定的是，这些不知名的德国艺术家的主要目的是不惜一切代价展现故事的精髓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dekərətɪv] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz]

and	it	may	be	thought	that	the	decorative	qualities	of	their	designs
和	它	可能	是	想法	那	这	装饰性的	品质	的	他们的	设计

[wɜː(r); wə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] ,

were	accidental	,
是	偶然	,

人们或许会认为，他们设计的装饰性特征是偶然的。

[ɔ:(r)] [dʌn] [ʌn'kɒnʃəsli] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
or **done** **unconsciously** **at** **any** **rate** **.**
或者 完毕 不知不觉 在 任何 速度 .

或者至少是无意识地完成的。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [dɪ'spju:t] [ðæt] [vju:] ;
I **do** **not** **altogether** **dispute** **that** **view** **;**
我 做 不是 共 争议 那 看法 ;

我并不完全否认这种观点;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['wɜ:kmən] [hu:z] [skɪl] [ɪz] ['lɑ:dʒli] [ðə; ði]
but **then** **the** **accident** **is** **that** **of** **the** **skilful** **workman** **whose** **skill** **is** **largely** **the**
但 然后 这 事故 是 那 的 这 熟练 工人 谁 技能 是 很大程度上 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
result **of** **tradition** **;**
结果 的 传统 ;

但这种意外往往发生在技艺精湛的工匠身上，而他们的技艺很大程度上是传统的结果;

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ə; eɪ]
it **has** **thereby** **become** **a** **habit** **of** **the** **hand** **to** **him** **to** **work** **in** **a**
它 有 从而 变得 一个 习惯 的 这 手 到 他 到 工作 在 一个
['dekərətɪv] ['mænə(r)] .
decorative **manner** **.**
装饰性的 方式 .

因此，他的手就养成了以装饰性方式工作的习惯。

[tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊks] ['nʌmbəd] [ə'bʌv] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
To **turn** **back** **to** **the** **books** **numbered** **above** **as** **the** **most** **important** **of** **the**
到 转动 后退 到 这 图书 编号 多于 作为 这 最多 重要的 的 这
[sku:l] ,
school **,**
学校 ,

让我们回到上面编号为学校最重要的那些书籍，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [dʒɒn] - [di:] ['klærɪs] [ˌmju:li'ɪrɪbəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] , [ænd; ənd]
I **should** **call** **John** **Zainer's** **De** **Claris** **Mulieribus** **,** **and** **the** **Æsop** **,** **and**
我 应该 称呼 约翰 - 德 克拉里斯 穆列里布斯 , 和 这 伊索 , 和

我应该把约翰·扎伊纳的《论杰出女性》和《伊索寓言》都称为《伊索寓言》。

['gʊntə(r)] - ['spi:gəl] [dez] ['mɛnʃˌlɪkən] ['lebən] [ðə; ði] [məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
Gunther **Zainer's** **Spiegel** **des** **Menschlichen** **lebens** **the** **most** **characteristic** **.**
冈瑟 - 《明镜周刊》 德斯 人类 生活 这 最多 特征 .

冈瑟·扎纳的《人类生活明镜》最具特色。

[ɒv; əv] [ði:z] [maɪ] [əʊn] [tʃɔɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [di:] ['klærɪs] [ˌmju:li'ɪrɪbəs] ,
Of **these** **my** **own** **choice** **would** **be** **the** **De** **Claris** **Mulieribus** **,**
的 这些 我的 自己的 选择 会 是 这 德 克拉里斯 穆列里布斯 ,

其中我个人会选择《De Claris Mulieribus》。

['pɑ:tli] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
partly **perhaps** **because** **it** **is** **a** **very** **old** **friend** **of** **mine** **,**
部分 也许 因为 它 是 一个 非常 老的 朋友 的 矿 ,

部分原因或许是因为它是我的一位老朋友。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [fɜ:st] [bʊk] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
and **perhaps** **the** **first** **book** **that** **gave** **me** **a** **clear** **insight** **into** **the** **essential**
和 也许 这 第一的 书 那 给予 我 一个 清除 洞察力 进入 这 基本的
['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
qualities **of** **the** **mediæval** **design** **of** **that** **period** **.**
品质 的 这 中世纪 设计 的 那 时期 .

或许这是第一本让我清楚地了解中世纪设计基本特征的书。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['ɔ:lsəʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	subject	-	matter	of	the	book	also	makes	it	one	of	the	most	interesting	,
这	主题	-	事情	的	这	书	还	制作	它	一	的	这	最多	有趣的	,

这本书的主题也使它成为最有趣的书籍之一。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

giving	it	opportunity	for	setting	forth	the	mediæval	reverence	for	the
给予	它	机会	为了	环境	前进	这	中世纪	尊敬	为了	这

['klæsɪk(ə)l]['pɪəriəd] ,

classical	period	,
古典	时期	,

这使它有机会展现中世纪对古典时期的崇敬之情。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

without	any	of	the	loss	of	romance	on	the	one	hand	,
没有	任何	的	这	损失	的	浪漫	在	这	一	手	,

一方面，丝毫没有失去浪漫情调；

[ænd; ənd] [epikəl] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	epical	sincerity	and	directness	on	the	other	,
和	史诗	诚意	和	直接	在	这	其他	,

另一方面，又展现出史诗般的真诚和直率。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd][ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['retərɪk] ['prez(ə)ntli] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

which	the	flood	-	tide	of	renaissance	rhetoric	presently	inflicted	on	the	world	.
哪个	这	洪水	-	潮	的	复兴	修辞	目前	造成的	在	这	世界	.

而文艺复兴时期的修辞浪潮正席卷全球。

[nəʊ]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [les]

No	story	-	telling	could	be	simpler	and	more	straightforward	,	and	less
不	故事	-	讲述	可以	是	更简单	和	更多的	直截了当	,	和	较少的

[dɪ'pendənt] [ɒn]['sekənd(ə)ri][help] ,

dependent	on	secondary	help	,
依赖	在	次要	帮助	,

没有比这更简单、更直接、更少依赖辅助手段的讲故事方式了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ði:z] ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['pi:p(ə)l] [freɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ru:d] [kʌts] .

than	that	of	these	curious	,	and	,	as	people	phrase	it	,	rude	cuts	.
比	那	的	这些	好奇的	,	和	,	作为	人们	短语	它	,	粗鲁的	削减	.

比这些奇怪的，而且，用人们的话来说，是粗鲁的切口要好得多。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] ([ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [ˌaɪ 'ti:]) [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ru:dnəs] ,

And	in	spite	(	if	you	please	it	)	of	their	rudeness	,
和	在	尽管如此	(	如果	你	请	它	)	的	他们的	粗鲁	,

尽管（如果你愿意这么说的话）他们很粗鲁，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['defɪnət] ['bju:ti] : [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd]

they	are	by	no	means	lacking	in	definite	beauty	:	the	composition	is	good
他们	是	经过	不	方法	缺乏	在	定	美丽	:	这	作品	是	好的

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

它们绝非缺乏美感：构图处处都很出色。

[ðə; ði]['dreɪpəri] [wel] [dɪ'zaɪnd] , [ðə; ði][laɪnz] [rɪtʃ] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz]

the	drapery	well	designed	,	the	lines	rich	,	which	shows	of	course	that	the	cutting	is
这	布料	出色地	设计	,	这	线条	富有的	,	哪个	演出	的	课程	那	这	切割	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

窗帘设计精良，线条流畅，这当然说明裁剪得当。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɔ:nəmənt] [seɪv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'nɪʃ(ə)l][es][ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs]['fəʊlɪeɪtɪd]

Though	there	is	no	ornament	save	the	beautiful	initial	S	and	the	curious	foliated
尽管	那里	是	不	装饰品	节省	这	美丽的	最初的	S	和	这	好奇的	叶状的

[ɪ'nɪʃlz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

initials	above	mentioned	,
首字母	多于	提及	,

虽然除了美丽的字母 S 和上面提到的奇特的叶状字母外，没有任何其他装饰，

[ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] ['bju:tɪfli] [prə'pɔ:ʃənd] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kɒpi] [bɪ'fɔ:(r)]

the	page	is	beautifully	proportioned	and	stately	,	when	,	as	in	the	copy	before
这	页	是	非常漂亮	比例匀称	和	庄严	,	什么时候	,	作为	在	这	复制	前

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

页面比例优美，庄重典雅，就像我面前的这份副本一样。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bʊkbaɪndə(r)] .

it	has	escaped	the	fury	of	the	bookbinder	.
它	有	逃脱	这	愤怒	的	这	装订工	.

它逃过了装订工的魔爪。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] - [es] - [aɪ][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['printərz] - ['ɔ:rnəmənts]

The	great	initial	'	S	'	I	claim	to	be	one	of	the	very	best	printers	'	ornaments
这	伟大的	最初的	-	S	-	我	宣称	到	是	一	的	这	非常	最好的	打印机	-	装饰品

['evə(r)] [meɪd] ,

ever	made	,
曾经	制成	,

我认为，这个伟大的首字母“S”是印刷史上最优秀的装饰图案之一。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] [ˌem 'es] .

one	which	would	not	disgrace	a	thirteenth	century	MS	.
一	哪个	会	不是	耻辱	一个	第十三	世纪	多发性硬化症	.

一部不会玷污十三世纪手稿的作品。

['ædəm][ænd; ənd] [i:v] [ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['faɪnli] - [dɪ'zaɪnd] [spreɪ] [ɒv; əv] ['pɒpi] - [laɪk]

Adam	and	Eve	are	standing	on	a	finely	-	designed	spray	of	poppy	-	like
亚当	和	前夕	是	常设	在	一个	精细地	-	设计	喷	的	罂粟	-	喜欢

['li:fɪdʒ] ,

leafage	,
叶子	,

亚当和夏娃站在精心设计的、形似罂粟花的枝叶丛中。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][raɪz][ʌp][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

and	behind	them	rise	up	the	boughs	of	the	tree	.
和	在后面	他们	上升	向上	这	树枝	的	这	树	.

在他们身后，树枝向上伸展。

[i:v] ['ri:tʃɪz] [daʊn] [æn; ən]['æp(ə)l][tu:; tə]['ædəm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,

Eve	reaches	down	an	apple	to	Adam	with	her	right	hand	,
前夕	到达	向下	一个	苹果	到	亚当	和	她	正确的	手	,

夏娃用右手递给亚当一个苹果，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [left] [teɪks] [ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	her	uplifted	left	takes	another	from	the	mouth	of	the
和	和	她	提升	左边	需要	其他	从	这	嘴	的	这

[kraʊnd] ['wʊmənz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:pənt] ,

crowned	woman's	head	of	the	serpent	,
加冕	女性的	头	的	这	蛇	,

她抬起左手，从戴冠女人的蛇头口中又取下一个。

[huːz] [kɔɪlz] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][es] , [end][ɪn][ə; eɪ]
whose **coils** **,** **after** **they** **have** **performed** **the** **duty** **of** **making** **the** **S** **,** **end** **in** **a**
谁 线圈 , 后 他们 有 执行 这 责任 的 制作 这 S , 结尾 在 一个
['fəʊliɪdʒ][skrəʊl] ,
foliage **scroll** **,**
叶子 滚动 ,

其盘绕的线圈在完成构成"S"形的任务后，末端形成叶状卷曲纹样。

[huːz] ['brɑːntʃɪz] [ɪn'kləʊz] ['lɪt(ə)l] [mɪ'dæljənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] .
whose **branches** **enclose** **little** **medallions** **of** **the** **seven** **deadly** **sins** **.**
谁 分支 括 小的 奖章 的 这 七 致命 罪孽 .

树枝上镶嵌着七宗罪的小圆牌。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['miːnɪŋ] ,
All **this** **is** **done** **with** **admirable** **invention** **and** **romantic** **meaning** **,**
全部 这 是 完毕 和 令人钦佩的 发明 和 浪漫的 意义 ,

这一切都充满了令人钦佩的创造力和浪漫的寓意。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [greɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] ['dekərətɪv]
and **with** **very** **great** **beauty** **of** **design** **and** **a** **full** **sense** **of** **decorative**
和 和 非常 伟大的 美丽 的 设计 和 一个 满的 感觉 的 装饰性的
[nə'sesəti] .
necessities **.**
必需品 .

而且设计非常美观，充分考虑了装饰需求。

[æz; əz][tuː; tə] [fɔːlts] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] ,
As **to** **faults** **in** **this** **delightful** **book** **,**
作为 到 故障 在 这 愉快 书 ,

至于这本令人愉悦的书的缺点，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði] [pres] - [wɜːk] [nɒt] ['biːɪŋ] [səʊ]
it **must** **be** **said** **that** **it** **is** **somewhat** **marred** **by** **the** **press** **-** **work** **not** **being** **so**
它 必须 是 说 那 它 是 有些 受损 经过 这 按 - 工作 不是 存在 所以
[gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [wen] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] ['presɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
good **as** **it** **should** **have** **been** **even** **when** **printed** **by** **the** **weak** **presses** **of** **the**
好的 作为 它 应该 有 到过 甚至 什么时候 打印 经过 这 虚弱的 出版社 的 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
fifteenth **century** **;**
第十五 世纪 ;

必须指出的是，由于印刷质量不够好，即使是在十五世纪简陋的印刷机上印刷，也未能达到应有的水准；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['diːfekt] , [ɪz][nɒt] , [aɪ][səb'mɪt] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [wʌn] .
but **this** **,** **though** **a** **defect** **,** **is** **not** **,** **I** **submit** **,** **an** **essential** **one** **.**
但 这 , 尽管 一个 缺点 , 是 不是 , 我 提交 , 一个 基本的 一 .

但我认为这虽然是一个缺陷，但并非一个本质缺陷。

[ɪn][ðə; ði] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
In **the** **Æsop** **the** **drawing** **of** **the** **designs** **is** **in** **a** **way** **superior** **to** **that** **of**
在 这 伊索 这 绘画 的 这 设计 是 在 一个 方式 优越的 到 那 的
[ðə; ði][lɑːst] [bʊk] :
the **last** **book** **:**
这 最后的 书 :

《伊索寓言》中的图案绘制在某种程度上比上一本书中的要好：

[ðə; ði][laɪn] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θʌrəli] ['dekərətɪv] , ['rɑːðə(r)] ['hevi] ,
the **line** **leaves** **nothing** **to** **be** **desired** **;** **it** **is** **thoroughly** **decorative** **,** **rather** **heavy** **,**
这 线 树叶 没有什么 到 是 想要的 ; 它 是 彻底 装饰性的 , 相当 重的 ,

这条产品线无可挑剔；它极具装饰性，而且相当厚重。

[bʌt; bət][səʊ][fɜːm][ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɒbviəsli] [ɪn] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	so	firm	and	strong	,	and	so	obviously	in	submission	to	the
但	所以	公司	和	强的	,	和	所以	明显地	在	提交	到	这

- [hænd] ,

draughtman's	hand	,
-	手	,

但是它如此坚固有力，而且显然完全服从于绘图员的手笔。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['iːv(ə)n] [greɪt] ['delɪkəsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪtʃnəs] .

that	it	is	capable	of	even	great	delicacy	as	well	as	richness	.
那	它	是	有能力的	的	甚至	伟大的	美味	作为	出色地	作为	丰富	.

它既能展现极致的精致，也能展现极致的浓郁。

[ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [bəuθ][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

The	figures	both	of	man	and	beast	are	full	of	expression	;
这	数据	两个都	的	男人	和	兽	是	满的	的	表达	;

人和动物的形象都极富表现力；

[ðə; ðɪ] [hedz] [kliːn] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

the	heads	clean	drawn	and	expressive	also	,	and	in	many	cases	refined	and
这	头部	干净的	绘制	和	富有表现力的	还	,	和	在	许多	案例	精制	和

['delɪkət] .

delicate	.
精美的	.

人物头像线条清晰流畅，富有表现力，在很多情况下还显得精致细腻。

[ðə; ðɪ] [kʌts] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] ,

The	cuts	,	with	few	exceptions	,	are	not	bounded	by	a	border	,
这	削减	,	和	很少	例外情况	,	是	不是	有界	经过	一个	边界	,

除了少数例外情况外，这些切割区域并没有明确的边界。

[bʌt; bət][ə'mɪdst][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][laɪn][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][wʌn][ɪz][felt] ,

but	amidst	the	great	richness	of	line	no	lack	of	one	is	felt	,
但	在……之中	这	伟大的	丰富	的	线	不	缺少	的	一	是	毛毡	,

但在如此丰富的线条中，丝毫感觉不到任何线条的缺失。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] ['fʊli] [sə'steɪn] [ðeə(r)] ['dekərətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	designs	fully	sustain	their	decorative	position	as	a	part	of	the
和	这	设计	完全	维持	他们的	装饰性的	位置	作为	一个	部分	的	这

['nəʊb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌlm] [ænd; ənd] ['ɔːgzbɜːg] ['printərz] ;

noble	type	of	the	Ulm	and	Augsburg	printers	;
高贵	类型	的	这	乌尔姆	和	奥格斯堡	打印机	;

这些设计充分体现了它们作为乌尔姆和奥格斯堡印刷商高贵字体的装饰地位；

[ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

this	Æsop	is	,	to	my	mind	,
这	伊索	是	,	到	我的	头脑	,

在我看来，这篇伊索寓言是：

[ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ðɪ][best][ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]

incomparably	the	best	and	most	expressive	of	the	many	illustrated	editions	of
无与伦比	这	最好的	和	最多	富有表现力的	的	这	许多	插图	版本	的

[ðə; ðɪ] ['febl] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	Fables	printed	in	the	fifteenth	century	.
这	寓言	打印	在	这	第十五	世纪	.

在十五世纪印刷的众多插图版《寓言故事》中，这无疑是最好、最富表现力的版本。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['flemɪʃ] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kɒpid] [frɒm; frəm]

The	designs	of	the	other	German	and	Flemish	ones	were	all	copied	from
这	设计	的	这	其他	德语	和	弗拉芒语	一个	是	全部	复制	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

其他德国和佛兰德斯地区的图案都是抄袭自它。

['gʊntə(r)] - ['spiːgəl] [dez] ['mɛnʃˌlɪkən] ['lebən] [ɪz] [ə'gen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ]

Gunther	Zainer's	Spiegel	des	Menschlichen	lebens	is	again	one	of	the	most	amusing
冈瑟	-	《明镜周刊》	德斯	人类	生活	是	再次	一	的	这	最多	有趣

[ɒv; əv] ['wʊdkʌt] [bʊks] .

of	woodcut	books	.
的	木刻	图书	.

冈瑟·扎纳的《人类生活明镜》再次成为最有趣的木刻书籍之一。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

One	may	say	that	the	book	itself	,	one	of	the	most	popular	of	the	Middle	Ages
一	可能	说	那	这	书	本身	,	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	中间	年龄

,

,
,

可以说，这本书本身就是中世纪最受欢迎的书籍之一。

[rʌnz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɒv; əv][men][æz; əz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

runs	through	all	the	conditions	and	occupations	of	men	as	then	existing	,
跑步	通过	全部	这	状况	和	职业	的	男人	作为	然后	现存的	,

涵盖了当时男性所处的各种境况和职业，

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp][ænd; ənd]['kaɪzə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['leɪbərə(r)] , [ænd; ənd] ,

from	the	Pope	and	Kaiser	down	to	the	field	labourer	,	and	,
从	这	教皇	和	凯撒	向下	到	这	场地	劳动者	,	和	,

从教皇和皇帝到田间劳工，

[wɪð] [fʊl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [lʌv] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] [æn'tɪθəsɪs] ,

with	full	indulgence	in	the	mediæval	love	of	formal	antithesis	,
和	满的	放纵	在	这	中世纪	爱	的	正式的	对立	,

完全沉浸于中世纪对形式对立的喜爱之中，

['kɔntræsts][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

contrasts	the	good	and	the	evil	side	of	them	.
对比	这	好的	和	这	邪恶的	边	的	他们	.

对比了他们身上的善与恶。

[ðə; ði] [prə'fjuːs] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊnd][ɪn] ['eksələnt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][naɪ'iːv]

The	profuse	illustrations	to	all	this	abound	in	excellent	pieces	of	naïve
这	丰富的	插图	到	全部	这	盛产	在	出色的	件	的	幼稚的

[ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] ;

characterisation	;
特征描述	;

所有这些的插图都非常丰富，其中不乏对人物天真烂漫的刻画；

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ðə; ði]

the	designs	are	very	well	put	together	,	and	,	for	the	most	part	,	the
这	设计	是	非常	出色地	放	一起	,	和	,	为了	这	最多	部分	,	这

['fɪgəz] [wel] [drɔːn] ,

figures	well	drawn	,
数据	出色地	绘制	,

这些设计整体搭配非常出色，而且大部分人物也画得很好。

[ænd; ənd] ['dreɪpəriz] [gʊd] [ænd; ənd][krɪsp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz]

and	draperies	good	and	crisp	,	and	the	general	effect	very	satisfactory	as
和	窗帘	好的	和	脆	,	和	这	一般的	影响	非常	令人满意的	作为

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

decoration	.
装饰	.

窗帘挺括有型，整体装饰效果非常令人满意。

[ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [haʊ'evə(r)] ,

The	designer	in	this	book	,	however	,
这	设计师	在	这	书	,	然而	,

然而，本书中的设计师

[hæz; həz][nɒt] [biːn] ['ɔːlweɪz][səʊ] ['lʌki] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌtə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ,

has	not	been	always	so	lucky	in	his	cutter	as	those	of	the	last	two	,
有	不是	到过	总是	所以	幸运的	在	他的	刀具	作为	那些	的	这	最后的	二	,

他的切球运气并不总是像前两任球员那么好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəbli] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .

and	some	of	the	pictures	have	been	considerably	injured	in	the	cutting	.
和	一些	的	这	图片	有	到过	相当	受伤	在	这	切割	.

一些图片在裁剪过程中受到了相当大的损坏。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] ['lʌvli] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [kraʊnz] [ðɪs] [bʊk] [wɪð]

On	the	other	hand	the	lovely	genealogical	tree	above	mentioned	crowns	this	book	with
在	这	其他	手	这	迷人的	家谱	树	多于	提及	皇冠	这	书	和

[ə'bʌndənt] ['ɒnə(r)] ,

abundant	honour	,
丰富	荣誉	,

另一方面，上面提到的那棵精美的家谱树为这本书增添了无比的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][kʌts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ræŋk]

and	the	best	of	the	cuts	are	so	good	that	it	is	hardly	possible	to	rank
和	这	最好的	的	这	削减	是	所以	好的	那	它	是	几乎	可能的	到	秩

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] .

it	after	the	first	two	.
它	后	这	第一的	二	.

其中最好的几道菜都非常出色，以至于很难将它排在前两道菜之后。

['gʊntə(r)] - ['spekjələm] - [sælveɪʃəniːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gəʊldən]['ledʒənd][hæv; həv][kʌts]

Gunther	Zainer's	Speculum	Humanæ	Salvationis	and	his	Golden	Legend	have	cuts
冈瑟	-	窥阴器	-	救赎	和	他的	金的	传奇	有	削减

[dɪ'saɪdɪdli] ['ruːdə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [θriː] [bʊks] ;

decidedly	ruder	than	these	three	books	;
绝对地	舵	比	这些	三	图书	;

冈瑟·扎伊纳的《人类救赎之镜》和《黄金传说》的笔法明显比这三本书粗俗得多；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplə] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [les] ['dekərətɪv] [æz; əz] ['ɔːrnəmənts][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ,

they	are	simpler	also	,	and	less	decorative	as	ornaments	to	the	page	,
他们	是	更简单	还	,	和	较少的	装饰性的	作为	装饰品	到	这	页	,

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['ɪntrəst] ,

nevertheless	they	have	abundant	interest	,
尽管如此	他们	有	丰富	兴趣	,

它们也更简洁，作为页面装饰也不那么华丽，但却趣味盎然。

[ænd; ənd][məʊst]['ɒf(ə)n][ðeə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ruːdnəs] ,

and	most	often	their	essential	qualities	of	design	shine	through	the	rudeness	,
和	最多	经常	他们的	基本的	品质	的	设计	闪耀	通过	这	粗鲁	,

而且，它们设计的本质特质往往会透过粗糙的表面而凸显出来。

[wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪk'skluːdz] ['iːv(ə)n] [greɪs] [ɒv; əv] [ˌsɪlu'et] :

which	by	no	means	excludes	even	grace	of	silhouette	:
哪个	经过	不	方法	不包括	甚至	优雅	的	轮廓	:

但这丝毫不会排除优美的身姿:

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ðeɪ] [tel] .

one	and	all	they	are	thoroughly	expressive	of	the	story	they	tell	.
一	和	全部	他们	是	彻底	富有表现力的	的	这	故事	他们	告诉	.

它们都充分表达了它们所讲述的故事。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [bʊks] [baɪ][ðə; ðɪ][baɪ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ]

The	designs	in	these	two	books	by	the	by	do	not	seem	to	have	been	done	by
这	设计	在	这些	二	图书	经过	这	经过	做	不是	似乎	到	有	到过	完毕	经过

[ðə; ðɪ] [seɪm] [hænd] ;

the	same	hand	;
这	相同的	手	;

顺便一提，这两本书中的设计似乎并非出自同一人之手;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['gəʊldən]['ledʒənd] [druː] [ðə; ðɪ]

but	I	should	think	that	the	designer	of	those	in	the	Golden	Legend	drew	the
但	我	应该	思考	那	这	设计师	的	那些	在	这	金的	传奇	画	这

['sʌbdʒɪkts] [ðæt] - [ɪn'hæbɪt] - [ðə; ðɪ] [faɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['gʌnθərz] ['dʒɜːmən]['baɪb(ə)l] .

subjects	that	'	inhabit	'	the	fine	letters	of	Gunther's	German	Bible	.
主题	那	-	居住	-	这	美好的	信件	的	冈瑟的	德语	圣经	.

但我认为，《黄金传说》中的那些图案的设计者，也绘制了《君士坦丁堡的德语圣经》中那些精美文字的"人物"。

[bəuθ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪluːmənеɪtɜ-z] ['kærəktə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

Both	seem	to	me	to	have	a	kind	of	illuminator's	character	in	them	.
两个都	似乎	到	我	到	有	一个	种类	的	启明者的	特点	在	他们	.

在我看来，他们两人都具有某种启迪者的特征。

[ðə; ðɪ] [kʌts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv]['saɪmən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['spiːgəl] [dez]

The	cuts	to	the	story	of	Simon	bring	us	back	to	those	of	Spiegel	des
这	削减	到	这	故事	的	西蒙	带来	我们	后退	到	那些	的	《明镜周刊》	德斯

['mɛnʃˌlɪkən] ['lebən] ;

Menschlichen	lebens	;
人类	生活	;

西蒙的故事被删减，让我们回想起《人类生活之镜》;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri] , [hɑːf][səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] , [hɑːf][səʊ]

they	are	delicate	and	pretty	,	and	tell	the	story	,	half	so	repulsive	,	half	so
他们	是	精美的	和	漂亮的	,	和	告诉	这	故事	,	一半	所以	丑恶	,	一半	所以

['tʌtʃɪŋ] ,

touching	,
接触	,

它们精致又漂亮，讲述着这样一个故事，一半令人厌恶，一半令人感动。

[ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l][sɜː(r)] [hjuː] , - ['veri] [wel] .

of	'	little	Sir	Hugh	,	'	very	well	.
的	-	小的	先生	休	,	-	非常	出色地	.

"小休爵士"很好。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [pɑːs] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [ɒn] ['ziːgismunt] [ænd; ənd] [gɪ'skɑːrd] .

I	must	not	pass	by	without	a	further	word	on	Sigismund	and	Guiscard	.
我	必须	不是	经过	经过	没有	一个	更远	单词	在	西吉斯蒙德	和	吉斯卡尔德	.

关于西吉斯蒙德和吉斯卡尔，我必须再补充几句。

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌts] [ˌðeər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [druː]

I	cannot	help	thinking	that	the	cuts	therein	are	by	the	same	hand	that	drew
我	不能	帮助	思维	那	这	削减	其中	是	经过	这	相同的	手	那	画

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ;

some	of	those	in	the	Æsop	;
一些	的	那些	在	这	伊索	;

我不禁想到，这些插图中的一些插图出自同一人之手；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

at	any	rate	they	have	the	same	qualities	of	design	,
在	任何	速度	他们	有	这	相同的	品质	的	设计	,

无论如何，它们的设计品质是相同的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	are	to	my	mind	singularly	beautiful	and	interesting	.
和	是	到	我的	头脑	单独地	美丽的	和	有趣的	.

在我看来，它们格外美丽有趣。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [kən'temp(ə)rəri] , ['printərz] - ['kɒmz] [fɜːst][ɪn] ['ɪntrəst] .

Of	the	other	contemporary	,	or	nearly	contemporary	,	printers	Bämler	comes	first	in	interest	.
的	这	其他	当代的	,	或者	几乎	当代的	,	打印机	-	来	第一的	在	兴趣	.

在其他同时代的或相近时代的印刷商中，Bämler 最引人注目。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [vɒn] [den] ['sɛvən] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæz; həz] [kʌts] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

His	book	von	den	7	Todsünden	,	etc	.	,	has	cuts	of	much	interest	and	invention	,
他的	书	冯	丹	7	-	,	ETC	.	,	有	削减	的	很多	兴趣	和	发明	,

他的书 von den 7 Todsünden 等，有很多有趣和创造性的剪辑，

[nɒt] [ˌʌn'laɪk][ɪn]['kærəktə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['gʊntə(r)] - ['gəʊldən]['ledʒənd] .

not	unlike	in	character	to	those	of	Gunther	Zainer's	Golden	Legend	.
不是	与此不同	在	特点	到	那些	的	冈瑟	-	金的	传奇	.

与冈瑟·扎伊纳的《黄金传奇》中的人物性格颇为相似。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [dɜːr] ['nətʃə] [hæz; həz] [fʊl] - [peɪdʒ] [kʌts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [hɜːbs] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['fɪgəz] [ɪk'siːdɪŋli] [kweɪnt] ,

His	Buch	der	Natur	has	full	-	page	cuts	of	animals	,	herbs	,	and	human	figures	exceedingly	quaint	,
他的	布赫	德尔	自然	有	满的	-	页	削减	的	动物	,	草药	,	和	人类	数据	非常	古雅	,

他的《自然之书》中有整页的动物、草药和人物插图，都非常古朴雅致。

[bʌt; bət] ['veri] [wel] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] .

but	very	well	designed	for	the	most	part	.
但	非常	出色地	设计	为了	这	最多	部分	.

但总体来说设计得非常好。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] - [ɪn][ˌpɑːntɪfɪ'keɪlɪbəs] - [ɪz] [pə'tɪkjələli] [bəʊld][ænd; ənd] ['hæpi] .

A	half	-	figure	of	a	bishop	'	in	pontificalibus	'	is	particularly	bold	and	happy	.
一个	一半	-	数字	的	一个	主教	-	在	教宗	-	是	特别	大胆的	和	快乐的	.

主教的半身像"in pontificalibus"尤其大胆而快乐。

- [ə; eɪ]['sæŋktoʊ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][kruː'seɪd][ænd; ənd][ðə; ði] - [vɒn]

Rupertus	a	sancto	Remigio's	History	of	the	crusade	and	the	Cronich	von
-	一个	圣徒	-	历史	的	这	运动	和	这	-	冯

['ælən] - [ˌjuː en 'diː] - [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .

allen	Konigen	und	Kaisern	are	finely	illustrated	.
艾伦	-	和	-	是	精细地	插图	.

Rupertus a sainto Remigio 的《十字军历史》和《Cronich von allen Konigen und Kaisern》都有精美的插图。

[hɪz; ɪz][roʊzənkrænts] - [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [kʌts] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

His	Rosencranz	Bruderschaft	above	mentioned	has	but	two	cuts	,	but	they
他的	罗森克兰茨	-	多于	提及	有	但	二	削减	,	但	他们

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

are	both	of	them	,
是	两个都	的	他们	,

他上面提到的《罗森克兰茨兄弟会》只有两处切面，但它们都是其中之一。

[ðə; ði][wʌn][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ['dekərətɪv] [wɜːk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['diːpli] [felt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

the	one	as	a	fine	decorative	work	,	the	other	as	a	deeply	felt	illustration
这	一	作为	一个	美好的	装饰性的	工作	,	这	其他	作为	一个	深	毛毡	插图

[ɒv; əv][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['sentɪmənt] ,

of	devotional	sentiment	,
的	灵修	情绪	,

一幅是精美的装饰品，另一幅是饱含虔诚情感的插图。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['merɪt] .

of	the	highest	merit	.
的	这	最高	优点	.

极具价值。

[ðə; ði] [tuː] ['riːəli] ['nəʊtwɜːði] [wɜːks] [ɒv; əv][sɔːrg] ([huː] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

The	two	really	noteworthy	works	of	Sorg	(	who	,	as	aforesaid	,	was	somewhat
这	二	真的	值得注意	作品	的	索格	(	WHO	,	作为	上述	,	曾是	有些

[ə; eɪ][p'leɪdʒɪərɪstɪk] ['pʌblɪʃə(r)]) [ɑː(r); ə(r)] ,

a	plagiaristic	publisher	)	are	,
一个	抄袭	出版商	)	是	,

索格（如前所述，他是一位有抄袭倾向的出版商）的两部真正值得关注的作品是：

[fɜːst] , [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [bəʊld][ænd; ənd] ['haɪli] ['dekərətɪv] [kʌts] [fʊl] [ɒv; əv]

first	,	the	Seusse	,	which	is	illustrated	with	bold	and	highly	decorative	cuts	full	of
第一的	,	这	-	,	哪个	是	插图	和	大胆的	和	高度	装饰性的	削减	满的	的

['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

meaning	and	dignity	,
意义	和	尊严	,

首先是苏斯博士的作品，其插图采用大胆而极具装饰性的剪纸，充满意义和庄严感。

[ænd; ənd][nekst] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstəns] ,

and	next	,	the	Council	of	Constance	,
和	下一个	,	这	理事会	的	康斯坦斯	,

接下来是康斯坦茨宗教会议。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][heˈrældɪk] ['wʊdkʌt] [wɜːk] ([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kəʊts] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,

which	is	the	first	heraldic	woodcut	work	(	it	has	besides	the	coats	-	of	-	arms	,
哪个	是	这	第一的	纹章学	木刻	工作	(	它	有	除了	这	外套	-	的	-	武器	,

['sevrəl] [faɪn] [fʊl] - [peɪdʒ] [kʌts] ,

several	fine	full	-	page	cuts	,
一些	美好的	满的	-	页	削减	,

这是第一部纹章木刻作品（除了纹章外，还有几幅精美的整页插图），

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [hʌs] [ɪz][wʌn]) .

of	which	the	burning	of	Huss	is	one	)	.
的	哪个	这	燃烧	的	胡斯	是	一	)	.

其中就包括焚烧胡斯）。

[ðiːz] [ɑːˈmɔːriəl] [kʌts] ,
These armorial cuts ,
这些 纹章 削减 ,

这些纹章图案，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd]
which are full of interest as giving a vast number of curious and
哪个 是 满的 的 兴趣 作为 给予 一个 广阔的 数字 的 好奇的 和
[streɪndʒ] [ˈberɪŋ] ,
strange bearings ,
奇怪的 轴承 ,

它们充满了趣味性，展现了大量奇特而陌生的事物。

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [səʊ][æz; əz] [ˈʃəʊɪŋ] [wɒt] [ˈædmərəb(ə)l][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][gɒt][aʊt][ɒv; əv]
are no less so as showing what admirable decoration can be got out of
是 不 较少的 所以 作为 显示 什么 令人钦佩的 装饰 能 是 得到 出去 的
[ˈherəldri] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [wel] [drɔːn] .
heraldry when it is simply and well drawn .
纹章学 什么时候 它 是 简单地 和 出色地 绘制 .

这也充分展现了简洁而精美的纹章设计能够带来多么令人赞叹的装饰效果。

[tuː; tə][ˈkɒnræd] - [ɒv; əv] [ʌlm] , [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈleɪtə(r)][ˈpɪəriəd][ðæn; ðən]
To Conrad Dinckmut of Ulm , belonging to a somewhat later period than
到 康拉德 - 的 乌尔姆 , 属于 到 一个 有些 之后 时期 比
[ðiːz] [lɑːst] - [nemd] [ˈprintərz] ,
these last - named printers ,
这些 最后的 - 命名 打印机 ,

致乌尔姆的康拉德·丁克穆特，他所处的时期比上述几位印刷商稍晚一些。

[biˈlɔŋz] [ðə; ði][ˈglɔːri][ɒv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][faɪn] [wɜːks] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdegrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [bʊk]
belongs the glory of opposing by his fine works the coming degradation of book
属于 这 荣耀 的 反对 经过 他的 美好的 作品 这 未来 降解 的 书
- [ˈɔːnəmənt] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] .
- ornament in Germany .
- 装饰品 在 德国 .

他凭借其精美的作品，抵制了德国书籍装饰艺术的衰落，这本身就是一种荣耀。

[ðə; ði] [siːlən] - - , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [fʊl] - [peɪdʒ] [kʌts] , [ɪz] [ˈɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði]
The Seelen - wurzgarten , ornamented with seventeen full - page cuts , is injured by the
这 塞伦 - - , 装饰 和 十七 满的 - 页 削减 , 是 受伤 经过 这
[tuː] [friː] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
too free repetition of them ;
也 自由的 重复 的 他们 ;

《灵魂花园》以十七幅整页插图装饰，但由于插图重复过于随意而显得不够精美；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈveri] [gʊd] ; [ðə; ði][best] [pəˈhæps] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [nəˈtɪvəti] , [wɪtʃ] ,
they are , however , very good ; the best perhaps being the Nativity , which ,
他们 是 , 然而 , 非常 好的 ; 这 最好的 也许 存在 这 圣诞节 , 哪个 ,
[fɔː(r); fə(r)] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
for simplicity and beauty ,
为了 简单 和 美丽 ,

不过，它们都非常好；其中最好的或许是《耶稣诞生》，它简洁而优美。

[ɪz] [ˈwɜːðiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz] .
is worthy of the earlier period of the Middle Ages .
是 值得 的 这 早些时候 时期 的 这 中间 年龄 .

堪称中世纪早期的典范。

[ðə; ði] [ˈswebjən] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [hæz; həz] [kʌts] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv][ˈmerɪt] ,
The Swabian Chronicle has cuts of various degrees of merit ,
这 施瓦本 编年史 有 削减 的 各种各样的 学位 的 优点 ,

《施瓦本纪事报》刊登的文章质量参差不齐。

[bʌt; bət][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt] :

but	all	interesting	and	full	of	life	and	spirit	:
但	全部	有趣的	和	满的	的	生活	和	精神	:

但一切都充满趣味，生机勃勃：

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] ['æksiːz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

a	fight	in	the	lists	with	axes	being	one	of	the	most	remarkable	.
一个	斗争	在	这	列表	和	轴	存在	一	的	这	最多	卓越	.

在众多武器装备的排行榜中，斧头是其中最引人注目的武器之一。

[dæs; dɑːs] [bʊk] [dɜːr] ['vaɪsˌhaɪt] (- ['febl]) [hæz; həz]['lɑːdʒə(r)] [kʌts] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃəʊ] [nəʊ]

Das	buch	der	Weisheit	(	Bidpay's	Fables	)	has	larger	cuts	which	certainly	show	no
达斯	书	德尔	魏斯海特	(	-	寓言	)	有	更大的	削减	哪个	当然	展示	不

[læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ;

lack	of	courage	;
缺少	的	勇气	;

《Das buch der Weisheit》（Bidpay 的寓言）中有更大幅度的删减，这无疑表明其勇气可嘉；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['skeəsli] [səʊ] ['dekərətɪv] [æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌts] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	are	perhaps	scarcely	so	decorative	as	the	average	of	the	cuts	of	the
他们	是	也许	几乎	所以	装饰性的	作为	这	平均的	的	这	削减	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

它们或许远不及该校其他作品的平均装饰性，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwʊt] ['kɔːsli] [kʌt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][fræŋk] [epikəl] ['kærəktə(r)] [meɪks] [ðem; ðəm]

and	are	somewhat	coarsely	cut	;	but	their	frank	epical	character	makes	them
和	是	有些	粗略地	切	;	但	他们的	坦率	史诗	特点	制作	他们

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

worthy	of	all	attention	.
值得	的	全部	注意力	.

虽然画面略显粗糙，但其直白的史诗风格使其值得所有人关注。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tɛrənsɪz] - ([ɪn]['dʒɜːmən]) ,

But	perhaps	his	most	remarkable	work	is	his	Terence's	Eunuchus	(	in	German	)	,
但	也许	他的	最多	卓越	工作	是	他的	特伦斯的	-	(	在	德语	)	,

但或许他最杰出的作品是他的《泰伦提乌斯的宦官》（德语版）。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['twentɪ] - [eɪt] [kʌts] ['ɪlə'streɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] .

ornamented	with	twenty	-	eight	cuts	illustrating	the	scenes	.
装饰	和	二十	-	八	削减	图示	这	场景	.

饰有二十八幅描绘场景的雕版画。

[ðiːz] [ɔːl][hæv; həv] ['bækˌgraʊnd] ['ʃəʊɪŋ] (['məʊstli]) [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] [taʊn] ,

These	all	have	backgrounds	showing	(	mostly	)	the	streets	of	a	mediæval	town	,
这些	全部	有	背景	显示	(	大多	)	这	街道	的	一个	中世纪	镇	,

[wɪtʃ] ['klɪəli] [ɪm'plaɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['siːnəri] ;

which	clearly	imply	theatrical	scenery	;
哪个	清楚地	意味着	戏剧	风景	;

这些图片的背景大多描绘了中世纪城镇的街道，显然是戏剧布景；

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkətli] [drɔːn] ,

the	figures	of	the	actors	are	delicately	drawn	,
这	数据	的	这	演员	是	轻柔地	绘制	,

演员的形象描绘得十分细致，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz] [wel] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]

and	the	character	of	the	persons	and	their	action	is	well	given	and
和	这	特点	的	这	人	和	他们的	行动	是	出色地	给定	和

['keəfəli] [sə'steɪnd] [θruːaʊt] .

carefully	sustained	throughout	.
小心	持续	自始至终	.

人物性格和行为举止都得到了充分的展现和细致的刻画。

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hænsəm] [blæk] - ['letə(r)] , [ɪm'pɔː(r)tɪd] ,

The	text	of	this	book	is	printed	in	a	large	handsome	black	-	letter	,	imported	,
这	文本	的	这	书	是	打印	在	一个	大的	英俊的	黑色的	-	信	,	进口	,

本书正文采用进口的大型精美黑体字印刷。

[æz; əz][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['prɒktə(r)] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] ['ɪtəli] .

as	my	friend	Mr	.	Proctor	informs	me	,	from	Italy	.
作为	我的	朋友	先生	.	普罗克特	通知	我	,	从	意大利	.

正如我的朋友普罗克特先生从意大利告诉我的那样。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] .

The	book	is	altogether	of	singular	beauty	and	character	.
这	书	是	共	的	单数	美丽	和	特点	.

这本书整体而言具有独特的美感和个性。

[ðə; ði] - (-) , [ðə; ði][lɑːst] [bʊk] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ʌlm] ,

The	Caoursin	(	1496	)	,	the	last	book	of	any	account	printed	at	Ulm	,
这	-	(	-	)	,	这	最后的	书	的	任何	帐户	打印	在	乌尔姆	,

《考尔辛》（1496 年），是乌尔姆印刷的最后一本账簿。

[hæz; həz] [gʊd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [kʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] ,

has	good	and	spirited	cuts	of	the	events	described	,
有	好的	和	精神抖擞	削减	的	这	活动	描述	,

对所描述的事件进行了精彩而生动的剪辑，

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [tɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

the	best	of	them	being	the	flight	of	Turks	in	the	mountains	.
这	最好的	的	他们	存在	这	航班	的	土耳其人	在	这	山脉	.

其中最精彩的是土耳其人在山区的逃亡。

[wʌn][ɪz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [kʌts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

One	is	almost	tempted	to	think	that	these	cuts	are	designed	by	the	author	of
一	是	几乎	受诱惑	到	思考	那	这些	削减	是	设计	经过	这	作者	的

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪns] ['braɪdənˌbɑːk] [ɒv; əv] - ,

those	of	the	Mainz	Breidenbach	of	1486	,
那些	的	这	美因茨	布雷登巴赫	的	-	,

人们几乎会认为这些切口是由1486年美因茨布雷登巴赫切口的作者设计的。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] .

though	the	cutting	is	much	inferior	.
尽管	这	切割	是	很多	下	.

虽然切割工艺差强人意。

[ɔːl] [ðiːz] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] ,

All	these	books	,	it	must	be	remembered	,
全部	这些	图书	,	它	必须	是	记得	,

所有这些书，都必须记住。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] (['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [bʊks]) [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

though	they	necessarily	(	being	printed	books	)	belong	to	the	later	Middle	Ages	,
尽管	他们	一定	(	存在	打印	图书	)	属于	到	这	之后	中间	年龄	,

虽然它们（作为印刷书籍）必然属于中世纪晚期，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [leɪt] [ɪn] [ðæt] ['iːpɒk] ,

and	though	some	of	them	are	rather	decidedly	late	in	that	epoch	,
和	尽管	一些	的	他们	是	相当	绝对地	晚的	在	那	时代	,

尽管其中一些作品明显是那个时代后期的作品，

[ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəlɪ] - ['gɒθɪk] - [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːnəmənt] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][teɪnt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

are	thoroughly	'	Gothic	'	as	to	their	ornament	;	there	is	no	taint	of	the
是	彻底	-	哥特	-	作为	到	他们的	装饰品	;	那里	是	不	污点	的	这

[rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪn][ðem; ðəm] .

Renaissance	in	them	.
复兴	在	他们	.

它们的装饰完全是"哥特式"的；其中没有丝毫文艺复兴的痕迹。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] [bʊk] - ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz] ['lʌkɪ] .

In	this	respect	the	art	of	book	-	ornament	was	lucky	.
在	这	尊重	这	艺术	的	书	-	装饰品	曾是	幸运的	.

从这个意义上讲，书籍装饰艺术是幸运的。

[ðə; ðɪ]['niːəʊ] - ['klæsɪk(ə)l] ['retərɪk] [wɪtʃ] [ɪn'veɪdɪd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	neo	-	classical	rhetoric	which	invaded	literature	before	the	end	of	the
这	新	-	古典	修辞	哪个	入侵	文学	前	这	结尾	的	这

[ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ([fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['tʃɔːsə(r)] [dɪd][nɒt][kwaɪt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz] ['hɑːmləs]

fourteenth	century	(	for	even	Chaucer	did	not	quite	escape	it	)	was	harmless
第十四	世纪	(	为了	甚至	乔叟	做过	不是	相当	逃脱	它	)	曾是	无害

[ə'genst] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ɑːt][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;

against	this	branch	of	art	at	least	for	more	than	another	hundred	years	;
反对	这	分支	的	艺术	在	至少	为了	更多的	比	其他	百	年	;

在十四世纪末之前入侵文学界的古典主义修辞（甚至乔叟也未能完全摆脱它的影响）至少在接下来的100多年里对这一艺术分支没有造成任何危害；

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪ'tælɪən] [bʊk] - ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɒθɪk] [ɪn]['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] ,

so	that	even	Italian	book	-	pictures	are	Gothic	in	spirit	,	for	the	most	part	,
所以	那	甚至	意大利语	书	-	图片	是	哥特	在	精神	,	为了	这	最多	部分	,

因此，即使是意大利的书籍插图，在很大程度上也具有哥特式风格。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

right	up	to	the	beginning	of	the	sixteenth	century	,
正确的	向上	到	这	开始	的	这	第十六	世纪	,

一直到十六世纪初，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [bɜːθ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəlɪ] : [waɪl]

long	after	the	New	Birth	had	destroyed	the	building	arts	for	Italy	:	while
长的	后	这	新的	出生	有	损毁	这	建筑	艺术	为了	意大利	:	尽管

['dʒɜːmənɪ] ,

Germany	,
德国	,

在新约摧毁了意大利的建筑艺术很久之后，德国.....

[huːz] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌnesə'seərəlɪ] ['fɜːmə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔɪl] ,

whose	Gothic	architecture	was	necessarily	firmer	rooted	in	the	soil	,
谁	哥特	建筑学	曾是	一定	更坚固	根	在	这	土壤	,

其哥特式建筑必然更加牢固地扎根于土壤之中，

[dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [fiːl] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [flʌd] [tɪl] ['sʌd(ə)nlɪ] ,

did	not	so	much	as	feel	the	first	shiver	of	the	coming	flood	till	suddenly	,
做过	不是	所以	很多	作为	感觉	这	第一的	颤抖	的	这	未来	洪水	直到	突然	,

直到突然间，我才感觉到即将到来的洪水的第一丝颤抖。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	without	warning	,	it	was	upon	her	,
和	没有	警告	,	它	曾是	之上	她	,

毫无预兆，它就降临到她身上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [fel] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] ,

and	the	art	of	the	Middle	Ages	fell	dead	in	a	space	of	about	five	years	,
和	这	艺术	的	这	中间	年龄	跌倒	死的	在	一个	空间	的	关于	五	年	,

中世纪艺术在大约五年内便走向了衰落。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['stjuːpɪd][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv] [ðæt]

and	was	succeeded	by	a	singularly	stupid	and	brutal	phase	of	that
和	曾是	成功了	经过	一个	单独地	愚蠢的	和	野蛮	阶段	的	那

[rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌækə'demɪk(ə)l] [ɑːt] ,

rhetorical	and	academical	art	,
修辞	和	学术的	艺术	,

随后，这种修辞和学院派艺术进入了一个极其愚蠢和残酷的阶段。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] , [hæz; həz][held] ['jʊərəp] ['kæptɪv] ['evə(r)] [sɪns] .

which	,	in	all	matters	of	ornament	,	has	held	Europe	captive	ever	since	.
哪个	,	在	全部	事情	的	装饰品	,	有	握住	欧洲	俘虏	曾经	自从	.

自此以后，这种装饰风格就一直束缚着欧洲。

[frɒm; frəm][dʒɒn] - [grɪ'zɛldɪs] , [ʌlm] , -

From	John	Zainer's	Griseldis	,	Ulm	,	1473
从	约翰	-	格里塞尔迪斯	,	乌尔姆	,	-

出自约翰·扎伊纳的《格里塞尔迪斯》，乌尔姆，1473年

[frɒm; frəm] ['gʊntə(r)] - ['spekjələm] - [sælveɪʃəniːz] , ['ɔːgzbɜːg] , [siː] . -

From	Gunther	Zainer's	Speculum	Humanæ	Salvationis	,	Augsburg	,	C	.	1471
从	冈瑟	-	窥阴器	-	救赎	,	奥格斯堡	,	C	.	-

出自 Gunther Zainer 的 Humanæ Salvationis 窥镜，奥格斯堡，C. 1471

[frɒm; frəm] ['gʊntə(r)] - ['ɪŋˌgoʊld] , [dæs; dɑːs]['gəʊldən] [ʃpiːl] , ['ɔːgzbɜːg] , -

From	Gunther	Zainer's	Ingold	,	Das	Golden	Spiel	,	Augsburg	,	1472
从	冈瑟	-	英戈尔德	,	达斯	金的	游戏	,	奥格斯堡	,	-

来自 Gunther Zainer 的 Ingold，Das Golden Spiel，奥格斯堡，1472 年

[frɒm; frəm][dʒɒn] - [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][diː]['klærɪs][ˌmjuːli'ɪrɪbəs] , [ʌlm] , -

From	John	Zainer's	Boccaccio	de	Claris	Mulieribus	,	Ulm	,	1473
从	约翰	-	薄伽丘	德	克拉里斯	穆列里布斯	,	乌尔姆	,	-

摘自 John Zainer 的 Boccaccio de Claris Mulieribus，乌尔姆，1473 年

[frɒm; frəm] ['gʊntə(r)] - [ɪ'pɪslz] [ænd; ənd] ['gɔspəlz] , ['ɔːgzbɜːg] , [siː] . -

From	Gunther	Zainer's	Epistles	and	Gospels	,	Augsburg	,	C	.	1474
从	冈瑟	-	书信	和	福音书	,	奥格斯堡	,	C	.	-

出自冈瑟·扎伊纳的《书信与福音书》，奥格斯堡，约1474年

[frɒm; frəm] ['gʊntə(r)] - ['spiːgəl] [diː] . - .

From	Gunther	Zainer's	Spiegel	D	.	Menschl	.
从	冈瑟	-	《明镜周刊》	D	.	-	.

摘自 Gunther Zainer 的 Spiegel D. Menschl。

['lebən] , ['ɔːgzbɜːg] , [siː] . -

Lebens	,	Augsburg	,	C	.	1475
生活	,	奥格斯堡	,	C	.	-

《生活》，奥格斯堡，约1475年

[frɒm; frəm] ['gʊntə(r)] - - , - [vɒn][ˌdiː iː 'em] ['haɪlɪgən] [kaɪnd]['saɪmən] ,

From	Gunther	Zainer's	Tuberinus	,	Geschicht	von	Dem	Heiligen	Kind	Symon	,
从	冈瑟	-	-	,	-	冯	民主	希利根	种类	西蒙	,

['ɔːgzbɜːg] , [siː] . -

Augsburg	,	C	.	1475
奥格斯堡	,	C	.	-

出自 Gunther Zainer 的 Tuberinus，Geschicht von Dem Heiligen Kind Symon，奥格斯堡，C. 1475

[frɒm; frəm][ðə; ði]
From **the** **Æsop**
从 这 伊索

出自《伊索寓言》

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [bʊks]
THE **WOODCUTS** **OF** **GOTHIC** **BOOKS**
这 木刻 的 哥特 图书

哥特书籍中的木刻插图

[nəʊts] [ɒn] ['wʊdkʌt] [bʊks]
Notes **on** **Woodcut** **Books**
笔记 在 木刻 图书

木刻书籍笔记

[ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
I **shall** **presently** **have** **the** **pleasure** **of** **showing** **you** **in** **some** **kind** **of**
我 将 目前 有 这 乐趣 的 显示 你 在 一些 种类 的
['siːkwəns] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] ['teɪkən][frɒm; frəm] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th ,
sequence **a** **number** **of** **illustrations** **taken** **from** **books** **of** **the** **15th** **,**
顺序 一个 数字 的 插图 已采取 从 图书 的 这 15th ,

我稍后将荣幸地向各位展示一些选自15世纪书籍的插图，并按某种顺序进行讲解。

[ænd; ənd][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəriz] .
and **first** **years** **of** **the** **16th** **centuries** **.**
和 第一的 年 的 这 16th 几个世纪 .

以及16世纪初的几年。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][duː; də][səʊ][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [rɪ'mɑːrks][ɒn][ðə; ði]['dʒenəsɪs]
But **before** **I** **do** **so** **I** **wish** **to** **read** **to** **you** **a** **few** **remarks** **on** **the** **genesis**
但 前 我 做 所以 我 希望 到 读 到 你 一个 很少 评论 在 这 创世纪
[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] ,
and **the** **quality** **of** **the** **kind** **of** **art** **represented** **by** **these** **examples** **,**
和 这 质量 的 这 种类 的 艺术 代表 经过 这些 示例 ,

但在此之前，我想先向各位谈谈这些例子所代表的艺术类型的起源和质量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .
and **the** **lessons** **which** **they** **teach** **us** **.**
和 这 课程 哪个 他们 教 我们 .

以及它们教会我们的道理。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [deɪt] [ðæn; ðən]
Since **the** **earliest** **of** **those** **I** **have** **to** **show** **is** **probably** **not** **earlier** **in** **date** **than**
自从 这 最早 的 那些 我 有 到 展示 是 大概 不是 早些时候 在 日期 比
[ə'baʊt] - ,
about **1420** **,**
关于 - ,

由于我能展示的最早的样本可能不早于1420年左右，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
and **almost** **all** **are** **more** **than** **fifty** **years** **later** **than** **that** **,**
和 几乎 全部 是 更多的 比 五十 年 之后 比 那 ,

几乎所有作品的出版时间都比这晚了五十多年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] ,
it **is** **clear** **that** **they** **belong** **to** **the** **latest** **period** **of** **Mediæval** **art** **,**
它 是 清除 那 他们 属于 到 这 最新的 时期 的 中世纪 艺术 ,

很明显，它们属于中世纪艺术的晚期作品。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [mʌst; məst] ['fɔ:məli] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɜ:lɪɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	one	or	two	must	formally	be	referred	to	the	earliest	days	of	the
和	一	或者	二	必须	正式地	是	指	到	这	最早	天	的	这

[rɪ'neɪs(ə)ns] ,

Renaissance	,
复兴	,

其中一两件必须正式追溯到文艺复兴早期。

[ðəʊ] [ɪn]['spɪrɪt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['gɒθɪk] .

though	in	spirit	they	are	still	Gothic	.
尽管	在	精神	他们	是	仍然	哥特	.

虽然从本质上讲，它们仍然是哥特式的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kjʊəriəs][tu:; tə][nəʊt][ðə; ðɪ] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sə'plɑ:nt, -'plænt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɒθɪk] [baɪ]

it	is	curious	to	note	the	suddenness	of	the	supplanting	of	the	Gothic	by
它	是	好奇的	到	笔记	这	突然	的	这	取代	的	这	哥特	经过

[ðə; ðɪ]['ni:əʊ] - ['klæsɪk(ə)l] [staɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,

the	neo	-	classical	style	in	some	instances	,
这	新	-	古典	风格	在	一些	实例	,

值得注意的是，在某些情况下，哥特式风格突然被新古典主义风格所取代。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['dʒɜ:məni] : [i:] . [dʒi:] . , [ðə; ðɪ]['leɪtə(r)] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['njʊərəmbə:g]

especially	in	Germany	:	e	.	g	.	,	the	later	books	published	by	the	great	Nuremberg
尤其	在	德国	:	e	.	克	.	,	这	之后	图书	已发布	经过	这	伟大的	纽伦堡

['prɪntə(r)] ,

printer	,
打印机	,

尤其是在德国：例如，纽伦堡著名印刷商后期出版的书籍，

[koʊbɜ˞gɜ˞] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɔ:'ti:n] - ['naɪntiz] , [bʊks] [laɪk][ðə; ðɪ] " ['njʊərəmbə:g] ['krɒnɪk(ə)l] , " [ænd; ənd]

Koburger	,	in	the	fourteen	-	nineties	,	books	like	the	"	Nuremberg	Chronicle	,	"	and
科汉堡	,	在	这	十四	-	九十年代	,	图书	喜欢	这	"	纽伦堡	编年史	,	"	和

[ðə; ðɪ] " - ,

the	"	Schatzbehalter	,
这	"	-	,

科伯格在1490年代出版了《纽伦堡编年史》和《宝藏保管员》等书籍。

" [ʃəʊ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ten] [j'iəz] [wɔ:n] , [ænd; ənd][heɪ] ,

"	show	no	sign	of	the	coming	change	,	but	ten	years	worn	,	and	hey	,
"	展示	不	符号	的	这	未来	改变	,	但	十	年	磨损	,	和	嘿	,

“丝毫没有迹象表明即将发生改变，但十年过去了，唉，

['prestəʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɔ:nəmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['dʒɜ:mən] ['prɪntɪd]

presto	,	not	a	particle	of	Gothic	ornament	can	be	found	in	any	German	printed
普雷斯托	,	不是	一个	粒子	的	哥特	装饰品	能	是	成立	在	任何	德语	打印

[bʊk] ,

book	,
书	,

瞧，在任何一本德国印刷书籍中都找不到一丝哥特式装饰的痕迹。

[ðəʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] - [wɜ:ks] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [mæn] , ['ælbət] ['djʊrər] ,

though	,	as	I	think	,	the	figure	-	works	of	one	great	man	,	Albert	Dürer	,
尽管	,	作为	我	思考	,	这	数字	-	作品	的	一	伟大的	男人	,	阿尔伯特	丢勒	,

[wɜ:(r); wə(r)] ['gɒθɪk] [ɪn] ['es(ə)ns] .

were	Gothic	in	essence	.
是	哥特	在	本质	.

不过，我认为，伟大的艺术家阿尔伯特·丢勒的人物画本质上是哥特式的。

[ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] ,
The most part of these books ,
这 最多 部分 的 这些 图书 ,

这些书的大部分内容，

[ɪn][fækt][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ([ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] ['biːɪŋ] ['meɪnli] ['sɜːt(ə)n]
in fact all of them in the earlier days (the exceptions being mainly certain
在 事实 全部 的 他们 在 这 早些时候 天 (这 例外情况 存在 主要 肯定
['splendɪdli] ['ɔːnəmentɪd] [frentʃ] [bʊks] ,
splendidly ornamented French books ,
精彩地 装饰 法语 图书 ,

事实上，早期的所有书籍都是如此（主要例外是一些装帧精美的法国书籍），

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [bʊks] [ɒv; əv] " ['aʊəz] ") , [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)]
including the sumptuous books of " Hours ") , were meant for popular
包括 这 豪华 图书 的 " 小时 ") , 是 意思是 为了 受欢迎的
[bʊks] : [ðə; ði] [greɪt] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['fəuliəuz] ,
books : the great theological folios ,
图书 : 这 伟大的 神学 对开本 ,

包括精美的《时祷书》在内的这些书籍，原本是为大众读者准备的：伟大的神学对开本，

[ðə; ði] [lɔː] [bʊks] , [ðə; ði] [dɪ'kriːt(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['dʒɜːmən] ['printərz] ,
the law books , the decretals , and such like of the earlier German printers ,
这 法律 图书 , 这 教令 , 和 这样的 喜欢 的 这 早些时候 德语 打印机 ,

早期德国印刷商的法律书籍、法令集等等。

[ðəʊ] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['bjuːti] , [ɪf] ['ɔːnəmentɪd] [æt; ət][ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)]
though miracles of typographical beauty , if ornamented at all , were
尽管 奇迹 的 印刷 美丽 , 如果 装饰 在 全部 , 是
['ɔːnəmentɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] ,
ornamented by the illuminator ,
装饰 经过 这 照明器 ,

即便印刷美轮美奂的奇迹，如果有装饰的话，也是由插图画家加以装饰的。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['guːtənbɜːrgz] ['splendɪd] " ['sɔːltə(r)] ,
with the single exception of Gutenberg's splendid " Psalter ,
和 这 单身的 例外 的 古腾堡的 灿烂 " 诗篇 ,

除了古腾堡精妙绝伦的《诗篇集》之外，

" [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][best] [piːs] [ɒv; əv][ˌɔːnə'ment(ə)l]['kʌlə(r)] -
" which gives us at once the first and best piece of ornamental colour -
" 哪个 给予 我们 在 一次 这 第一的 和 最好的 片 的 装饰 颜色 -
['prɪntɪŋ] [jet] [ə'tʃiːvd] .
printing yet achieved .
印刷 然而 已达成 .

“这立刻为我们带来了迄今为止最精美、最出色的装饰性彩色印刷作品。”

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['rəʊmən]
the dainty and perfect volumes of the classics produced by the earlier Roman
这 纤巧 和 完美的 卷 的 这 经典 生产 经过 这 早些时候 罗马
[ænd; ənd][və'niːʃ(ə)n] ['printərz] [dis'dein] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [wʊd] [blɒks] ,
and Venetian printers disdained the help of wood blocks ,
和 威尼斯 打印机 轻蔑 这 帮助 的 木头 积木 ,

早期罗马和威尼斯印刷商印制的古典著作精巧完美，他们并不青睐木版印刷。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['bjuːtɪfli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)]

though	they	were	often	beautifully	illuminated	,	and	it	was	not	till	after
尽管	他们	是	经常	非常漂亮	照明	,	和	它	曾是	不是	直到	后

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒensn] ,

the	days	of	Jenson	,
这	天	的	詹森	,

虽然它们通常都装饰精美，但直到詹森时代之后，

[ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]['rəʊmən]['letə(r)][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

the	Frenchman	who	brought	the	Roman	letter	to	perfection	,
这	法国人	WHO	带来	这	罗马	信	到	完美	,

那位将罗马字母完善到极致的法国人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ɪ'tæliən] [taɪ'pɒgrəfi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [ðæt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ]

it	was	not	till	Italian	typography	began	to	decline	,	that	illustration	by
它	曾是	不是	直到	意大利语	排版	开始	到	衰退	,	那	插图	经过

[ˌriːprə'djuːsəbl] ['meθədz] [bɪ'keɪm] ['juːʒuəl] ;

reproducible	methods	became	usual	;
可重复的	方法	成为	通常	;

直到意大利印刷术开始衰落，采用可复制方法绘制插图才变得普遍；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)]

and	we	know	that	these	illustrated	books	were	looked	upon	as	inferior
和	我们	知道	那	这些	插图	图书	是	看起来	之上	作为	下

[weəz] ,

wares	,
商品	,

我们知道，这些插图书籍被视为低劣商品。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊld][fɑː(r)] [tʃiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːnd] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	were	sold	far	cheaper	than	the	unadorned	pages	of	the	great
和	是	卖	远的	更便宜	比	这	缦	页面	的	这	伟大的

['printərz] .

printers	.
打印机	.

它们的售价远低于大印刷商的素面纸张。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdkʌt] [bʊks]

It	must	be	noted	in	confirmation	of	the	view	that	the	woodcut	books
它	必须	是	著名的	在	确认	的	这	看法	那	这	木刻	图书

[wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] [bʊks] ,

were	cheap	books	,
是	便宜的	图书	,

必须指出的是，这证实了木刻版画书籍是廉价书籍的观点。

[ðæt] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][və'nækjələ(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɔːl'redi] ['prɪntɪd] [ɪn]['lætɪn] .

that	in	most	cases	they	were	vernacular	editions	of	books	already	printed	in	Latin	.
那	在	最多	案例	他们	是	白话	版本	的	图书	已经	打印	在	拉丁	.

大多数情况下，它们是已用拉丁文印刷的书籍的白话版本。

[ðə; ði] [wɜːk] , [ðen] ,

The	work	,	then	,
这	工作	,	然后	,

那么，这项工作

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hæz; həz][fɜːst][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːdnəs]

which	I	am	about	to	show	you	has	first	the	disadvantage	of	the	rudeness
哪个	我	是	关于	到	展示	你	有	第一的	这	劣势	的	这	粗鲁

['laɪkli] [tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [tʃiːp] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [lækt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv]

likely	to	disfigure	cheap	forms	of	art	in	a	time	that	lacked	the	resource	of
可能	到	变丑	便宜的	表格	的	艺术	在	一个	时间	那	缺乏	这	资源	的

['slɪpəri] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [helps] [aʊt] [tʃiːp] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

slippery	plausibility	which	helps	out	cheap	art	at	the	present	day	.
滑	合理性	哪个	帮助	出去	便宜的	艺术	在	这	展示	天	.

我即将向你们展示的，首先其缺点是粗俗可能会在缺乏如今这种能帮助廉价艺术的狡猾可信度的时代，玷污廉价艺术形式。

[ænd; ənd] ['sekəndlɪ] ,

And	secondly	,
和	第二	,

其次，

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][eɪdʒ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [juːθ] [ɔː(r)]

the	disadvantage	of	belonging	to	the	old	age	rather	than	the	youth	or
这	劣势	的	属于	到	这	老的	年龄	相当	比	这	青年	或者

['vɪgərəs] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

vigorous	manhood	of	the	Middle	Ages	.
蓬勃	男子气概	的	这	中间	年龄	.

属于老年而非中世纪的青年或精力充沛的男子气概的劣势。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [treɪd] " ['ɑːtɪk(ə)l] ;

On	the	other	hand	,	it	is	art	,	and	not	a	mere	trade	"	article	;
在	这	其他	手	,	它	是	艺术	,	和	不是	一个	仅仅	贸易	"	文章	;

另一方面，它是艺术品，而不仅仅是一件商品；

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

"	and	though	it	was	produced	by	the	dying	Middle	Ages	,
"	和	尽管	它	曾是	生产	经过	这	垂死	中间	年龄	,

尽管它是在中世纪末期产生的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ded] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌrənt] ,

they	were	not	yet	dead	when	it	was	current	,
他们	是	不是	然而	死的	什么时候	它	曾是	当前的	,

当这股潮流盛行时，他们还未去世。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [rɪ'teɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l]['pɪəriəd] ;

so	that	it	yet	retains	much	of	the	qualities	of	the	more	hopeful	period	;
所以	那	它	然而	保留	很多	的	这	品质	的	这	更多的	充满希望	时期	;

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

and	in	addition	,
和	在	添加	,

因此，它仍然保留了那个充满希望的时期的大部分特质；此外，

[ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [mə'tɪərɪəl][ænd; ənd] ['meθəd]

the	necessity	of	adapting	the	current	design	to	a	new	material	and	method
这	必要性	的	适应	这	当前的	设计	到	一个	新的	材料	和	方法

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][laɪf] ,

gave	it	a	special	life	,
给予	它	一个	特别的	生活	,

由于需要对现有设计进行调整以适应新的材料和方法，这赋予了它特殊的生命力。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [taɪmz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

which	is	full	of	interest	and	instruction	for	artists	of	all	times	who	are
哪个	是	满的	的	兴趣	和	操作说明	为了	艺术家	的	全部	时代	WHO	是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

able	to	keep	their	eyes	open	.
有能力的	到	保持	他们的	眼睛	打开	.

它充满了趣味性和指导意义，适合所有时代的艺术家，只要他们能够睁大眼睛去观察。

[ɔ:l] [ɔ:'gænɪk] [ɑ:t] , [ɔ:l] [ɑ:t] [ðæt] [ɪz] ['dʒenjuɪnli] ['grəʊɪŋ] , [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] , [ˌretrə'spektɪv] ,

All	organic	art	,	all	art	that	is	genuinely	growing	,	opposed	to	rhetorical	,	retrospective	,
全部	有机的	艺术	,	全部	艺术	那	是	真的	生长	,	反对	到	修辞	,	回顾性	,

所有有机艺术，所有真正成长中的艺术，都与修辞性的、回顾性的艺术相对立。

[ɔ:(r)][ˌækə'demɪk(ə)l][ɑ:t] , [ɑ:t] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['ri:əl] [grəʊθ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz] [tu:] ['kwɒlətiz] [ɪn]

or	academical	art	,	art	which	has	no	real	growth	in	it	,	has	two	qualities	in
或者	学术的	艺术	,	艺术	哪个	有	不	真实的	生长	在	它	,	有	二	品质	在

['kɒmən] :

common	:
常见的	:

或者说，学院派艺术，即没有真正发展历程的艺术，具有两个共同的特点：

[ðə; ði] [epikəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:nə'ment(ə)l] ;

the	epical	and	the	ornamental	;
这	史诗	和	这	装饰	;

史诗般的和装饰性的；

[ɪts] [tu:] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɔ:nmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

its	two	functions	are	the	telling	of	a	story	and	the	adornment	of	a
它是	二	函数	是	这	讲述	的	一个	故事	和	这	装饰	的	一个

[speɪs] [ɔ:(r)]['tændʒəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

space	or	tangible	object	.
空间	或者	有形	目的	.

它有两个功能，分别是讲述故事和装饰空间或有形物体。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]

The	labour	and	ingenuity	necessary	for	the	production	of	anything	that
这	劳动	和	独创性	必要的	为了	这	生产	的	任何事物	那

[kleɪmz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ɑ:t][ɑ:(r); ə(r)]['weɪstɪd] ,

claims	our	attention	as	a	work	of	art	are	wasted	,
索赔	我们的	注意力	作为	一个	工作	的	艺术	是	浪费	,

任何旨在吸引我们注意力、被视为艺术品的作品，其制作过程中所需的劳动和创造力都被浪费了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ði:z] [tu:] [eɪmz] .

if	they	are	employed	on	anything	else	than	these	two	aims	.
如果	他们	是	受雇	在	任何事物	别的	比	这些	二	目标	.

如果他们被用于除这两个目的之外的其他用途。

[ˌmi:di'i:vəl] [ɑ:t] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʌn'brəʊkən]['sɪəri:z][ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ,

Mediæval	art	,	the	result	of	a	long	unbroken	series	of	tradition	,
中世纪	艺术	,	这	结果	的	一个	长的	未破	系列	的	传统	,

中世纪艺术是漫长而未曾中断的传统的结果，

[ɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][grɑ:sp][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] ,

is	preëminent	for	its	grasp	of	these	two	functions	,	which	,	indeed	,
是	卓越的	为了	它是	抓牢	的	这些	二	函数	,	哪个	,	的确	,

它在掌握这两种功能方面表现卓越，事实上，

[ˌɪntə'penɪtreɪt] [ðen] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɪəriəd] .

interpenetrate	then	more	than	in	any	other	period	.
相互渗透	然后	更多的	比	在	任何	其他	时期	.

那时相互渗透的程度比其他任何时期都高。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ɔ:l][ɪts]['speʃ(ə)l][ɑ:t] ['ɒbviəsli] [ænd; ənd]['sɪmpli] ['bju:tɪf(ə)l][æz; əz] ['ɔ:nəmənt] ,

Not	only	is	all	its	special	art	obviously	and	simply	beautiful	as	ornament	,
不是	仅有的	是	全部它是		特别的	艺术	明显地	和	简单地	美丽的	作为	装饰品	,

它所有的特殊艺术品不仅显而易见地、简洁地展现了其作为装饰品的美丽，

[bʌt; bət][ɪts] ['ɔ:nəmənt] ['ɔ:lsəʊ][ɪz] ['vivifai] [wɪð] ['fɔ:səbl] ['mi:nɪŋ] ,

but	its	ornament	also	is	vivified	with	forcible	meaning	,
但	它是	装饰品	还	是	复活	和	强制的	意义	,

但它的装饰也充满了强烈的象征意义。

[səʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɪn][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌz] [ðə; ði][laɪf]['evə(r)][flæg] ,

so	that	neither	in	one	or	the	other	does	the	life	ever	flag	,
所以	那	两者都不	在	一	或者	这	其他	做	这	生活	曾经	旗帜	,

这样，无论在哪一种情况下，生命都不会衰弱。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['senʃuəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ['evə(r)] [læk] .

or	the	sensuous	pleasure	of	the	eye	ever	lack	.
或者	这	感性的	乐趣	的	这	眼睛	曾经	缺少	.

或者说，视觉上的感官愉悦永远都无法获得。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][gɒt][tu:; tə][seɪ] , [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri] ,

You	have	not	got	to	say	,	Now	you	have	your	story	,
你	有	不是	得到	到	说	,	现在	你	有	你的	故事	,

你不必说："现在你有了你的故事。"

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?

how	are	you	going	to	embellish	it	?
如何	是	你	去	到	润	它	?

你打算如何装饰它?

[nɔ:(r)] , [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð]

Nor	,	Now	you	have	made	your	beauty	,	what	are	you	going	to	do	with
也不	,	现在	你	有	制成	你的	美丽	,	什么	是	你	去	到	做	和

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

而且，既然你已经拥有了美貌，你打算如何利用它呢?

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [tə'geðə(r)] , [ɪn'seprəbli] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

For	here	are	the	two	together	,	inseparably	a	part	of	each	other	.
为了	这里	是	这	二	一起	,	密不可分	一个	部分	的	每个	其他	.

因为在这里，两者合二为一，密不可分。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

No	doubt	the	force	of	tradition	,	which	culminated	in	the	Middle	Ages	,
不	怀疑	这	力量	的	传统	,	哪个	达到顶峰	在	这	中间	年龄	,

毫无疑问，传统的力量在中世纪达到了顶峰。

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] ['ju:nəti][ɒv; əv] [epikəl] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmənt] .

had	much	to	do	with	this	unity	of	epical	design	and	ornament	.
有	很多	到	做	和	这	统一	的	史诗	设计	和	装饰品	.

这与史诗般的设计与装饰的统一性有很大关系。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪd] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ] [kə'lektɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ([kəm'peə(r)][ðə; ði]

It	supplied	deficiencies	of	individual	by	collective	imagination	(	compare	the
它	供应	缺陷	的	个人	经过	集体	想像力	(	比较	这

['kɒnstəntli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['feɪzɪz] [ænd; ənd][laɪnz][ɪn]['dʒenjuɪn][epikəl][ɔ:(r)]['bæləd]['pəʊətri]) ;

constantly	recurring	phases	and	lines	in	genuine	epical	or	ballad	poetry	)	;
不断地	再次发生的	阶段	和	线条	在	真的	史诗	或者	民谣	诗	)	;

它用集体想象力弥补了个人想象力的不足（比较真正的史诗或民谣诗歌中不断重复的句式和诗行）;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ʃuəd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [deft] ['krɑːftsmənʃɪp] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɪn]

it	ensured	the	inheritance	of	deft	craftsmanship	and	instinct	for	beauty	in
它	确保	这	遗产	的	麻利	工艺	和	本能	为了	美丽	在

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ;

the	succession	of	the	generations	of	workmen	;
这	演替	的	这	几代人	的	工人	;

它确保了精湛的工艺和对美的敏锐感知在一代又一代的工匠中得以传承；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

and	it	cultivated	the	appreciation	of	good	work	by	the	general	public	.
和	它	栽培	这	欣赏	的	好的	工作	经过	这	一般的	民众	.

它培养了公众对优秀作品的欣赏意识。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['ɑːtɪsts] [wɜːk] [ɪ'senʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]

Now	-	a	-	days	artists	work	essentially	for	artists	,	and	look	on	the	ignorant
现在	-	一个	-	天	艺术家	工作	本质上	为了	艺术家	,	和	看	在	这	无知

['leɪmən] [wɪð] [kən'tempt] ,

layman	with	contempt	,
外行	和	鄙视	,

如今的艺术家基本上只为艺术家服务，他们对无知的外行人嗤之以鼻。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ['kænɒt] [fɔːs] [ðem; ðəm] ['həʊlli] [tuː; tə]

which	even	the	necessity	of	earning	a	livelihood	cannot	force	them	wholly	to
哪个	甚至	这	必要性	的	收入	一个	生计	不能	力量	他们	完全	到

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

即使是为了谋生，他们也无法完全掩饰自己的身份。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ,

In	the	times	of	art	,	they	had	no	one	but	artists	to	work	for	,
在	这	时代	的	艺术	,	他们	有	不	一	但	艺术家	到	工作	为了	,

在艺术时代，他们除了为艺术家工作之外，别无他人。

[sɪns] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['ɑːtɪst] .

since	every	one	was	a	potential	artist	.
自从	每一个	一	曾是	一个	潜在的	艺术家	.

因为每个人都有成为艺术家的潜质。

[naʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] , [wen] ['rɪt(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd]

Now	,	in	such	a	period	,	when	written	literature	was	still	divine	,	and
现在	,	在	这样的	一个	时期	,	什么时候	书面	文学	曾是	仍然	神圣的	,	和

['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [tuː; tə] [men] ,

almost	miraculous	to	men	,
几乎	神奇	到	男人	,

在那个时代，书面文学仍然被视为神圣之物，对人们来说几乎是奇迹般的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [djuː] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [epikəl] -

it	was	impossible	that	books	should	fail	to	have	a	due	share	in	the	epical	-
它	曾是	不可能的	那	图书	应该	失败	到	有	一个	到期的	分享	在	这	史诗	-

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

ornamental	art	of	the	time	.
装饰	艺术	的	这	时间	.

书籍在当时的史诗装饰艺术中占有一席之地，这是不可能不发生的。

[ə'kɔːdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd]

the	opportunities	offered	by	the	pages	which	contained	the	wisdom	and
这	机会	提供	经过	这	页面	哪个	包含	这	智慧	和

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

knowledge	of	past	and	present	times	were	cultivated	to	the	utmost	.
知识	的	过去的	和	展示	时代	是	栽培	到	这	极致	.

那些蕴含着过去和现在时代智慧与知识的篇章所提供的机会得到了充分利用。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lɪgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

The	early	Middle	Ages	,	beginning	with	the	wonderful	calligraphy	of	the	Irish
这	早期的	中间	年龄	,	开始	和	这	精彩的	书法	的	这	爱尔兰

[ˌem es 'es] . ,

MSS	.	,
MSS	.	,

中世纪早期，以爱尔兰手稿中精美的书法为开端。

[wɜː(r); wə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] [taɪmz] , [ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

were	,	above	all	times	,	the	epoch	of	writing	.
是	,	多于	全部	时代	,	这	时代	的	写作	.

在所有时代中，最重要的是文字的时代。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] [bʊks] , [frɒm; frəm][ðə; ði] 8th [tuː; tə][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,

The	pages	of	almost	all	books	,	from	the	8th	to	the	15th	century	,
这	页面	的	几乎	全部	图书	,	从	这	8th	到	这	15th	世纪	,

从8世纪到15世纪，几乎所有书籍的书页，

[ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] .

are	beautiful	,	even	without	the	addition	of	ornament	.
是	美丽的	,	甚至	没有	这	添加	的	装饰品	.

即使不加装饰，它们也很漂亮。

[ɪn] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃəz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]

In	those	that	are	ornamented	without	pictures	illustrative	of	the	text	,	the	eye	is
在	那些	那	是	装饰	没有	图片	举例说明	的	这	文本	,	这	眼睛	是

[səʊ] [plˈɛʒəd] ,

so	pleasured	,
所以	愉悦	,

那些装饰精美但没有插图来阐释文字的作品，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fænsi][səʊ]['tɪk(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstləs] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	fancy	so	tickled	by	the	beauty	and	exhaustless	cheerful	invention	of
和	这	想要	所以	挠痒	经过	这	美丽	和	无排气	快乐	发明	的

[ðə; ði][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] ,

the	illuminator	,
这	照明器	,

而那些被照明师的美感和无穷无尽的创造力所深深吸引的人们，

[ðæt] [wʌn] ['skeəsli] ['ventʃəz] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['kærəktəz]

that	one	scarcely	ventures	to	ask	that	the	tale	embodied	in	the	written	characters
那	一	几乎	风险投资	到	问	那	这	故事	具身化的	在	这	书面	人物

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] .

should	be	further	illustrated	.
应该	是	更远	插图	.

人们几乎不敢要求对文字所表达的故事进行进一步的插图描绘。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

But	when	this	is	done	,	and	the	book	is	full	of	pictures	,
但	什么时候	这	是	完毕	,	和	这	书	是	满的	的	图片	,

但当这一切完成后，书中满是图片时，

[wɪtʃ] [tel] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [teɪl] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɒv; əv]

which	tell	the	written	tale	again	with	the	most	conscientious	directness	of
哪个	告诉	这	书面	故事	再次	和	这	最多	尽责的	直接	的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

它们以最严谨直接的设计再次讲述了书面故事，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] ['pjʊərəti][ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi]

and	as	to	execution	with	great	purity	of	outline	and	extreme	delicacy
和	作为	到	执行	和	伟大的	纯度	的	大纲	和	极端	美味

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

of	colour	,
的	颜色	,

至于笔法，轮廓纯净，色彩极其细腻。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [sə'pɑːs, -'pæs]

we	can	say	little	more	than	that	the	only	work	of	art	which	surpasses
我们	能	说	小的	更多的	比	那	这	仅有的	工作	的	艺术	哪个	超越

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmiːdi'iːvəl] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmiːdi'iːvəl] ['bɪldɪŋ] .

a	complete	Mediæval	book	is	a	complete	Mediæval	building	.
一个	完全的	中世纪	书	是	一个	完全的	中世纪	建筑	.

我们只能说，唯一能超越一部完整的中世纪书籍的艺术作品就是一座完整的中世纪建筑。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][frɒm; frəm]

This	must	be	said	,	with	the	least	qualification	,	of	the	books	of	from
这	必须	是	说	,	和	这	至少	资格	,	的	这	图书	的	从

[ə'baʊt] - [tuː; tə] - .

about	1160	to	1300	.
关于	-	到	-	.

至少可以说，这是对大约 1160 年至 1300 年间的书籍的评价。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪt] , [ðə; ði] [wɜːk] ['luːzɪz] , [ɪn]['pjʊərəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['geɪnz]

After	this	date	,	the	work	loses	,	in	purity	and	simplicity	,	more	than	it	gains
后	这	日期	,	这	工作	失败	,	在	纯度	和	简单	,	更多的	比	它	收益

[ɪn][pɪk'tɔːriəl] ['kwɒlətiz] ,

in	pictorial	qualities	,
在	画报	品质	,

此日期之后，作品在纯粹性和简洁性方面所失去的，与其在绘画品质上所获得的相比，是减少了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] ,

and	,	at	last	,	after	the	middle	of	the	15th	century	,
和	,	在	最后的	,	后	这	中间	的	这	15th	世纪	,

最终，在15世纪中叶之后，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bʊks] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒn][ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l][saɪd] ; [ænd; ənd] ,

illuminated	books	lose	much	of	their	individuality	on	the	ornamental	side	;	and	,
照明	图书	失去	很多	的	他们的	个性	在	这	装饰	边	;	和	,

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

though	they	are	still	beautiful	,
尽管	他们	是	仍然	美丽的	,

手抄本在装饰方面失去了很多个性；而且，尽管它们仍然很美，

[ɑː(r); ə(r)]['məʊstli]['əʊnli] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] ['kɒmənpleɪs] [wen] [ðə; ði] ['miniətʃəz] [ɪn][ðem; ðəm]

are	mostly	only	redeemed	from	commonplace	when	the	miniatures	in	them
是	大多	仅有的	已赎回	从	平凡	什么时候	这	微缩模型	在	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .

are	excellent	.
是	出色的	.

只有当其中的微缩模型非常精美时，它们才能摆脱平庸之作的形象。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['elɪmənt] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

But	here	comes	in	the	new	element	,	given	by	the	invention	of	printing	,
但	这里	来	在	这	新的	元素	,	给定	经过	这	发明	的	印刷	,

但印刷术的发明带来了新的因素，

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['ʃʌvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skraɪb][baɪ][ðə; ði] [pʌntʃ] - ['kʌtə(r)] , [ðə; ði]

and	the	gradual	shoving	out	of	the	scribe	by	the	punch	-	cutter	,	the
和	这	逐渐地	推搡	出去	的	这	隶	经过	这	冲床	-	刀具	,	这

['taɪpˌfaʊndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntə(r)] .

typefounder	,	and	the	printer	.
typefounder	,	和	这	打印机	.

以及刻字工、铸字工和印刷工逐渐取代抄写员的过程。

[ðə; ði][fɜ:st] ['prɪntɪd] ['kærəktəz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ɪg'zækt] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wʌnz]

The	first	printed	characters	were	as	exact	reproductions	of	the	written	ones
这	第一的	打印	人物	是	作为	精确的	复制品	的	这	书面	一个

[æz; əz][ðə; ði] [nju:] ['krɑ:ftsmən][kʊd; kəd] ['kʌmpəs] ,

as	the	new	craftsmen	could	compass	,
作为	这	新的	工匠	可以	罗盘	,

第一批印刷字符尽可能地忠实地复制了手写字符，这是当时新工匠们所能达到的极限。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:n(ə)l] [əˌbri:vi'eɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

even	to	the	extent	of	the	copying	of	the	infernal	abbreviations	which	had
甚至	到	这	程度	的	这	复制	的	这	地狱	缩写	哪个	有

['grædʒuəli] [krept] ['ɪntu:]['mænjuskrɪpt] ;

gradually	crept	into	manuscript	;
逐步地	悄悄地爬	进入	手稿	;

甚至连逐渐渗入手稿中的那些邪恶缩写也照搬了过来；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

but	,	as	I	have	already	mentioned	,
但	,	作为	我	有	已经	提及	,

但是，正如我之前提到的，

[ðə; ði] [prə'du:səz] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [bʊks] [dɪd][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	producers	of	serious	books	did	not	at	first	supply	the	work	of	the
这	生产者	的	严肃的	图书	做过	不是	在	第一的	供应	这	工作	的	这

[ɪ'lju:mɪneɪtə(r)][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] ,

illuminator	by	that	of	the	woodcutter	,
照明器	经过	那	的	这	樵夫	,

严肃书籍的制作者最初并没有用木刻家的作品来替代插图画家的作品。

['aɪðə(r)][ɪn]['pɪktʃə(r)] [wɜ:k] [ɔ:(r)] ['ɔ:nəmənt] .

either	in	picture	work	or	ornament	.
任何一个	在	图片	工作	或者	装饰品	.

无论是绘画作品还是装饰作品。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [wʊd] [blɒks] [ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

In	fact	,	the	art	of	printing	pictures	from	wood	blocks	is	earlier	than	that	of
在	事实	,	这	艺术	的	印刷	图片	从	木头	积木	是	早些时候	比	那	的

['prɪntɪŋ] [bʊks] ,

printing	books	,
印刷	图书	,

事实上，用木版印刷图片的技艺比印刷书籍的技艺出现得更早。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

and	is	undoubtedly	the	parent	of	book	illustration	.
和	是	无疑	这	父母	的	书	插图	.

毫无疑问，它是书籍插图的鼻祖。

[ðə; ði][fɜːst] ['wʊdkʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['seprət] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] , [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]

The	first	woodcuts	were	separate	pictures	of	religious	subjects	,	circulated	for
这	第一的	木刻	是	分离	图片	的	宗教	主题	,	流通	为了

[ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,

the	edification	of	the	faithful	,
这	启迪	的	这	忠实	,

最早的木刻版画是描绘宗教题材的独立图画，用于传授教义，供信徒参考。

[ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpl] ['dʒen(ə)rəli] ['kʌləd] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

in	existing	examples	generally	coloured	by	hand	,	and	certainly	always	intended	to
在	现存的	示例	一般来说	有色	经过	手	,	和	当然	总是	故意的	到

[biː; bi] ['kʌləd] .

be	coloured	.
是	有色	.

现存的例子中，一般都是手工着色的，而且肯定都是有意着色的。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz] - ,

The	earliest	of	these	may	be	as	old	as	1380	,
这	最早	的	这些	可能	是	作为	老的	作为	-	,

其中最早的可能可以追溯到1380年。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['deɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] 15th

and	there	are	many	which	have	been	dated	in	the	first	half	of	the	15th
和	那里	是	许多	哪个	有	到过	日期	在	这	第一的	一半	的	这	15th

['sentʃəri] ;

century	;
世纪	;

其中许多作品的年代可以追溯到15世纪上半叶;

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

though	the	dates	are	mostly	rather	a	matter	of	speculation	.
尽管	这	日期	是	大多	相当	一个	事情	的	推测	.

不过具体日期大多只是推测而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]['prɒpə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pʊts][æn; ən][end]

But	the	development	of	book	illustration	proper	by	no	means	puts	an	end
但	这	发展	的	书	插图	恰当的	经过	不	方法	放置	一个	结尾

[tuː; tə][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

to	their	production	.
到	他们的	生产	.

但书籍插图本身的发展绝不会终结它们的生产。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz]

Many	were	done	between	1450	and	1490	,	and	some	in	the	first	years
许多	是	完毕	之间	-	和	-	,	和	一些	在	这	第一的	年

[ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ;

of	the	16th	century	;
的	这	16th	世纪	;

许多作品完成于 1450 年至 1490 年间，有些作品完成于 16 世纪初;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz]['əʊnli][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l]['kærəktə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

but	the	earlier	ones	only	have	any	special	character	in	them	.
但	这	早些时候	一个	仅有的	有	任何	特别的	特点	在	他们	.

但早期的那些只有一些具有特殊特征的。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][kʌt] ['ruːdli] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tɪmɪdli] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm]

Of	these	,	some	are	cut	rudely	and	some	timidly	also	,	but	some
的	这些	,	一些	是	切	粗鲁地	和	一些	胆怯地	还	,	但	一些

[ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [wel] [kʌt] ,

are	fairly	well	cut	,
是	相当	出色地	切	,

其中一些切割粗糙，一些切割谨慎，但有些切割得相当不错。

[ænd; ənd] [fjuː] [səʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [nɒt] [rɪˈteɪnd] .

and	few	so	ill	that	the	expression	of	the	design	is	not	retained	.
和	很少	所以	患病的	那	这	表达	的	这	设计	是	不是	保留	.

少数病例病情严重，以至于无法保留设计原貌。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɜːli] [wɜːks] [ɪz] [ˈməʊstli] [ˈædmərəb(ə)l] ,

The	design	of	most	of	these	early	works	is	mostly	admirable	,
这	设计	的	最多	的	这些	早期的	作品	是	大多	令人钦佩的	,

这些早期作品的设计大多令人赞叹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ; [ˈmeni] , [neɪ] [məʊst]

and	as	far	removed	from	the	commonplace	as	possible	;	many	,	nay	most
和	作为	远的	已移除	从	这	平凡	作为	可能的	;	许多	,	不	最多

[ɒv; əv] [ðiːz] [kʌts] ,

of	these	cuts	,
的	这些	削减	,

并且尽可能远离平庸；许多，不，是大多数这样的删减，

[ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpaɪətɪz(ə)m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

are	fine	expressions	of	that	pietism	of	the	Middle	Ages	which	has	been
是	美好的	表达式	的	那	虔敬主义	的	这	中间	年龄	哪个	有	到过

[ˈsʌmwɒt] [veɪld] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] ,

somewhat	veiled	from	us	by	the	strangeness	,
有些	含蓄	从	我们	经过	这	奇怪	,

这些都是中世纪虔诚精神的良好体现，只是这种虔诚精神由于当时的社会环境的陌生感而变得有些晦涩难懂。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [gɹəʊtˈɛsknəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	even	grotesqueness	which	has	mingled	with	it	,
和	甚至	怪诞	哪个	有	混合	和	它	,

甚至还有与之混杂在一起的怪诞之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˈdaʊtf(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [ðə; ði]

but	the	reality	of	which	is	not	doubtful	to	those	who	have	studied	the
但	这	现实	的	哪个	是	不是	疑	到	那些	WHO	有	研究	这

[ˈpɪəriəd] [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] .

period	without	prejudice	.
时期	没有	偏见	.

但对于那些不带偏见地研究过那个时期的人来说，其真实性是毋庸置疑的。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] [ˈbiːɪŋ] [prest] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [pres] ,

Amongst	these	may	be	cited	a	design	of	Christ	being	pressed	in	the	wine	press	,
在	这些	可能	是	引用	一个	设计	的	基督	存在	按下	在	这	葡萄酒	按	,

其中一个例子是基督在酒榨中被压榨的图案。

[ˈprɒbəbli] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] 14th [ˈsentʃəri] ,

probably	as	early	as	the	end	of	the	14th	century	,
大概	作为	早期的	作为	这	结尾	的	这	14th	世纪	,

可能早在14世纪末，

[wɪtʃ] [meɪ] [stænd] [wɪˈðaʊt] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] 13th [ˈsentʃəri] .

which	may	stand	without	disadvantage	beside	a	fine	work	of	the	13th	century	.
哪个	可能	站立	没有	劣势	旁	一个	美好的	工作	的	这	13th	世纪	.

即使与 13 世纪的优秀作品相比，它也毫不逊色。

[ðə; ði] [nekst] [step] [təˈwɔːdz] [bʊk] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɒk] - [bʊks] ,

The	next	step	towards	book	illustration	brings	us	to	the	block	-	books	,
这	下一个	步	向	书	插图	带来	我们	到	这	堵塞	-	图书	,

书籍插画的下一步发展方向是积木书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] - [kʌts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [tekst] , [ˈɔːlsəʊ] [kʌt] [ɒn] [wʊd] ;

in	which	the	picture	-	cuts	are	accompanied	by	a	text	,	also	cut	on	wood	;
在	哪个	这	图片	-	削减	是	伴随	经过	一个	文本	,	还	切	在	木头	;

其中，图画雕刻作品配有文字说明，文字也是刻在木头上的；

[ðə; ði]['fəuliəuz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ɒf] [ɒn][wʌn][saɪd]['əʊnli] .

the	folios	being	printed	by	rubbing	off	on	one	side	only	.
这	对开本	存在	打印	经过	擦	离开	在	一	边	仅有的	.

这些书页是通过单面摩擦印制的。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] , [ðə; ði] "

The	subject	of	the	origin	of	the	most	noteworthy	of	these	books	,	the	"
这	主题	的	这	起源	的	这	最多	值得注意	的	这些	图书	,	这	"

[ɑːz] [ˌmɔːri'ɛndi] ,

Ars	Moriendi	,
阿尔斯	莫里恩迪	,

这些书籍中最值得关注的是《临终艺术》的起源。

" [ðə; ði] " [lɔːdz] [preə(r)] , " [ðə; ði] " [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , " [ðə; ði] " ['bɪbliə] [pɔː'pɪrəm] ,

"	the	"	Lord's	Prayer	,	"	the	"	Song	of	Solomon	,	"	the	"	Biblia	Pauperum	,
"	这	"	主场	祷告	,	"	这	"	歌曲	的	所罗门	,	"	这	"	圣经	贫民	,

《主祷文》、《雅歌》、《穷人圣经》

" [ðə; ði] " [ə'pɒkəlɪps] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['spekjələm] - [sælveɪʃəniːz] , " [hæz; həz] [biːn]

"	the	"	Apocalypse	,	"	and	the	"	Speculum	Humanæ	Salvationis	,	"	has	been
"	这	"	启示录	,	"	和	这	"	窥阴器	-	救赎	,	"	有	到过

[dɪ'beɪtɪd] ,

debated	,
辩论	,

“《启示录》和《人性救赎镜》一直备受争议，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['prɪntə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] ,

along	with	the	question	of	the	first	printer	by	means	of	movable	types	,
沿着	和	这	问题	的	这	第一的	打印机	经过	方法	的	活动	类型	,

同时，还要探讨第一位使用活字印刷术的印刷者的问题。

[wɪð] [mɔː(r)] ['ækrɪməni] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [niːd] .

with	more	acrimony	than	it	would	seem	to	need	.
和	更多的	尖刻	比	它	会	似乎	到	需要	.

双方的争执比表面上看起来要激烈得多。

[aɪ] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['pɜːs(ə)n] , [wɪl] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ;

I	,	not	being	a	learned	person	,	will	not	add	one	word	to	the	controversy	;
我	,	不是	存在	一个	学习	人	,	将要	不是	添加	一	单词	到	这	争议	;

我并非学者，所以不愿就这场争论发表任何意见；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz]

it	is	enough	to	say	that	these	works	were	done	somewhere	between	the	years
它	是	足够的	到	说	那	这些	作品	是	完毕	某处	之间	这	年

-	[ænd; ənd]	-	,
1430	and	1460	,
-	和	-	,

只需说明这些作品创作于1430年至1460年之间即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [staɪl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['dɒmɪnənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['gɒθɪk] ['pɪəriəd]

and	that	their	style	was	almost	entirely	dominant	throughout	the	Gothic	period
和	那	他们的	风格	曾是	几乎	完全	主导的	自始至终	这	哥特	时期

[ɪn] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] ['hɒlənd] ,

in	Flanders	and	Holland	,
在	弗兰德斯	和	荷兰	,

他们的风格在弗兰德斯和荷兰的哥特时期几乎完全占据主导地位。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [wʊd] - [k'ʌtəz] .

while	it	had	little	influence	on	the	German	wood	-	cutters	.
尽管	它	有	小的	影响	在	这	德语	木头	-	切割器	.

但这对德国伐木工人几乎没有影响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] [greɪt] ['merɪt][æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] ;

For	the	rest	,	all	these	books	have	great	merit	as	works	of	art	;
为了	这	休息	,	全部	这些	图书	有	伟大的	优点	作为	作品	的	艺术	;

至于其他方面，这些书籍作为艺术作品都具有很高的价值；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)][də'rekt][ɔː(r)][mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	would	be	difficult	to	find	more	direct	or	more	poetical	rendering	of	the
它	会	是	难的	到	寻找	更多的	直接的	或者	更多的	诗意的	渲染	的	这

[ɪ'vents] ['gɪv(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['spekjələm] - [sælveɪʃəniːz] ;

events	given	than	those	of	the	"	Speculum	Humanæ	Salvationis	;
活动	给定	比	那些	的	这	"	窥阴器	-	救赎	;

很难找到比《人类救赎之镜》更直接或更诗意的对所记载事件的描述；

" [ɔː(r)][mɔː(r)] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] " [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] .

"	or	more	elegant	and	touching	designs	than	those	in	the	"	Song	of	Solomon	.
"	或者	更多的	优雅的	和	接触	设计	比	那些	在	这	"	歌曲	的	所罗门	.

"或者比《雅歌》中的设计更优雅、更感人。

" [ðə; ði][kʌts][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɪbliə] [pɔː'pɪrəm] " [ɑː(r); ə(r)] ['rʌfə(r)] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv]['vɪgə(r)]

"	The	cuts	of	the	"	Biblia	Pauperum	"	are	rougher	,	but	full	of	vigour
"	这	削减	的	这	"	圣经	贫民	"	是	粗糙	,	但	满的	的	活力

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	power	of	expression	.
和	力量	的	表达	.

《贫民圣经》的版画虽然笔触粗糙，但却充满活力和表现力。

[ðə; ði] " [ɑːz] [ˌmɔːri'ɛndi] " [ɪz] ['veri] [wel] [drɔːn] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][nɒt]

The	"	Ars	Moriendi	"	is	very	well	drawn	and	executed	,	but	the	subject	is	not
这	"	阿尔斯	莫里恩迪	"	是	非常	出色地	绘制	和	执行	,	但	这	主题	是	不是

[səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

so	interesting	.
所以	有趣的	.

《临终艺术》这幅画的绘制和完成都非常出色，但主题却不太有趣。

[ðə; ði] " [ə'pɒkəlɪps] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] " [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eksələnt] ,

The	"	Apocalypse	"	and	"	The	Lord's	Prayer	"	are	both	of	them	excellent	,
这	"	启示录	"	和	"	这	主场	祷告	"	是	两个都	的	他们	出色的	,

《启示录》和《主祷文》都非常出色。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] ['skeəsli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps]

the	former	being	scarcely	inferior	in	design	to	the	best	of	the	Apocalypse
这	以前的	存在	几乎	下	在	设计	到	这	最好的	的	这	启示录

['pɪktʃə(r)][ˌem es 'es] .

picture	MSS	.
图片	MSS	.

前者在设计上几乎不逊色于最好的启示录图片手稿。

[ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

of	the	end	of	the	thirteenth	century	.
的	这	结尾	的	这	第十三	世纪	.

十三世纪末。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [kʌts] [wɪtʃ] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði]['regjələ(r)] [bʊks] [ɒv; əv]

We	have	now	come	to	the	wood	-	cuts	which	ornament	the	regular	books	of
我们	有	现在	来	到	这	木头	-	削减	哪个	装饰品	这	常规的	图书	的

[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['pɪəriəd] ,

the	Gothic	period	,
这	哥特	时期	,

现在我们来看哥特时期正规书籍上的木刻插图。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪdli] .
which began somewhat timidly .
哪个 开始 有些 胆怯地 .

起初还有些胆怯。

[ðə; ði] [tuː] [ɪg'zæmpl] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]
The two examples in Germany and Italy , not far removed from each other in
这 二 示例 在 德国 和 意大利 , 不是 远的 已移除 从 每个 其他 在
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

德国和意大利的两个例子，时间上相差不远，

['biːɪŋ] [ðə; ði] " [ɪs'tɔːri] [vɒn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['dænjəl] , ['dʒuːdɪθ] , [ænd; ənd]['estə(r)] , " ['prɪntɪd] [baɪ]
being the " Historie von Joseph , Daniel , Judith , and Esther , " printed by
存在 这 " 历史 冯 约瑟夫 , 丹尼尔 , 朱迪思 , 和 以斯帖 , " 打印 经过
['ɑːlˌbrɛkt] ['fɪstər] ,
Albrecht Pfister ,
阿尔布雷希特 普菲斯特 ,

即阿尔布雷希特·普菲斯特印刷的《约瑟夫、但以理、朱迪思和以斯帖的故事》

[æt; ət] ['bæmbəg] , [ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [tʊrɛkrɪmɑːtə] ([ɔː(r)][ˌtɔːrkwə'mɑːdə]
at Bamberg , in 1462 ; and the " Meditations of Turrecremata (or Torquemada
在 班贝格 , 在 - ; 和 这 " 冥想 的 塔雷克雷马塔 (或者 托尔克马达
) ,
) ,
) ,

1462 年在班贝格；以及"图雷克雷马塔（或托尔克马达）的沉思录"，

" ['prɪntɪd] [æt; ət] [rəʊm] [baɪ] ['ʊlrɪk] [hɑːn] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wɪtʃ] ['lætə(r)] ,
" printed at Rome by Ulric Hahn , in the year 1467 , which latter ,
" 打印 在 罗马 经过 乌尔里克 哈恩 , 在 这 年 - , 哪个 后者 ,

"由乌尔里克·哈恩于1467年在罗马印刷，后者

[ðəʊ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði]['freskəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]
though taken by the command of the Pope from the frescoes of a Roman
尽管 已采取 经过 这 命令 的 这 教皇 从 这 壁画 的 一个 罗马
[tʃɜːtʃ] ([stɑː] . ['mærɪə]['soʊprə] [mɪ'nɜːvə]) [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['dʒɜːmən][æz; əz] [niːd] [biː; bi] ,
Church (Sta . Maria Sopra Minerva) are as German as need be ,
教会 (斯塔 . 玛丽亚 索普拉 米涅瓦) 是 作为 德语 作为 需要 是 ,

虽然这些图案是奉教皇之命从罗马教堂（圣玛利亚教堂）的壁画中取材，但它们却极具德国特色。

[ænd; ənd] ['veri] [ruːd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['spɪrɪt] .
and very rude in drawing and execution , though not without spirit .
和 非常 粗鲁的 在 绘画 和 执行 , 尽管 不是 没有 精神 .

虽然绘画和创作手法非常粗糙，但并非没有精神。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪt] , [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] ; [ænd; ənd] ,
But , after this date , the school of wood - carving developed rapidly ; and ,
但 , 后 这 日期 , 这 学校 的 木头 - 雕刻 发达 快速 ; 和 ,
[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

但自此之后，木雕流派发展迅速；总的来说，

['dʒɜːməni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [naʊ] [led][ðə; ði]
Germany , which had been very backward in the art of illumination , now led the
德国 , 哪个 有 到过 非常 落后 在 这 艺术 的 照明 , 现在 引领 这
[njuː] [ɑːt] .
new art .
新的 艺术 .

德国在手抄本艺术方面曾经非常落后，如今却引领了这门新兴艺术。

[ðə; ði][meɪn] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ʌlm] [ænd; ənd] ['ɔːgzbɜːg] , [ɒv; əv] - , [ɒv; əv]

The	main	schools	were	those	of	Ulm	and	Augsburg	,	of	Maintz	,	of
这	主要的	学校	是	那些	的	乌尔姆	和	奥格斯堡	,	的	-	,	的

['strɑːzˌbɜːrg] ,

Strasburg	,
斯特拉斯堡	,

主要学校有乌尔姆学校、奥格斯堡学校、美因茨学校和斯特拉斯堡学校。

[ɒv; əv]['bɑːz(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['njʊərəmbəːg] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['leɪtə(r)] .

of	Basel	,	and	of	Nuremberg	,	the	latter	being	the	later	.
的	巴塞尔	,	和	的	纽伦堡	,	这	后者	存在	这	之后	.

巴塞尔和纽伦堡，后者指的是较晚的那座。

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

The	examples	which	I	shall	presently	have	the	pleasure	of	showing	you	are
这	示例	哪个	我	将	目前	有	这	乐趣	的	显示	你	是

['həʊlli] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ,

wholly	of	the	first	and	the	last	,
完全	的	这	第一的	和	这	最后的	,

我接下来要向各位展示的例子，完全属于第一种和最后一种情况。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ʌlm] [ænd; ənd] ['ɔːgzbɜːg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [staɪl] ,

as	being	the	most	representative	,	Ulm	and	Augsburg	of	the	earlier	style	,
作为	存在	这	最多	代表	,	乌尔姆	和	奥格斯堡	的	这	早些时候	风格	,

['njʊərəmbəːg][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] .

Nuremberg	of	the	later	.
纽伦堡	的	这	之后	.

其中，乌尔姆和奥格斯堡是早期风格的代表，纽伦堡是后期风格的代表。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['bɑːz(ə)l] [bʊks] ,

But	I	might	mention	,	in	passing	,	that	some	of	the	earlier	Basel	books	,
但	我	可能	提到	,	在	通过	,	那	一些	的	这	早些时候	巴塞尔	图书	,

但我可以顺便提一下，一些早期的巴塞尔书籍，

['nəʊtəbli][bər'nɑːrd] - " ['spekjələm] - [sælveɪʃəniːz] , " [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nəʊtwɜːðɪ] ;

notably	Bernard	Richel's	"	Speculum	Humanæ	Salvationis	,	"	are	very	noteworthy	;
尤其	伯纳德	-	"	窥阴器	-	救赎	,	"	是	非常	值得注意	;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] - ['eɪtɪz] ,

and	that	,	in	fourteen	-	eighties	,
和	那	,	在	十四	-	八十年代	,

尤其值得一提的是伯纳德·里歇尔的《人类救赎之镜》；而且，在1480年代，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] - [ðæt] [prə'djuːst] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [bʊks] , [ə; eɪ] ['veri]

there	was	a	school	at	Maintz	that	produced	,	amongst	other	books	,	a	very
那里	曾是	一个	学校	在	-	那	生产	,	在	其他	图书	,	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] " ['hɜːb(ə)l] ,

beautiful	"	Herbal	,
美丽的	"	草药	,

美因茨有一所学校，该校出版的书籍中，有一本非常精美的《草药集》。

" [ænd; ənd] - " [ˌpɛrəˌgrɪ'neɪʃioʊ] , " [wɪtʃ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]['merɪts] ,

"	and	Breydenbach's	"	Peregrinatio	,	"	which	,	amongst	other	merits	,
"	和	-	"	游历	,	"	哪个	,	在	其他	优点	,

还有布雷登巴赫的《朝圣之旅》，这部作品除其他优点外，

[sʌtʃ] [æz; əz]['æktʃuəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] ,

such	as	actual	representations	of	the	cities	on	the	road	to	the	Holy	Land	,
这样的	作为	实际的	表现形式	的	这	城市	在	这	路	到	这	圣	土地	,

例如，对通往圣地道路上各个城市的真实描绘，

[mʌst; məst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði][best]['eksɪkjuːtɪd] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

must	be	said	to	contain	the	best	executed	woodcuts	of	the	Middle	Ages	.
必须	是	说	到	包含	这	最好的	执行	木刻	的	这	中间	年龄	.

可以说，它收录了中世纪最精美的木刻版画。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɪn] ['dʒɜːməni] [wɪtʃ] [prə'djuːst] ['ɪləstreɪtɪd]

Of	course	,	there	were	many	other	towns	in	Germany	which	produced	illustrated
的	课程	,	那里	是	许多	其他	城镇	在	德国	哪个	生产	插图

[bʊks] ,

books	,
图书	,

当然，德国还有许多其他城镇也生产插图书籍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [ɪn]['kærəktə(r)][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] .

but	they	may	be	referred	in	character	to	one	or	other	of	these	schools	.
但	他们	可能	是	指	在	特点	到	一	或者	其他	的	这些	学校	.

但他们的性格可能被归类为这些学派中的某一派。

[ɪn] ['hɒlənd] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv] ['wʊdˌkʌtɪŋ] , ['delɪkətli]

In	Holland	and	Flanders	there	was	a	noble	school	of	woodcutting	,	delicately
在	荷兰	和	弗兰德斯	那里	曾是	一个	高贵	学校	的	伐木	,	轻柔地

['dekərətɪv] [ɪn]['kærəktə(r)] ,

decorative	in	character	,
装饰性的	在	特点	,

在荷兰和佛兰德斯，曾有一个高贵的木刻流派，其作品风格精致而富有装饰性。

[ænd; ənd] ['veri] [də'rekt][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði][də'rekt] [dɪ'sendənt]

and	very	direct	and	expressive	,	being	,	as	I	said	,	the	direct	descendant
和	非常	直接的	和	富有表现力的	,	存在	,	作为	我	说	,	这	直接的	后裔

[ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] - [bʊks] .

of	the	block	-	books	.
的	这	堵塞	-	图书	.

而且非常直接、富有表现力，正如我所说，它是积木书的直接后裔。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] [huː] [prə'djuːst] [məʊst] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [wɒz; wəz][dʒə'rɑːrd]

The	name	of	the	printer	who	produced	most	books	of	this	school	was	Gerard
这	姓名	的	这	打印机	WHO	生产	最多	图书	的	这	学校	曾是	杰拉德

[liːuː] ([ɔː(r)]['laɪən]) ,

Leeuw	(	or	Lion	)	,
李乌	(	或者	狮子	)	,

这所学校大部分书籍的印刷商名叫杰拉德·利乌（或狮子）。

[huː] ['prɪntɪd] [fɜːst][æt; ət]['gaʊdə] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æt; ət]['æntwɜːp] .

who	printed	first	at	Gouda	,	and	afterwards	at	Antwerp	.
WHO	打印	第一的	在	豪达奶酪	,	和	然后	在	安特卫普	.

他最初在豪达印刷，后来在安特卫普印刷。

[bʌt; bət] [kɑːlɜd] ['mænʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [brʊʒ] , [huː] ['prɪntɪd] [fjuː] [bʊks] ,

But	Colard	Mansion	,	of	Bruges	,	who	printed	few	books	,
但	羽衣甘蓝	大厦	,	的	布鲁日	,	WHO	打印	很少	图书	,

但布鲁日的科拉德·曼森却很少印刷书籍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['kækstən][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

and	was	the	master	of	Caxton	in	the	art	of	printing	,
和	曾是	这	掌握	的	卡克斯顿	在	这	艺术	的	印刷	,

并且是卡克斯顿印刷艺术的大师。

[tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] ['veri] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] .

turned	out	a	few	very	fine	specimens	of	illustrated	books	.
转向	出去	一个	很少	非常	美好的	标本	的	插图	图书	.

出版了一些非常精美的插图书籍。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] —
One of the most remarkable illustrated works published in the Low Countries —
一 的 这 最多 卓越 插图 作品 已发布 在 这 低的 国家 —

[wɪtʃ] [aɪ]['menʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts][pɪˌkjuːli'ærəti] — [ɪz][ðə; ði] " [ˌʃevə'lɪə(r)] - " ([æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl]
which I mention for its peculiarity — is the " Chevalier Deliberé " (an allegorical
哪个 我 提到 为了 它是 特点 — 是 这 " 骑士 - " (一个 寓言式的

['pəʊɪm][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [ræʃ]) ,
poem on the death of Charles the Rash) ,
诗 在 这 死亡 的 查尔斯 这 皮疹) ,

低地国家出版的最杰出的插图作品之一——我之所以提到它，是因为它很特别——是《深思熟虑的骑士》（一首关于鲁莽的查理之死的寓言诗）。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][slaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and I regret not being able to show you a slide of it ,
和 我 后悔 不是 存在 有能力的 到 展示 你 一个 滑动 的 它 ,

我很遗憾没能给您展示一下幻灯片。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
as it could not be done satisfactorily .
作为 它 可以 不是 是 完毕 令人满意地 .

因为这件事无法令人满意地完成。

[ðɪs] [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [skɪ'dæm] [ɪn] - , [dɪ'saɪdɪdli] [liːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [staɪl]
This book , published at Schiedam in 1500 , decidedly leans towards the French in style
这 书 , 已发布 在 斯希丹 在 - , 绝对地 倾斜 向 这 法语 在 风格
,
,
,

这本书于1500年在斯希丹出版，其风格明显偏向法国风格。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mænə(r)] [dɪ'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [blɒk] - [bʊks] .
rather than the native manner deduced from the earlier block - books .
相当 比 这 本国的 方式 推断 从 这 早些时候 堵塞 - 图书 .

而不是从早期的木刻本中推断出的本土方式。

[frɑːns] [bɪ'gæn][bəuθ] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [leɪt] ,
France began both printing and book illustration somewhat late ,
法国 开始 两个都 印刷 和 书 插图 有些 晚的 ,

法国的印刷和书籍插图发展都比较晚。

[məʊst][ɒv; əv][ɪts][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz]
most of its important illustrated works belonging to a period between the years
最多 的 它是 重要的 插图 作品 属于 到 一个 时期 之间 这 年

- [ænd; ənd] - ;
1485 and 1520 ;
- 和 - ;

它的大部分重要插图作品都属于 1485 年至 1520 年期间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [bʊk] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd]
but she grasped the art of book decoration with a firmness and
但 她 抓住 这 艺术 的 书 装饰 和 一个 硬度 和

[kəm'pliːtnəs] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [frentʃ] ['dʒiːniəs] ;
completeness very characteristic of French genius ;
完整性 非常 特征 的 法语 天才 ;

但她对书籍装饰艺术的掌握，展现了法国天才特有的坚定和完整；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['mænə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
and also , she carried on the Gothic manner later than any other nation .
和 还 , 她 携带 在 这 哥特 方式 之后 比 任何 其他 国家 .

而且，她传承哥特式风格的时间也比其他任何国家都晚。

[fɔ:(r); fə(r)] ['dekərətɪv] ['kwɒlətiz] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'sel] [ðə; ði] [frentʃ] [bʊks] , [ænd; ənd] ['meni]

For	decorative	qualities	,	nothing	can	excel	the	French	books	,	and	many
为了	装饰性的	品质	,	没有什么	能	Excel	这	法语	图书	,	和	许多

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [kʌts] ,

of	the	picture	-	cuts	,
的	这	图片	-	削减	,

就装饰性而言，没有什么能超越法国书籍，而且许多插图也十分精美。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['dekərətɪv] ['merɪts] , [hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]['kwɒləti]

besides	their	decorative	merits	,	have	an	additional	interest	in	the	romantic	quality
除了	他们的	装饰性的	优点	,	有	一个	额外的	兴趣	在	这	浪漫的	质量

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪntrə'dju:s] :

which	they	introduce	:
哪个	他们	介绍	:

除了装饰价值外，它们所营造的浪漫氛围也令人感兴趣：

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪˌlʌs'treʃən] [tu:; tə][ðə; ði] " [mɔ:rt] [dɑ:rθɚ] " [ɔ:(r)]

they	all	look	as	if	they	might	be	illustrations	to	the	"	Morte	D'Arthur	"	or
他们	全部	看	作为	如果	他们	可能	是	插图	到	这	"	死亡	亚瑟	"	或者

['trɪstrəm] .

Tristram	.
特里斯特拉姆	.

它们看起来都像是《亚瑟之死》或《特里斯特拉姆》的插图。

[ɪn] ['ɪtəli] , [frɒm; frəm][ə'baʊt] - ['ɒnwəd] , [bʊk] [ɪˌlʌs'treʃən] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] , ['gəʊɪŋ][hænd] - [ɪn]

In	Italy	,	from	about	1480	onward	,	book	illustrations	became	common	,	going	hand	-	in
在	意大利	,	从	关于	-	向前	,	书	插图	成为	常见的	,	去	手	-	在

- [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

-	hand	with	the	degradation	of	printing	,
-	手	和	这	降解	的	印刷	,

在意大利，大约从1480年开始，书籍插图变得普遍，这与印刷技术的衰落同时发生。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] .

as	I	said	before	.
作为	我	说	前	.

正如我之前所说。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] [sku:lz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ænd; ənd] ['venɪs] .

The	two	great	schools	in	Italy	are	those	of	Florence	and	Venice	.
这	二	伟大的	学校	在	意大利	是	那些	的	佛罗伦萨	和	威尼斯	.

意大利的两大名校是佛罗伦萨大学和威尼斯大学。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

I	think	it	must	be	said	that	,	on	the	whole	,
我	思考	它	必须	是	说	那	,	在	这	所有的	,

我认为必须指出的是，总的来说，

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['sɪti] [bɔ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm] ['venɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔ:ldaɪn]

the	former	city	bore	away	the	bell	from	Venice	,	in	spite	of	the	famous	Aldine
这	以前的	城市	钻孔	离开	这	钟	从	威尼斯	,	在	尽管如此	的	这	著名的	阿尔丁

" - ,

"	Polyphilus	,
"	-	,

尽管著名的阿尔杜斯人“波利菲洛斯”反对，但这座昔日的城市还是从威尼斯带走了钟。

" [ðə; ði] [kʌts] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'i:kwəl] .

"	the	cuts	in	which	,	by	the	way	,	are	very	unequal	.
"	这	削减	在	哪个	,	经过	这	方式	,	是	非常	不等	.

顺便说一句，这些削减措施非常不均衡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊk] [ɪˌlʌs'treʃən] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪtəli] , [ai][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n] ,

There	are	a	good	many	book	illustrations	published	in	Italy	,	I	should	mention	,
那里	是	一个	好的	许多	书	插图	已发布	在	意大利	,	我	应该	提到	,

值得一提的是，意大利出版了许多书籍插图。

[laɪk] [ðəʊz] [tuː; tə] ['ʊlrɪk] [hɑːnz] " [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] [tʊrɛkrɪmɑːtə] , " [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊəli]

like	those	to	Ulric	Hahn's	"	Meditations	of	Turrecremata	,	"	which	are	purely
喜欢	那些	到	乌尔里克	哈恩的	"	冥想	的	塔雷克雷马塔	,	"	哪个	是	纯粹

['dʒɜːmən][ɪn] [staɪl] ;

German	in	style	;
德语	在	风格	;

就像乌尔里克·哈恩的《图雷克雷马塔的沉思录》那样，风格完全是德国式的；

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['printərz] [ɪn] ['ɪtəli]

which	is	only	to	be	expected	from	the	fact	of	the	early	printers	in	Italy
哪个	是	仅有的	到	是	预期的	从	这	事实	的	这	早期的	打印机	在	意大利

['biːɪŋ] ['məʊstli]['dʒɜːmənz] .

being	mostly	Germans	.
存在	大多	德国人	.

考虑到意大利早期的印刷商大多是德国人，这也就不足为奇了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sorry	to	have	to	say	it	,
我	是	对不起	到	有	到	说	它	,

很遗憾我不得不这么说。

[bʌt; bət] ['ɪŋgləndˌ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [bʊk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;

but	England	cannot	be	said	to	have	a	school	of	Gothic	book	illustration	;
但	英格兰	不能	是	说	到	有	一个	学校	的	哥特	书	插图	;

但不能说英国有哥特式书籍插图流派；

[ðə; ði] [kʌts] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][best] ,

the	cuts	in	our	early	printed	books	are	,	at	the	best	,
这	削减	在	我们的	早期的	打印	图书	是	,	在	这	最好的	,

我们早期印刷书籍中的删节，充其量也只是.....

[frentʃ] [ɔː(r)] ['flemɪʃ] [blɒks] ['prɪti] [wel] ['kɒpid] .

French	or	Flemish	blocks	pretty	well	copied	.
法语	或者	弗拉芒语	积木	漂亮的	出色地	复制	.

法国或佛兰德斯版画复制得相当好。

[ðɪs] [lə'mentəb(ə)l][fækt][ɪz]['kjʊəriəs] , [kən'sɪdəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wɒt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fækt] :

This	lamentable	fact	is	curious	,	considered	along	with	what	is	also	a	fact	:
这	令人惋惜的	事实	是	好奇的	,	经过考虑的	沿着	和	什么	是	还	一个	事实	:

这一令人遗憾的事实颇为耐人寻味，尤其考虑到另一个事实：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒn][ðə; ði]

that	in	the	thirteenth	and	fourteenth	centuries	the	English	were	,	on	the
那	在	这	第十三	和	第十四	几个世纪	这	英语	是	,	在	这

[həʊl] , [ðə; ði][best] [bʊk] ['dekəreɪtə(r)] .

whole	,	the	best	book	decorators	.
所有的	,	这	最好的	书	装饰师	.

13世纪和14世纪，英国人总体上是最好的书籍装帧师。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [jet] [ɒn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['lesnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd]

I	have	a	few	words	to	say	yet	on	the	practical	lessons	to	be	derived
我	有	一个	很少	字	到	说	然而	在	这	实际的	课程	到	是	衍生的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] ;

from	the	study	of	these	works	of	art	;
从	这	学习	的	这些	作品	的	艺术	;

关于从研究这些艺术作品中可以汲取的实际经验教训，我还有几点要说；

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][aɪ][seɪ][ðem; ðəm] , [aɪ][wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,

but	before	I	say	them	,	I	will	show	you	,	by	your	leave	,
但	前	我	说	他们	,	我	将要	展示	你	,	经过	你的	离开	,

但在我讲述它们之前，如果可以的话，我想先向您展示一下。

[ðə; ði][slaɪdz]['teɪkən][frɒm; frəm] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wʊdkʌt] .

the	slides	taken	from	examples	of	these	woodcuts	.
这	幻灯片	已采取	从	示例	的	这些	木刻	.

这些幻灯片取自这些木刻版画的实例。

['əʊnli][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][fɜːst] , [wɒt] ['daʊtləs] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Only	I	must	tell	you	first	,	what	doubtless	many	of	you	know	,
仅有的	我	必须	告诉	你	第一的	,	什么	毫无疑问	许多	的	你	知道	,

不过我必须先告诉你们一件事，这件事想必你们很多人都知道，

[ðæt] [ðiːz] [əʊld] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði]['greɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][end]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]

that	these	old	blocks	were	not	produced	by	the	graver	on	the	end	section	of
那	这些	老的	积木	是	不是	生产	经过	这	刻刀	在	这	结尾	部分	的

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][faɪn] - [greɪnd] [wʊd] ([bɒks][naʊ] [ɪnˈveərɪəbli]) ,

a	piece	of	fine	-	grained	wood	(	box	now	invariably	)	,
一个	片	的	美好的	-	颗粒状	木头	(	盒子	现在	总是	)	,

这些古老的木块并非雕刻师在一块纹理细腻的木头（现在通常指盒子）的末端雕刻而成。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [naɪf] [ɒn][ðə; ði][plæŋk]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][peə(r)] - [triː] [ɔː(r)]['sɪmələ(r)] [wʊd] — [ə; eɪ]

but	by	the	knife	on	the	plank	section	of	pear	-	tree	or	similar	wood	—	a
但	经过	这	刀	在	这	板	部分	的	梨	-	树	或者	相似的	木头	—	一个

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [wen] [ðə; ði] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)][faɪn] ,

much	more	difficult	feat	when	the	cuts	were	fine	,
很多	更多的	难的	特技	什么时候	这	削减	是	美好的	,

但是用刀在梨木或其他类似木材的木板上切割——当切口很细时，这要困难得多。

[æz; əz] , [iː] . [dʒiː] . , [ɪn] - ['mɑːvələs] [kʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dɑːns] [ɒv; əv] [deθ] .

as	,	e	.	g	.	,	in	Lützelberger's	marvellous	cuts	of	the	"	Dance	of	Death	.
作为	,	e	.	克	.	,	在	-	奇妙	削减	的	这	"	舞蹈	的	死亡	.

例如，在吕策尔贝格精彩的《死亡之舞》剪辑中。

" [['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [ðen] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['læntən] [slaɪdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

"	[	Mr	.	Morris	then	showed	a	series	of	lantern	slides	,	which	he	described	as
"	[	先生	.	莫里斯	然后	显示	一个	系列	的	灯笼	幻灯片	,	哪个	他	描述	作为

[fˈɒləʊz] :]

follows	:	]
跟随	:	]

随后，莫里斯先生展示了一系列幻灯片，并作如下描述：

[ðɪs] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " [ɑːz] [ˌmɔːriˈɛndi] , " [deɪt] [əˈbaʊt] - .

This	is	taken	from	the	"	Ars	Moriendi	,	"	date	about	1420	.
这	是	已采取	从	这	"	阿尔斯	莫里恩迪	,	"	日期	关于	-	.

这段文字出自《临终艺术》（Ars Moriendi），成书于约 1420 年。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ['flemɪʃ] [ɔː(r)] [dʌtʃ] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [aɪ] ['menʃ(ə)nd]

You	may	call	it	Flemish	or	Dutch	,	subject	to	raising	the	controversy	I	mentioned
你	可能	称呼	它	弗拉芒语	或者	荷兰语	,	主题	到	提高	这	争议	我	提及

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

你可以称它为弗拉芒语或荷兰语，但这会引发我刚才提到的争议。

[ðə; ði] " [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , " [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .

The	"	Song	of	Solomon	,	"	about	the	same	date	.
这	"	歌曲	的	所罗门	,	"	关于	这	相同的	日期	.

《雅歌》大约也是在同一时期创作的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌlm] [skuːl] .

From	the	first	illustrated	book	of	the	Ulm	school	.
从	这	第一的	插图	书	的	这	乌尔姆	学校	.

出自乌尔姆画派的第一本插图书籍。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] .

The	Renowned	and	Noble	Ladies	of	Boccaccio	.
这	著名	和	高贵	女士们	的	薄伽丘	.

薄伽丘笔下那些声名显赫、出身高贵的女士们。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] .

It	begins	with	Adam	and	Eve	.
它	开始	和	亚当	和	前夕	.

一切始于亚当和夏娃。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][ɪz] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌlm] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] .

The	initial	letter	is	very	characteristic	of	the	Ulm	school	of	ornament	.
这	最初的	信	是	非常	特征	的	这	乌尔姆	学校	的	装饰品	.

首字母极具乌尔姆装饰学派的特色。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [fɔːmz] [ðə; ði][es] ,

The	trail	of	the	serpent	forms	the	S	,
这	踪迹	的	这	蛇	表格	这	S	,

蛇的踪迹构成了字母S，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] .

and	in	the	knots	of	the	tail	are	little	figures	representing	the	seven	deadly	sins	.
和	在	这	绳结	的	这	尾巴	是	小的	数据	代表	这	七	致命	罪孽	.

尾巴上的结里有代表七宗罪的小图案。

[ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

Another	page	from	the	same	book	.
其他	页	从	这	相同的	书	.

同一本书的另一页。

" ['sɪəriːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

"	Ceres	and	the	Art	of	Agriculture	.
"	谷神星	和	这	艺术	的	农业	.

《谷神星与农业艺术》。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæks] [tuː; tə] [wʊd] [blɒk] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presɪz] .

"	One	of	the	great	drawbacks	to	wood	block	printing	in	those	times	was	the	weakness	of	the	presses	.
"	一	的	这	伟大的	缺点	到	木头	堵塞	印刷	在	那些	时代	曾是	这	弱点	的	这	出版社	.

“当时木版印刷的一大缺点是印刷机的性能较差。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于早期木刻书籍的一些笔记，(Some Notes on Early Woodcut Books,)

[ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][prɪnt] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['veri] [wet] , [ænd; ənd] [wɪð] ['veri] [sɒft]
Their 他们的 **only** 仅有的 **resource** 资源 **was** 曾是 **to** 到 **print** 打印 **with** 和 **the** 这 **paper** 纸 **very** 非常 **wet** 湿的 **,** , **and** 和 **with** 和 **very** 非常 **soft** 柔软的
['pækɪŋ] ,
packing 包装 **,** ,

他们唯一的办法就是用非常湿润的纸张和非常柔软的包装材料进行印刷。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blɒk] [went] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpə(r)] ; [bʌt; bət] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðɪs]
so 所以 **that** 那 **the** 这 **block** 堵塞 **went** 去 **well** 出色地 **into** 进入 **the** 这 **paper** 纸 **;** ; **but** 但 **many** 许多 **books** 图书 **,** , **and** 和 **this** 这
[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] ,
amongst 在 **others** 其他的 **,** ,

因此，印版很好地嵌入了纸张中；但是许多书籍，包括这本在内，

[hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .
have 有 **suffered** 遭受 **much** 很多 **from** 从 **this** 这 **cause** 原因 **.** .

因这项事业而遭受了巨大损失。

[ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
Another 其他 **page** 页 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **book** 书 **.** .

同一本书的另一页。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] - .
The 这 **date** 日期 **is** 是 **1473** - **.** .

日期是1473年。

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːgzbɜːg] [bʊk] .
This 这 **is** 是 **from** 从 **an** 一个 **Augsburg** 奥格斯堡 **book** 书 **.** .

这段文字摘自奥格斯堡的一本书。

" ['spekjələm] - , " ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['spæniʃ] ['bɪʃəp] ,
" " **Speculum** 窥阴器 **Humanæ** - **Vitæ** vitæ , **"** " **written** 书面 **by** 经过 **a** 一个 **Spanish** 西班牙语 **bishop** 主教 **,** ,

一位西班牙主教所写的“Speculum Humanæ Vitæ”，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
which 哪个 **was** 曾是 **a** 一个 **great** 伟大的 **favourite** 最喜欢的 **in** 在 **the** 这 **Middle** 中间 **Ages** 年龄 **.** .

这在中世纪非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] .
It 它 **gives** 给予 **the** 这 **advantages** 优势 **and** 和 **disadvantages** 缺点 **of** 的 **all** 全部 **conditions** 状况 **of** 的 **life** 生活 **.** .

它列举了生活中各种状况的优缺点。

[ðɪs] [blɒk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpsbɜːg] ['fæməli] ,
This 这 **block** 堵塞 **contains** 包含 **a** 一个 **genealogical** 家谱 **tree** 树 **of** 的 **the** 这 **Hapsburg** 哈布斯堡 **family** 家庭 **,** ,

此模块包含哈布斯堡家族的族谱。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][ˌɔːnə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪn] , ['veri] [wel] [kʌt] .

and	is	an	exceedingly	beautiful	piece	of	ornamental	design	,	very	well	cut	.
和	是	一个	非常	美丽的	片	的	装饰	设计	,	非常	出色地	切	.

而且这是一件非常精美的装饰品，切割工艺精湛。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ; [ˌreprɪ'zentɪŋ] [nɒt][ðə; ði] " [faɪv] [ɔːlz] , " [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

From	the	same	book	;	representing	not	the	"	Five	Alls	,	"	with	which	you	are
从	这	相同的	书	;	代表	不是	这	"	五	所有	,	"	和	哪个	你	是

[fə'mɪliə(r)] ,

familiar	,
熟悉的	,

出自同一本书；但并非指你所熟悉的"五大要素"，

[bʌt; bət][ðə; ði] " [fɔː(r)] [ɔːlz] ; " [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ðə; ði] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd]

but	the	"	Four	Alls	;	"	the	gentleman	,	the	merchant	,	the	nobleman	,	and
但	这	"	四	所有	;	"	这	绅士	,	这	商人	,	这	贵族	,	和

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

the	poor	man	,
这	贫穷的	男人	,

但是"四大群体"——绅士、商人、贵族和穷人——

[huː] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

who	is	the	support	of	the	whole	lot	,	with	his	toes	coming	through	his	shoes	.
WHO	是	这	支持	的	这	所有的	很多	,	和	他的	脚趾	未来	通过	他的	鞋	.

他是所有人的支柱，他的脚趾都从鞋子里露出来了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['gʊntə(r)] - .

This	is	a	fine	specimen	of	printing	of	Gunther	Zainer	.
这	是	一个	美好的	标本	的	印刷	的	冈瑟	-	.

这是冈瑟·扎伊纳的一幅精美印刷作品。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['ɔːgzbɜːg] [bʊks] .

The	initial	letters	are	very	handsome	in	all	these	Augsburg	books	.
这	最初的	信件	是	非常	英俊的	在	全部	这些	奥格斯堡	图书	.

所有这些奥格斯堡书籍的首字母都非常漂亮。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['lɔɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , ['teɪkɪŋ] ['mʌni]

There	is	a	picture	of	the	Unjust	Lawyer	,	from	the	same	book	,	taking	money
那里	是	一个	图片	的	这	不公正	律师	,	从	这	相同的	书	,	采取	钱

[frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz] .

from	both	sides	.
从	两个都	侧面	.

同一本书里还有一张不义律师的图片，他同时向双方收取费用。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'baʊt] - .

The	date	of	this	book	is	about	1475	.
这	日期	的	这	书	是	关于	-	.

这本书的成书日期大约是1475年。

[frɒm; frəm] " - ['febl] , " [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ʌlm] , " [baɪ] ['æntəni] [sɔːrg] ,

From	"	Æsop's	Fables	,	"	a	reproduction	of	the	"	Ulm	Æsop	,	"	by	Antony	Sorg	,
从	"	-	寓言	,	"	一个	生殖	的	这	"	乌尔姆	伊索	,	"	经过	安东尼	索格	,

摘自安东尼·索格所著《乌尔姆·伊索寓言》的《伊索寓言》再版

[ɒv; əv] ['ɔːgzbɜːg] ([bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [blɒks]) , [ðə; ði] "

of	Augsburg	(	but	the	pictures	are	printed	from	the	same	blocks	)	,	the	"
的	奥格斯堡	(	但	这	图片	是	打印	从	这	相同的	积木	)	,	这	"

[flaɪ][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,

Fly	on	the	Wheel	,
飞	在	这	车轮	,

奥格斯堡（但图片是用同样的木版印刷的），《车轮上的苍蝇》，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒækdɔ:][ænd; ənd] ['pi:kɒk] .
" and the " Jackdaw and Peacock .
" 和 这 " 寒鸦 和 孔雀 .

以及"寒鸦和孔雀"。

" [ði:z] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [went] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [wɪð] ['veri]
" These designs for the Æsop pictures went all through the Middle Ages , with very
" 这些 设计 为了 这 伊索 图片 去 全部 通过 这 中间 年龄 , 和 非常
['lɪt(ə)l][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .
little alteration .
小的 改造 .

"这些伊索寓言故事的设计在整个中世纪都沿用至今，几乎没有改变。

" [kɪŋ] [stɔ:k] [ænd; ənd] [kɪŋ] [lɒg] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
" King Stork and King Log , " from the same book .
" 国王 鹳 和 国王 日志 , " 从 这 相同的 书 .

出自同一本书的《鹳王和原木王》。

[ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [bʊk] [ɒv; əv] , [baɪ]['kɒnræd] - ,
This is from the Table - book of Bidpay , by Conrad Dinckmuth ,
这 是 从 这 桌子 - 书 的 竞价支付 , 经过 康拉德 - ,

这段文字摘自康拉德·丁克穆斯所著的《竞价支付表格手册》。

[hu:] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌlm] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ə'baʊt]
who carried on the early glories of the Ulm school in a later generation ; about
WHO 携带 在 这 早期的 荣耀 的 这 乌尔姆 学校 在 一个 之后 一代 ; 关于
- .
1486 .
- .

继承了乌尔姆画派早期辉煌的后世子孙；约1486年。

[ðə; ði] ['pærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
The Parrot in a Cage ,
这 鹦鹉 在 一个 笼 ,

笼中鹦鹉

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæm] [stɔ:m] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][bɜ:d][tu:; tə][bi:; bi][pʊt]
with the ladies making a sham storm to cause the poor bird to be put
和 这 女士们 制作 一个 假 风暴 到 原因 这 贫穷的 鸟 到 是 放
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

女士们制造了一场虚假的风暴，导致这只可怜的鸟被处死。

- [dɪd][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wɜ:k] :
Dinckmuth did some very remarkable work :
- 做过 一些 非常 卓越 工作 :

丁克穆斯做了一些非常杰出的工作：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " - "
one of the best of which was a German translation of the " Eunuchus "
一 的 这 最好的 的 哪个 曾是 一个 德语 翻译 的 这 " - "
[ɒv; əv] ['terəns] ;
of Terence ;
的 特伦斯 ;

其中最好的译本之一是泰伦提乌斯《太监》的德语译本；

[ə'nʌðə(r)][ðə; ði] " ['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['swebjən] .
another the " Chronicle of the Swabians .
其他 这 " 编年史 的 这 施瓦本人 .

另一部是《施瓦本人编年史》。

" [ðə; ði] " - , " ['pʌblɪʃt] [baɪ] [koʊbɜ·gɜ·] , [ɒv; əv]['njuərəmbə:g] , - .

"	The	"	Schatzbehalter	,	"	published	by	Koburger	,	of	Nuremberg	,	1491	.
"	这	"	-	,	"	已发布	经过	科汉堡	,	的	纽伦堡	,	-	.

《Schatzbehalter》，由纽伦堡的 Koburger 于 1491 年出版。

[ɔ:l'ðəʊ] [səʊ] [leɪt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['klæsɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

Although	so	late	,	there	is	no	trace	of	any	classical	influence	in	the	design	.
虽然	所以	晚的	,	那里	是	不	痕迹	的	任何	古典	影响	在	这	设计	.

虽然年代久远，但设计中丝毫没有古典主义的影响。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][pjʊə(r)] [leɪt] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

The	architecture	,	for	instance	,	is	pure	late	German	architecture	.
这	建筑学	,	为了	实例	,	是	纯的	晚的	德语	建筑学	.

例如，这里的建筑风格就是纯粹的德国晚期建筑风格。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , " ['dʒɒʃuə] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒl] , " [ænd; ənd] " ['məʊzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [bʊʃ] .

From	the	same	book	,	"	Joshua	Meeting	the	Angel	,	"	and	"	Moses	at	the	Burning	Bush	.
从	这	相同的	书	,	"	约书亚	会议	这	天使	,	"	和	"	摩西	在	这	燃烧	衬套	.

出自同一本书，《约书亚遇见天使》和《摩西在燃烧的荆棘丛旁》。

" [ə; eɪ][peɪdʒ] , [ɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['njuərəmbə:g] ['krɒnɪk(ə)l] , ['prɪntɪd] [baɪ] [koʊbɜ·gɜ·] [ɪn] - .

"	A	page	,	or	part	of	a	page	,	from	the	celebrated	Nuremberg	Chronicle	,	printed	by	Koburger	in	1493	.
"	一个	页	,	或者	部分	的	一个	页	,	从	这	著名	纽伦堡	编年史	,	打印	经过	科汉堡	在	-	.

“摘自著名的《纽伦堡编年史》，或其中一页，该编年史由 Koburger 于 1493 年印刷。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [və'nækjələ(r)] ,

This	is	,	in	a	way	,	an	exception	to	the	rule	of	illustrated	books	being	in	the	vernacular	,
这	是	,	在	一个	方式	,	一个	例外	到	这	规则	的	插图	图书	存在	在	这	白话	,

从某种意义上说，这打破了插图书籍必须使用白话文的规则。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['lætɪn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][ɪ'dɪʃ(ə)n] .

as	it	is	in	Latin	;	but	there	is	also	a	German	edition	.
作为	它	是	在	拉丁	;	但	那里	是	还	一个	德语	版	.

它有拉丁文版本；但也有德文版本。

[ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

Another	specimen	of	the	same	book	.
其他	标本	的	这	相同的	书	.

同一本书的另一个样本。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjʊəriəs][dɪ'vəʊʃən(ə)l] [bʊk] , " [dɜ:r] - , " ['prɪntɪd] [baɪ] ['æntəni] [sɔ:rg] , [æt; ət] ['ɔ:gzbɜ:g] , [ə'baʊt] - .

From	a	curious	devotional	book	,	"	Der	Seusse	,	"	printed	by	Antony	Sorg	,	at	Augsburg	,	about	1485	.
从	一个	好奇的	灵修	书	,	"	德尔	-	,	"	打印	经过	安东尼	索格	,	在	奥格斯堡	,	关于	-	.

出自一本名为《Der Seusse》的奇特宗教书籍，由安东尼·索尔格于 1485 年左右在奥格斯堡印刷。

[ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['dekərətɪv] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðeə(r)]['daɪəgræm]
Another **page** **,** **which** **shows** **the** **decorative** **skill** **with** **which** **they** **managed** **their** **diagram**
其他 页 , 哪个 演出 这 装饰性的 技能 和 哪个 他们 管理 他们的 图表
['pɪktʃəz] .
pictures **.**
图片 .

另一页则展现了他们在绘制图表时所展现的装饰技巧。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]
An **example** **of** **the** **Flemish** **school** **,** **and** **characteristic** **of** **the** **design** **of**
一个 例子 的 这 弗拉芒语 学校 , 和 特征 的 这 设计 的
[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ,
white **and** **black** **,**
白色的 和 黑色的 ,

这是一幅弗拉芒画派的代表作，具有典型的黑白设计风格。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [juːst] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['flemɪʃ] [wʊd] -
which **is** **so** **often** **used** **both** **by** **the** **Florentine** **and** **the** **Flemish** **wood** **-**
哪个 是 所以 经常 用过的 两个都 经过 这 佛罗伦萨 和 这 弗拉芒语 木头 -
[kʌtəz] .
cutters **.**
切割器 .

佛罗伦萨和佛兰德斯的木匠经常使用这种方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒə'rɑːrd] [liːuː] [ɪn] - .
It **is** **from** **a** **life** **of** **Christ** **,** **published** **by** **Gerard** **Leeuw** **in** **1487** **.**
它 是 从 一个 生活 的 基督 , 已发布 经过 杰拉德 李乌 在 - .

它出自杰拉德·利乌于 1487 年出版的基督传记。

[ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .
Another **page** **from** **the** **same** **book** **.**
其他 页 从 这 相同的 书 .

同一本书的另一页。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
There **are** **certainly** **two** **artists** **in** **this** **book** **,**
那里 是 当然 二 艺术家 在 这 书 ,

这本书里确实有两位艺术家，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][left] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)][pɪk'tɔːriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
and **the** **one** **on** **the** **left** **appears** **to** **be** **the** **more** **pictorial** **of** **the** **two** **;**
和 这 一 在 这 左边 出现 到 是 这 更多的 画报 的 这 二 ;

左边那幅画看起来比右边那幅更具画面感；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪsf(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['hɑːdli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌfə(r)] [bʊk]
though **his** **designs** **are** **graceful** **,** **he** **is** **hardly** **as** **good** **as** **the** **rougher** **book**
尽管 他的 设计 是 优美 , 他 是 几乎 作为 好的 作为 这 粗糙 书
['ɪləstreɪtə(r)] .
illustrator **.**
插画家 .

虽然他的设计很优美，但他远不如那些风格粗犷的书籍插画家。

[dʒə'rɑːrd] [liːuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [set][ɒv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ,
Gerard **Leeuw** **had** **a** **very** **handsome** **set** **of** **initial** **letters** **,**
杰拉德 李乌 有 一个 非常 英俊的 放 的 最初的 信件 ,

Gerard Leeuw 的名字首字母非常漂亮，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] - .
a **kind** **of** **ornament** **which** **did** **not** **become** **common** **until** **after** **1480** **.**
一个 种类 的 装饰品 哪个 做过 不是 变得 常见的 直到 后 - .

一种直到 1480 年以后才变得常见的装饰品。

[ə'nʌðə(r)] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

Another	**one**	**from**	**the**	**same**	**book**	**.**
其他	一	从	这	相同的	书	.

同一本书里还有另一篇。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['flemɪʃ] [bʊk] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [staɪl] [rʌnz] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

From	**another**	**Flemish**	**book**	**,**	**showing**	**how**	**the**	**style**	**runs**	**through**	**them**	**all**	**.**
从	其他	弗拉芒语	书	,	显示	如何	这	风格	跑步	通过	他们	全部	.

摘自另一本佛兰德斯书籍，展示了这种风格是如何贯穿所有佛兰德斯书籍的。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] ; [frɒm; frəm] " [ə; eɪ]['gəʊldən]['ledʒənd] , " - .

St	**.**	**George**	**and**	**the**	**Dragon**	**;**	**from**	**"**	**A**	**Golden**	**Legend**	**,**	**"**	**1503**	**.**
英石	.	乔治	和	这	龙	;	从	"	一个	金的	传奇	,	"	-	.

圣乔治屠龙；出自《黄金传说》，1503 年。

[wʌn] [ɒv; əv] [frentʃ] ['sɪəriːz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] [kɔːld] " [lɑː] [mɜr] [dez] [ɪs'twɑːrz] .

One	**of**	**French**	**series**	**,**	**from**	**a**	**very**	**celebrated**	**book**	**called**	**"**	**La**	**Mer**	**des**	**Histoires**	**.**
一	的	法语	系列	,	从	一个	非常	著名	书	称为	"	拉	梅尔	德斯	历史记录	.

这是法国系列小说之一，改编自一本非常著名的书，名为《故事之海》。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['deljuːdʒ] .

"	**It**	**begins**	**the**	**history**	**of**	**France**	**a**	**little**	**before**	**the**	**deluge**	**.**
"	它	开始	这	历史	的	法国	一个	小的	前	这	洪水	.

“它从法国大洪水之前不久开始讲述法国的历史。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] .

It	**is**	**a**	**most**	**beautiful**	**book**	**,**	**and**	**very**	**large**	**.**
它	是	一个	最多	美丽的	书	,	和	非常	大的	.

这是一本非常精美的书，而且很大。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðiːz] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] , [æz; əz][səʊ] ['meni] "

One	**would**	**think**	**these**	**borders**	**were**	**meant**	**to**	**be**	**painted**	**,**	**as**	**so**	**many**	**"**
一	会	思考	这些	边界	是	意思是	到	是	绘	,	作为	所以	许多	"

[bʊks] [ɒv; əv] ['aʊəz] " [wɜː(r); wə(r)] ,

Books	**of**	**Hours**	**"**	**were**	**,**
图书	的	小时	"	是	,

人们可能会认为这些边框原本是要涂上颜色的，就像许多《时祷书》一样。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['kɒpi] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['bɔːdəz] ['peɪntɪd] ,

but	**I**	**have**	**never**	**seen**	**a**	**copy**	**which**	**has**	**had**	**the**	**borders**	**painted**	**,**
但	我	有	绝不	已见	一个	复制	哪个	有	有	这	边界	绘	,

但我从未见过哪一本的边框被涂过颜色。

[ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wen] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ,

though	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**when**	**the**	**borders**	**are**	**meant**	**to**	**be**	**painted**	**,**
尽管	,	作为	一个	规则	,	什么时候	这	边界	是	意思是	到	是	绘	,

不过，通常情况下，当需要粉刷边界时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒmən] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][pleɪn] .

it	**is**	**not**	**common**	**to**	**find**	**one**	**plain**	**.**
它	是	不是	常见的	到	寻找	一	清楚的	.

很少见到平原地区。

[ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][slaɪd] [dʌz] [nɒt][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Another	**page**	**from**	**the**	**same**	**book**	**;**	**but**	**the**	**slide**	**does**	**not**	**do**	**justice**	**to**	**it**	**.**
其他	页	从	这	相同的	书	;	但	这	滑动	做	不是	做	正义	到	它	.

这是同一本书中的另一页；但是幻灯片无法充分展现它的内容。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pʌblɪʃəz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn]

I	will	here	mention	that	one	failing	of	the	French	publishers	was	to	make	one
我	将要	这里	提到	那	一	失败	的	这	法语	出版商	曾是	到	制作	一

['pɪktʃə(r)] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [p'ɜ:pəsɪz] .

picture	serve	for	several	purposes	.
图片	服务	为了	一些	目的	.

我在这里要提一下，法国出版商的一个失误是让一幅画作用于多种用途。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['keəf(ə)l][ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

The	fact	is	,	they	were	more	careful	of	decoration	than	illustration	.
这	事实	是	,	他们	是	更多的	小心	的	装饰	比	插图	.

事实上，他们更注重装饰而非插图。

[ə'nʌðə(r)] [frentʃ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪntə(r)] , [ðə; ði] " [ɔbɜ˞] [dez] [bəteɪlz] ,

Another	French	book	by	a	French	printer	,	the	"	Aubre	des	Batailles	,
其他	法语	书	经过	一个	法语	打印机	,	这	"	奥布雷	德斯	巴塔耶	,

另一本由法国印刷商出版的法国书籍，名为《战斗的奥布尔》，

" [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðæt] ['kjʊəriəs]['kwɒləti][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

"	which	illustrates	that	curious	quality	of	romance	which	you	find	in	the	French
"	哪个	图示	那	好奇的	质量	的	浪漫	哪个	你	寻找	在	这	法语

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

“这体现了法国电影中那种奇特的浪漫特质。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [kʌts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] ;

It	is	true	that	many	of	these	cuts	were	not	made	for	this	book	;
它	是	真的	那	许多	的	这些	削减	是	不是	制成	为了	这	书	;

确实，本书并未删减其中许多内容；

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] - ,

in	fact	,	they	were	done	for	another	edition	of	the	Chevalier	Delibré	,
在	事实	,	他们	是	完毕	为了	其他	版	的	这	骑士	-	,

事实上，它们是为另一届“骑士德利布雷”奖杯而创作的。

[ðə; ði] ['flemɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][hæv; həv]

the	Flemish	edition	of	which	I	have	mentioned	before	,	for	some	have
这	弗拉芒语	版	的	哪个	我	有	提及	前	,	为了	一些	有

[ðæt] [neɪm] [ɒn][ðem; ðəm] .

that	name	on	them	.
那	姓名	在	他们	.

我之前提到过的佛兰德斯版本，因为有些版本上就印着这个名字。

[ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] .

Another	from	the	same	book	.
其他	从	这	相同的	书	.

同一本书中的另一篇。

[ə'nʌðə(r)] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dekərətɪv] [staɪl] .

Another	good	example	of	the	French	decorative	style	.
其他	好的	例子	的	这	法语	装饰性的	风格	.

这是法国装饰风格的又一个很好的例子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [pɛtrɑ:rks] " ['remədi] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .

It	is	from	Petrarch's	"	Remedy	of	either	Fortune	.
它	是	从	彼特拉克的	"	补救	的	任何一个	财富	.

它出自彼特拉克的《命运的补救》。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	This	is	the	author	presenting	his	book	to	the	king	,
"	这	是	这	作者	呈现	他的	书	到	这	国王	,

这是作者向国王献上他的书的场景。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n][juːst][ɪn] [ðiːz] [frentʃ] [bʊks] .

and	is	often	used	in	these	French	books	.
和	是	经常	用过的	在	这些	法语	图书	.

而且经常出现在这些法语书籍中。

[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [frentʃ] [bʊk] [ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ([ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	another	French	book	of	about	the	same	date	(	the	beginning	of	the
从	其他	法语	书	的	关于	这	相同的	日期	(	这	开始	的	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]) ,

sixteenth	century	)	,
第十六	世纪	)	,

摘自另一本大约同一时期（十六世纪初）的法国书籍：

" [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['kælɪndə(r)] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

"	The	Shepherd's	Calendar	,	"	of	which	there	were	a	great	number	of	English
"	这	牧羊人的	日历	,	"	的	哪个	那里	是	一个	伟大的	数字	的	英语

[ɪ'dɪʃnz] ,

editions	,
版本	,

《牧羊人日历》，该书曾有许多英文版本，

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ðə; ði] [kʌts] ['biːɪŋ] ['ɪmɪteɪtɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] [blɒks] .

even	as	late	as	1656	,	the	cuts	being	imitated	from	these	blocks	.
甚至	作为	晚的	作为	-	,	这	削减	存在	模仿	从	这些	积木	.

即使到了 1656 年，人们仍然在模仿这些木块上的雕刻图案。

[ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [bʊks] [ɒv; əv] ['aʊəz] , " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

A	page	from	one	of	the	beautiful	"	Books	of	Hours	,	"	which	were
一个	页	从	一	的	这	美丽的	"	图书	的	小时	,	"	哪个	是

['məʊstli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['veləm] ,

mostly	printed	on	vellum	,
大多	打印	在	羊皮纸	,

这是精美的《时祷书》中的一页，这些时祷书大多印在羊皮纸上。

['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] .

every	page	of	which	is	decorated	more	or	less	with	this	sort	of	picture	.
每一个	页	的	哪个	是	装饰	更多的	或者	较少的	和	这	种类	的	图片	.

每一页或多或少都装饰着这类图片。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs]

Here	is	the	calendar	,	with	the	signs	of	the	Zodiac	,	the	work	of	the	months
这里	是	这	日历	,	和	这	标志	的	这	星座	,	这	工作	的	这	几个月

,

,
,

这是日历，上面标有十二星座和各个月份的日程安排。

[ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ə'kɜː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɪz][ðə; ði]

the	saints	that	occur	in	it	,	and	games	and	sports	;	on	the	other	side	is	the
这	圣徒	那	发生	在	它	,	和	游戏	和	运动的	;	在	这	其他	边	是	这

[ˌsæŋ'greɪəl] .

Sangraal	.
圣杯	.

一面是圣人，另一面是游戏和运动；另一面是圣杯。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [θruː'aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] — ['həʊlli] ['gɒθɪk] .

This	book	is	throughout	in	the	same	style	—	wholly	Gothic	.
这	书	是	自始至终	在	这	相同的	风格	—	完全	哥特	.

这本书通篇风格一致——完全是哥特式风格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - ,

It	was	printed	in	1498	,
它	曾是	打印	在	-	,

它印刷于1498年。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['sɜːvɪs] - [bʊks] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] [baɪ]

and	about	twenty	years	after	these	service	-	books	became	very	much	damaged	by
和	关于	二十	年	后	这些	服务	-	图书	成为	非常	很多	损坏的	经过

['hævɪŋ] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['fiːtʃəz] [ˌɪntrə'djuːst] [frɒm; frəm]['dʒɜːmən] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

having	Renaissance	features	introduced	from	German	artists	of	the	time	.
拥有	复兴	特征	介绍	从	德语	艺术家	的	这	时间	.

大约二十年后，这些礼拜仪式书籍因当时德国艺术家引入的文艺复兴风格而遭到严重破坏。

[ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊk] .

Another	page	from	the	same	book	.
其他	页	从	这	相同的	书	.

同一本书的另一页。

[ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['læzərəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .

The	Resurrection	,	and	the	raising	of	Lazarus	are	the	principal	subjects	.
这	复活	,	和	这	提高	的	拉撒路	是	这	主要的	主题	.

复活和拉撒路的复活是主要主题。

['nɒmɪnəli] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊdkʌt] ; [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][mɪ'læn] ,

Nominally	an	Italian	woodcut	;	the	book	was	printed	at	Milan	,
名义上	一个	意大利语	木刻	;	这	书	曾是	打印	在	米兰	,

名义上是意大利木刻版画；该书在米兰印刷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʌt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [dɪ'zaɪn] , [ɪf] [nɒt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

but	this	cut	is	probably	of	German	design	,	if	not	execution	.
但	这	切	是	大概	的	德语	设计	,	如果	不是	执行	.

但这种剪裁方式很可能是德国设计的，即使并非德国的工艺。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [staɪl] .

From	a	very	beautiful	book	in	the	Florentine	style	.
从	一个	非常	美丽的	书	在	这	佛罗伦萨	风格	.

出自一本非常精美的佛罗伦萨风格书籍。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪz][ðə; ðɪ] ['kəʊpiəs] [juːz][ɒv; əv] [waɪt] [aʊt][ɒv; əv] [blæk] .

One	of	the	peculiarities	is	the	copious	use	of	white	out	of	black	.
一	的	这	特殊性	是	这	丰富	使用	的	白色的	出去	的	黑色的	.

其中一个特点是大量使用白色来衬托黑色。

[ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] — " [ðə; ðɪ] ['kætrə] ['reddʒɔ] , " - .

Another	from	the	same	—	"	The	Quatre	reggio	,	"	1508	.
其他	从	这	相同的	—	"	这	四	雷焦	,	"	-	.

同一时期的另一件作品——《Quatre reggio》，1508 年。

[ə'nʌðə(r)] , ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [staɪl] , [wɪð] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp]

Another	,	very	characteristic	of	the	Florentine	style	,	with	its	beautiful	landscape
其他	,	非常	特征	的	这	佛罗伦萨	风格	,	和	它是	美丽的	景观

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

另一幅作品，极具佛罗伦萨风格，以美丽的风景为背景。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɔːnəmənt] [hæz; həz] ['riːəli] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [staɪl] .

This	is	one	in	which	the	ornament	has	really	got	into	the	Renaissance	style	.
这	是	一	在	哪个	这	装饰品	有	真的	得到	进入	这	复兴	风格	.

这件作品的装饰风格真正体现了文艺复兴时期的风格。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " ['lʌki] [bʊk] , " [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][jɔː(r); jə(r)]

It	is	a	sort	of	"	Lucky	Book	,	"	with	all	sorts	of	ways	of	finding	your
它	是	一个	种类	的	"	幸运的	书	,	"	和	全部	排序	的	方式	的	寻找	你的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

它就像一本"幸运书"，里面记载了各种各样的求运方法。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [hæz; həz] [gɒn] , [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

discovering	where	your	money	has	gone	,	who	is	your	enemy	,	and	so	on	.
发现	在哪里	你的	钱	有	已消失	,	WHO	是	你的	敌人	,	和	所以	在	.

查明你的钱都花到哪里去了，谁是你的敌人等等。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [bʊks] , ['æktʃuəli] ['prɪntɪd] [æt; ət][mɪ'læn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][və'niːʃ(ə)n]

One	of	the	Peschia	books	,	actually	printed	at	Milan	,	but	of	the	Venetian
一	的	这	-	图书	,	实际上	打印	在	米兰	,	但	的	这	威尼斯

[skuːl] .

school	.
学校	.

佩斯基亚的一本书，实际上是在米兰印刷的，但却是威尼斯画派的。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][və'niːʃ(ə)n] [staɪl] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .

From	a	book	of	the	Venetian	style	,	about	the	same	date	.
从	一个	书	的	这	威尼斯	风格	,	关于	这	相同的	日期	.

出自一本威尼斯风格的书籍，创作时间大致相同。

[aɪ] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['keəflnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	show	it	as	an	example	of	the	carefulness	and	beauty	with	which	the
我	展示	它	作为	一个	例子	的	这	谨慎	和	美丽	和	哪个	这

['ɑːtɪsts][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [kəm'baɪnd][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

artists	of	the	time	combined	the	border	work	with	the	pictures	.
艺术家	的	这	时间	合并	这	边界	工作	和	这	图片	.

我把它展示出来，是为了说明当时的艺术家们是如何细致入微地将边框装饰与画面结合起来的，以及他们所展现出的美感。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]

There	is	something	very	satisfactory	in	the	proportion	of	black	and	white	in	the
那里	是	某物	非常	令人满意的	在	这	部分	的	黑色的	和	白色的	在	这

[həʊl] [peɪdʒ] .

whole	page	.
所有的	页	.

整页黑白比例非常令人满意。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ɪg'zæmpl] ,

Now	you	have	seen	my	examples	,
现在	你	有	已见	我的	示例	,

现在你已经看到了我的例子，

[aɪ] [wɒnt] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][juː; jʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]

I	want	once	more	to	impress	upon	you	the	fact	that	these	designs	,	one	and	all
我	想	一次	更多的	到	令人印象深刻	之上	你	这	事实	那	这些	设计	,	一	和	全部

,

,

,

我想再次强调，这些设计，每一个，

[waɪl] [ðeɪ] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)] [ɪ'speʃl] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] — ['nevə(r)]
while **they** **perform** **their** **especial** **function** **—** **the** **office** **of** **telling** **a** **tale** **—** **never**
尽管 他们 履行 他们的 特别的 功能 — 这 办公室 的 讲述 一个 故事 — 绝不
[fə'get] [ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ] [pɑ:t] ;
forget **their** **other** **function** **of** **decorating** **the** **book** **of** **which** **they** **form** **a** **part** **;**
忘记 他们的 其他 功能 的 装饰 这 书 的 哪个 他们 形式 一个 部分 ;

在它们履行其特殊职能——讲述故事——的同时，也不要忘记它们装饰它们所构成书籍的另一职能；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [bʊk] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
this **is** **the** **essential** **difference** **between** **them** **and** **modern** **book** **illustrations** **,**
这 是 这 基本的 不同之处 之间 他们 和 现代的 书 插图 ,

这就是它们与现代书籍插图的本质区别。

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tens] [æt; ət] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
which **I** **suppose** **make** **no** **pretence** **at** **decorating** **the** **pages** **of** **the** **book** **,**
哪个 我 认为 制作 不 虚伪 在 装饰 这 页面 的 这 书 ,

我想它们也丝毫没有美化书页的意思。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
but **must** **be** **looked** **upon** **as** **black** **and** **white** **pictures** **which** **it** **is**
但 必须 是 看起来 之上 作为 黑色的 和 白色的 图片 哪个 它 是
[kən'vi:niənt] [tu:; tə] [prɪnt][ænd; ənd][baɪnd][ʌp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] .
convenient **to** **print** **and** **bind** **up** **along** **with** **the** **printed** **matter** **.**
方便的 到 打印 和 绑定 向上 沿着 和 这 打印 事情 .

但必须将其视为黑白图片，以便于打印出来并与印刷品一起装订。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [ðɪs] ,
The **question** **,** **in** **fact** **,** **which** **I** **want** **to** **put** **to** **you** **is** **this** **,**
这 问题 , 在 事实 , 哪个 我 想 到 放 到 你 是 这 ,

事实上，我想问你的问题是：

['weðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [bʊks] ; [bʊks] [ɪn]
Whether **we** **are** **to** **have** **books** **which** **are** **beautiful** **as** **books** **;** **books** **in**
无论 我们 是 到 有 图书 哪个 是 美丽的 作为 图书 ; 图书 在
[wɪtʃ] [taɪp] ,
which **type** **,**
哪个 类型 ,

我们是否应该拥有精美的书籍；哪些类型的书籍，

['peɪpə(r)] , ['wʊdkʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dju:] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
paper **,** **woodcuts** **,** **and** **the** **due** **arrangement** **of** **all** **these** **are** **to** **be**
纸 , 木刻 , 和 这 到期的 安排 的 全部 这些 是 到 是
[kən'sɪdəd] ,
considered **,**
经过考虑的 ,

纸张、木刻以及所有这些材料的合理安排都需要考虑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['tri:tɪd] [æz; əz][tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [hɑ:'məʊniəs] [həʊl] ,
and **which** **are** **so** **treated** **as** **to** **produce** **a** **harmonious** **whole** **,**
和 哪个 是 所以 治疗 作为 到 生产 一个 和谐 所有的 ,

并且经过这样的处理，可以产生一个和谐的整体。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['bju:ti] ['ri:əl] ['pleʒə(r)] [wen'evə(r)]
something **which** **will** **give** **a** **person** **with** **a** **sense** **of** **beauty** **real** **pleasure** **whenever**
某物 哪个 将要 给 一个 人 和 一个 感觉 的 美丽 真实的 乐趣 每当
[ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['əʊpənd] ,
and **wherever** **the** **book** **is** **opened** **,**
和 无论 这 书 是 打开 ,

这本书能让有审美意识的人无论何时何地翻开它，都能获得真正的愉悦。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] ['kləʊsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ;

even	before	he	begins	to	look	closely	into	the	illustrations	;
甚至	前	他	开始	到	看	密切	进入	这	插图	;

甚至在他开始仔细观察插图之前;

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ɒn]

or	whether	the	beautiful	and	inventive	illustrations	are	to	be	looked	on
或者	无论	这	美丽的	和	富有创造力的	插图	是	到	是	看起来	在

[æz; əz] ['seprət] ['pɪktʃəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˌju:tɪlɪ'teərɪənɪzəm] ,

as	separate	pictures	imbedded	in	a	piece	of	utilitarianism	,
作为	分离	图片	嵌入式	在	一个	片	的	功利主义	,

或者，这些精美而富有创意的插图是否应该被视为嵌入实用主义作品中的独立图像?

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] ['dekəreɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

which	they	cannot	decorate	because	it	cannot	help	them	to	do	so	.
哪个	他们	不能	装饰	因为	它	不能	帮助	他们	到	做	所以	.

他们无法装饰，因为这对他们来说无济于事。

[teɪk] , [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fred] .

Take	,	as	an	example	of	the	latter	,	Mr	.	Fred	.
拿	,	作为	一个	例子	的	这	后者	,	先生	.	弗雷德	.

以弗雷德先生为例，他就是后者的典型例子。

[wɑ:kərz] [ɪˌlʌs'treʃən] [tu:; tə] " ['fɪlɪp] " [ɪn][ðə; ði] " ['kɔ:rnˌhɪl] [ˌmægə'zi:n] ,

Walker's	illustrations	to	"	Philip	"	in	the	"	Cornhill	Magazine	,
沃克的	插图	到	"	菲利普	"	在	这	"	康希尔	杂志	,

沃克为《康希尔杂志》上的《菲利普》一书所作的插图

" [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

"	of	the	days	when	some	of	us	were	young	,
"	的	这	天	什么时候	一些	的	我们	是	年轻的	,

"在我们当中一些人还年轻的时候，

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][best][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪˌlʌs'treʃən]

since	I	am	inclined	to	think	that	they	are	about	the	best	of	such	illustrations
自从	我	是	倾斜	到	思考	那	他们	是	关于	这	最好的	的	这样的	插图

.

:

.

因为我倾向于认为它们是这类插图中最好的。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['θækəˌreɪz] ['stɔ:ri] ,

Now	they	are	part	of	Thackeray's	story	,
现在	他们	是	部分	的	萨克雷的	故事	,

现在，他们也成为了萨克雷故事的一部分。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['eni] [wei] [les] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	don't	want	them	to	be	in	any	way	less	a	part	of	it	,
和	我	不	想	他们	到	是	在	任何	方式	较少的	一个	部分	的	它	,

我不想让他们以任何方式被排除在外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] ['prɪntɪd] [bʊk] ,

but	they	are	in	no	respect	a	part	of	the	tangible	printed	book	,
但	他们	是	在	不	尊重	一个	部分	的	这	有形	打印	书	,

但它们绝不是实体印刷书籍的一部分。

[ænd; ənd][ai][du:; də] [wɒnt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] .

and	I	do	want	them	to	be	that	.
和	我	做	想	他们	到	是	那	.

我希望他们能成为那样的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As **it** **is** **,**
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['helpləs]
the **mass** **of** **utilitarian** **matter** **in** **which** **they** **are** **imbedded** **is** **absolutely** **helpless**
这 大量的 的 功利主义 事情 在 哪个 他们 是 嵌入式 是 绝对地 无助
[ænd; ənd] [ded] .
and **dead** **.**
和 死的 .

它们所嵌入的实用物质整体是完全无助和死寂的。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] ['ʌgli] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['vaɪtəli] ['ʌgli] .
Why **it** **is** **not** **even** **ugly** **—** **at** **least** **not** **vitally** **ugly** **.**
为什么 它 是 不是 甚至 丑陋的 — 在 至少 不是 至关重要 丑陋的 .

为什么它甚至不丑——至少不至于丑到令人难以接受。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]
Now **the** **reverse** **is** **the** **case** **with** **the** **books** **from** **which** **I** **have** **taken** **the**
现在 这 撤销 是 这 案件 和 这 图书 从 哪个 我 有 已采取 这
[ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] .
examples **which** **you** **have** **been** **seeing** **.**
示例 哪个 你 有 到过 看到 .

现在的情况正好相反，我从中选取了你们看到的例子。

[æz; əz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;
As **things** **to** **be** **looked** **at** **they** **are** **beautiful** **,** **taken** **as** **a** **whole** **;**
作为 事物 到 是 看起来 在 他们 是 美丽的 , 已采取 作为 一个 所有的 ;

从整体上看，它们作为观赏对象是美丽的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
they **are** **alive** **all** **over** **,** **and** **not** **merely** **in** **a** **corner** **here** **and** **there** **.**
他们 是 活 全部 超过 , 和 不是 仅仅 在 一个 角落 这里 和 那里 .

它们无处不在，并非只零星分布在某个角落。

[ðə; ði]['ɪləstreɪtə(r)][hæz; həz][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]
The **illustrator** **has** **to** **share** **the** **success** **and** **the** **failure** **,** **not** **only** **of** **the**
这 插画家 有 到 分享 这 成功 和 这 失败 , 不是 仅有的 的 这
[wʊd] - ['kʌtə(r)] ,
wood **-** **cutter** **,**
木头 - 刀具 ,

插画家不仅要分担伐木工的成功和失败，还要分担伐木工的成功和失败。

[huː] [hæz; həz][trænz'leɪtɪd][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)]
who **has** **translated** **his** **drawing** **,** **but** **also** **of** **the** **printer** **and** **the** **mere**
WHO 有 翻译 他的 绘画 , 但 还 的 这 打印机 和 这 仅仅
[ˌɔːnə'mentəlɪst] ,
ornamentalist **,**
装饰主义者 ,

他翻译了自己的画作，但也翻译了印刷商和纯粹的装饰主义者的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
and **the** **result** **is** **that** **you** **have** **a** **book** **which** **is** **a** **visible** **work** **of** **art** **.**
和 这 结果 是 那 你 有 一个 书 哪个 是 一个 可见的 工作 的 艺术 .

最终的成果就是一本看得见的艺术品。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,
You **may** **say** **that** **you** **don't** **care** **for** **this** **result** **,**
你 可能 说 那 你 不 关心 为了 这 结果 ,

你或许会说你不在乎这个结果，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃəz] ;

that	you	wish	to	read	literature	and	to	look	at	pictures	;
那	你	希望	到	读	文学	和	到	看	在	图片	;

你想阅读文学作品和欣赏图片;

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [bʊk] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðiːz] ['pleʒəz] [juː; jʊ][ɑːsk][nəʊ]

and	that	so	long	as	the	modern	book	gives	you	these	pleasures	you	ask	no
和	那	所以	长的	作为	这	现代的	书	给予	你	这些	快乐	你	问	不

[mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

more	of	it	;
更多的	的	它	;

只要现代书籍能给你带来这些乐趣，你就不应该再对它有其他要求了;

[wel] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,

well	,	I	can	understand	that	,
出色地	,	我	能	理解	那	,

嗯，我能理解。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪz]

but	you	must	pardon	me	if	I	say	that	your	interest	in	books	in	that	case	is
但	你	必须	赦免	我	如果	我	说	那	你的	兴趣	在	图书	在	那	案件	是

['lɪtərəri] ['əʊnli] ,

literary	only	,
文学	仅有的	,

但恕我直言，您在这种情况下对书籍的兴趣仅限于文学方面。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɑː'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'plaɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] ['krɪplɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	not	artistic	,	and	that	implies	,	I	think	,	a	partial	crippling	of	the
和	不是	艺术	,	和	那	暗示	,	我	思考	,	一个	部分的	致残	的	这

['fæk(ə)ltɪz] ;

faculties	;
学院	;

而且不具备艺术天赋，我认为这意味着某些能力受到了部分削弱;

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

a	misfortune	which	no	one	should	be	proud	of	.
一个	不幸	哪个	不	一	应该	是	自豪的	的	.

这是任何人都不应该引以为傲的不幸事件。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

it	seems	certain	that	there	is	growing	up	a	taste	for	books	which	are
它	似乎	肯定	那	那里	是	生长	向上	一个	品尝	为了	图书	哪个	是

['vɪzəb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

visible	works	of	art	,
可见的	作品	的	艺术	,

可以肯定的是，人们越来越喜欢那些本身就是艺术品的书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðə; ði] ['printərz] , [æt; ət][ðeə(r)] [best] ,

and	that	especially	in	this	country	,	where	the	printers	,	at	their	best	,
和	那	尤其	在	这	国家	,	在哪里	这	打印机	,	在	他们的	最好的	,

尤其是在这个国家，印刷商即便发挥到最好，

[duː; də] [naʊ] [juːz] ['lɛtəz] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] [fɔːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][juːz] [ˌels'weə(r)] ,

do	now	use	letters	much	superior	in	form	to	those	in	use	elsewhere	,
做	现在	使用	信件	很多	优越的	在	形式	到	那些	在	使用	别处	,

现在使用的信件形式比其他地方使用的信件要好得多。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:nəmənt] [bʊks] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪz]
and **where** **a** **great** **deal** **of** **work** **intending** **to** **ornament** **books** **reasonably** **is**
和 在哪里 一个 伟大的 交易 的 工作 意图 到 装饰品 图书 合理 是
[tɜ:nd] [aʊt] ;
turned **out** **;**
转向 出去 ;

并且，大量旨在合理装饰书籍的工作也得以完成；

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekt] ; [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,
most **of** **which** **,** **however** **,** **is** **deficient** **in** **some** **respect** **;** **which** **,** **in** **fact** **,**
最多 的 哪个 , 然而 , 是 不足 在 一些 尊重 ; 哪个 , 在 事实 ,

然而，其中大部分在某些方面存在不足；事实上，

[ɪz] ['seldəm] [ˌsætɪs'fæktəri] [ən'les] [ðə; ði] [həʊl] [peɪdʒ] , ['pɪktʃə(r)] , ['ɔ:nəmənt] ,
is **seldom** **satisfactory** **unless** **the** **whole** **page** **,** **picture** **,** **ornament** **,**
是 很少 令人满意的 除非 这 所有的 页 , 图片 , 装饰品 ,

除非整页、图片、装饰物都令人满意，否则很少能达到令人满意的效果。

[ænd; ənd] [taɪp] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] ['lɪtərəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hændiwɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ,
and **type** **is** **reproduced** **literally** **from** **the** **handiwork** **of** **the** **artist** **,**
和 类型 是 复制品 字面上地 从 这 手工制品 的 这 艺术家 ,

字体完全按照艺术家的手稿复制而成。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] [kreɪn] .
as **in** **some** **of** **the** **beautiful** **works** **of** **Mr** **.** **Walter** **Crane** **.**
作为 在 一些 的 这 美丽的 作品 的 先生 . 沃尔特 起重机 .

就像沃尔特·克莱恩先生的一些精美作品一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['reəli] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] ,
But **this** **is** **a** **thing** **that** **can** **rarely** **be** **done** **,** **and** **what** **we** **want** **,**
但 这 是 一个 事物 那 能 很少 是 完毕 , 和 什么 我们 想 ,

但这几乎是不可能实现的，而我们想要的，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪz] , [nɒt] [ðæt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] ,
it **seems** **to** **me** **,** **is** **,** **not** **that** **books** **should** **sometimes** **be** **beautiful** **,**
它 似乎 到 我 , 是 , 不是 那 图书 应该 有时 是 美丽的 ,

在我看来，问题不在于书籍有时是否应该很美，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] ; [ɪn'di:d] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ,
but **that** **they** **should** **generally** **be** **beautiful** **;** **indeed** **,** **if** **they** **are** **not** **,**
但 那 他们 应该 一般来说 是 美丽的 ; 的确 , 如果 他们 是 不是 ,

但它们通常都应该很漂亮；事实上，如果它们不漂亮，

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz]
it **increases** **the** **difficulties** **of** **those** **who** **would** **make** **them** **sometimes**
它 增加 这 困难 的 那些 WHO 会 制作 他们 有时
['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'mensli] .
beautiful **immensely** **.**
美丽的 非常 .

它增加了那些想要创造它们的人的难度，有时它们会变得非常美丽。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][kleɪm] [ðæt] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , [ən'les] ,
At **any** **rate** **,** **I** **claim** **that** **illustrated** **books** **should** **always** **be** **beautiful** **,** **unless** **,**
在 任何 速度 , 我 宣称 那 插图 图书 应该 总是 是 美丽的 , 除非 ,
[pə'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

总之，我认为插图书籍应该始终是精美的，除非，或许，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɑː(r); ə(r)][ˈprez(ə)nt][ˈrɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ]

where	the	illustrations	are	present	rather	for	the	purpose	of	giving
在哪里	这	插图	是	展示	相当	为了	这	目的	的	给予

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [θruː] [ðə; ði]

information	than	for	that	of	giving	pleasure	to	the	intellect	through	the
信息	比	为了	那	的	给予	乐趣	到	这	智力	通过	这

[aɪ] ;

eye	;
眼睛	;

其中插图的目的更多在于提供信息，而不是通过视觉给智力带来愉悦；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [keɪs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ænd; ənd] ['diːsntli]

but	surely	,	even	in	this	latter	case	,	they	should	be	reasonably	and	decently
但	一定	,	甚至	在	这	后者	案件	,	他们	应该	是	合理	和	体面地

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

good	-	looking	.
好的	-	寻找	.

但即便在后一种情况下，他们也应该长得相当不错，体面一些。

[wel] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ?

Well	,	how	is	this	beauty	to	be	obtained	?
出色地	,	如何	是	这	美丽	到	是	获得	?

那么，这种美貌该如何获得呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['krɑːftsmən][ænd; ənd]['ɑːtɪsts]

It	must	be	by	the	harmonious	coöperation	of	the	craftsmen	and	artists
它	必须	是	经过	这	和谐	合作	的	这	工匠	和	艺术家

[huː] [prə'djuːs][ðə; ði] [bʊk] .

who	produce	the	book	.
WHO	生产	这	书	.

这本书的出版离不开工匠和艺术家们的和谐合作。

[fɜːst] , [ðə; ði]['peɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [mait]

First	,	the	paper	should	be	good	,	which	is	a	more	important	point	than	might
第一的	,	这	纸	应该	是	好的	,	哪个	是	一个	更多的	重要的	观点	比	可能

[biː; bi] [θɔːt] ,

be	thought	,
是	想法	,

首先，论文的质量必须过关，这一点比人们想象的更为重要。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [kəm'pliːt] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]

and	one	in	which	there	is	a	most	complete	contrast	between	the	old	and
和	一	在	哪个	那里	是	一个	最多	完全的	对比	之间	这	老的	和

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [bʊks] ;

the	modern	books	;
这	现代的	图书	;

其中一本新旧书籍形成了最鲜明的对比；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][bæd]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

for	no	bad	paper	was	made	till	about	the	middle	of	the	sixteenth	century
为了	不	坏的	纸	曾是	制成	直到	关于	这	中间	的	这	第十六	世纪

,

,

,

因为直到十六世纪中叶，才出现了劣质纸张。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz]

and	the	worst	that	was	made	even	then	was	far	better	than	what	is
和	这	最差	那	曾是	制成	甚至	然后	曾是	远的	更好的	比	什么	是

[naʊ] [kən'sɪdəd] [gʊd] .

now	considered	good	.
现在	经过考虑的	好的	.

即使是当时制作的最差的作品，也比现在被认为是好的作品要好得多。

[nekst] , [ðə; ði] [taɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ,

Next	,	the	type	must	be	good	,
下一个	,	这	类型	必须	是	好的	,

其次，字体必须好。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eksələns] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [meɪ] [θɪŋk] [huː]

a	matter	in	which	there	is	more	room	for	excellence	than	those	may	think	who
一个	事情	在	哪个	那里	是	更多的	房间	为了	卓越	比	那些	可能	思考	WHO

[hæv; həv][nɒt] ['stʌdid] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['kləʊsli] .

have	not	studied	the	forms	of	letters	closely	.
有	不是	研究	这	表格	的	信件	密切	.

对于那些没有仔细研究过字母形式的人来说，这方面还有更大的发挥空间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	are	other	matters	,	however	,
那里	是	其他	事情	,	然而	,

然而，还有其他一些事情。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][mɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

besides	the	mere	form	of	the	type	which	are	of	much	importance	in	the
除了	这	仅仅	形式	的	这	类型	哪个	是	的	很多	重要性	在	这

[prə'djuːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ,

producing	of	a	beautiful	book	,
生产	的	一个	美丽的	书	,

除了字体本身的形式（这对制作一本精美的书籍至关重要）之外，

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː] [tə'naɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [maɪ]['prez(ə)nt]

which	,	however	,	I	cannot	go	into	tonight	,	as	it	is	a	little	beside	my	present
哪个	,	然而	,	我	不能	去	进入	今晚	,	作为	它	是	一个	小的	旁	我的	展示

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

不过，今晚我不能深入探讨这个问题，因为它与我目前的主题有些偏离。

[ðen] , [ðə; ði][mɪə(r)] ['ɔːnəmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['veri] [gʊd] .

Then	,	the	mere	ornament	must	be	good	,	and	even	very	good	.
然后	,	这	仅仅	装饰品	必须	是	好的	,	和	甚至	非常	好的	.

那么，这件装饰品本身也必须很好，甚至非常好。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]['plætitjuːd][ɒv; əv] ['printərz] -

I	do	not	know	anything	more	dispiriting	than	the	mere	platitudes	of	printers	'
我	做	不是	知道	任何事物	更多的	令人沮丧	比	这	仅仅	老生常谈	的	打印机	-

['ɔːrnəmənts] — [treɪd] ['ɔːrnəmənts] .

ornaments	—	trade	ornaments	.
装饰品	—	贸易	装饰品	.

没有什么比印刷商的陈词滥调——商业装饰——更令人沮丧的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tuː; tə] [siː] ['hænsəm] [bʊks] [kwaɪt] [spɔɪld] [baɪ]

It	is	not	uncommon	now	-	a	-	days	to	see	handsome	books	quite	spoiled	by
它	是	不是	罕见	现在	-	一个	-	天	到	看	英俊的	图书	相当	被宠坏了	经过

[ðem; ðəm] — [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [pleɪn] ,

them	—	books	in	which	plain	,
他们	—	图书	在	哪个	清楚的	,

如今，我们经常可以看到一些装帧精美的书籍被它们彻底毁坏——这些书籍的装帧平淡无奇，

[ˌʌnə'dɔ:nd] ['lɛtəz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ˌɔ:nə'ment(ə)l] .

unadorned	**letters**	**would**	**have**	**been**	**far**	**more**	**ornamental**	**.**
缦	信件	会	有	到过	远的	更多的	装饰	.

朴素的字母反而会更具装饰性。

[ðen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['wʊdkʌt] .

Then	**we**	**come**	**to**	**the**	**picture**	**woodcuts**	**.**
然后	我们	来	到	这	图片	木刻	.

接下来我们来看木刻版画。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [fi:l] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['difə] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ['strɒŋli] ;

And	**here**	**I**	**feel**	**I**	**shall**	**find**	**many**	**of**	**you**	**differing**	**from**	**me**	**strongly**	**;**
和	这里	我	感觉	我	将	寻找	许多	的	你	不同	从	我	强烈	;

而且我觉得在这里，你们中的许多人会与我的观点截然不同;

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪˌlʌs'treʃən] [æz; əz] [ðəʊz] ['eksələnt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

for	**I**	**am**	**sure**	**that**	**such**	**illustrations**	**as**	**those**	**excellent**	**black**	**and**	**white**
为了	我	是	当然	那	这样的	插图	作为	那些	出色的	黑色的	和	白色的

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [fred] .

pictures	**of**	**Fred**	**.**
图片	的	弗雷德	.

因为我确信，像弗雷德那些优秀的黑白照片这样的插图。

['wɔ:kə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [bʊk] ['ɔ:rnəmənts] .

Walker	**could**	**never**	**make**	**book**	**ornaments**	**.**
沃克	可以	绝不	制作	书	装饰品	.

沃克永远也做不出书本装饰品。

[ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [tu:; tə][prə'dju:s] [ði:z] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [mʌst; məst]['eksəsaɪz][sɪ'vɪə(r)][self] - [rɪ'streɪnt] ,

The	**artist**	**,**	**to**	**produce**	**these**	**satisfactorily**	**,**	**must**	**exercise**	**severe**	**self**	**-**	**restraint**	**,**
这	艺术家	,	到	生产	这些	令人满意地	,	必须	锻炼	严重	自己	-	克制	,

艺术家要想创作出令人满意的作品，必须严格自律。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['nevə(r)] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][ɪz]

and	**must**	**never**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**page**	**of**	**the**	**book**	**he**	**is**
和	必须	绝不	失去	视线	的	这	页	的	这	书	他	是

['ɔ:nəmənt, 'ɔ:nəment] .

ornamenting	**.**
装饰	.

并且绝不能将目光从他正在装饰的书页上移开。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒbviəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] .

That	**ought**	**to**	**be**	**obvious**	**to**	**you**	**,**	**but**	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**will**	**not**	**be**	**.**
那	应该	到	是	明显的	到	你	,	但	我	是	害怕的	它	将要	不是	是	.

这对你来说应该很明显，但我恐怕并非如此。

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni] ['ɑ:tɪst] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ['ɪləstreɪtə(r)] ,

I	**do**	**not**	**think**	**any**	**artist**	**will**	**ever**	**make**	**a**	**good**	**book**	**illustrator**	**,**
我	做	不是	思考	任何	艺术家	将要	曾经	制作	一个	好的	书	插画家	,

我认为没有哪个艺术家能成为优秀的图书插画家。

[ən'les] [hi:; hi][ɪz] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drɔ:n] [laɪn] , [krɪsp][ænd; ənd]

unless	**he**	**is**	**keenly**	**alive**	**to**	**the**	**value**	**of**	**a**	**well**	**-**	**drawn**	**line**	**,**	**crisp**	**and**
除非	他	是	敏锐地	活	到	这	价值	的	一个	出色地	-	绘制	线	,	脆	和

[kli:n] ,

clean	**,**
干净的	,

除非他非常清楚线条清晰利落的价值，

[sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌsɪlu'et] .

suggesting	**a**	**simple**	**and**	**beautiful**	**silhouette**	**.**
建议	一个	简单的	和	美丽的	轮廓	.

呈现出简洁优美的轮廓。

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [əb'skjuəz] [ðɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

Anything	**which**	**obscures**	**this**	**,**	**and**	**just**	**to**	**the**	**extent**	**to**	**which**	**it**	**does**
任何事物	哪个	模糊不清	这	,	和	只是	到	这	程度	到	哪个	它	做

[əb'skjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

obscure	**it**	**,**
朦胧	它	,

任何掩盖这一点的事物，以及它掩盖这一点的程度，

[teɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ['ɔːnəmənt] .

takes	**away**	**from**	**the**	**fitness**	**of**	**the**	**design**	**as**	**a**	**book**	**ornament**	**.**
需要	离开	从	这	健康	的	这	设计	作为	一个	书	装饰品	.

这降低了该设计作为书籍装饰品的实用性。

[ɪn] [ðɪs] [ɑːt] ['veɪgnəs] [ɪz][kwaɪt] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

In	**this**	**art**	**vagueness**	**is**	**quite**	**inadmissible**	**.**
在	这	艺术	模糊性	是	相当	不可接受的	.

在这种艺术形式中，含糊不清是完全不可接受的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [ðæn; ðən] [veɪg] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ment]

It	**is**	**better**	**to**	**be**	**wrong**	**than**	**vague**	**in**	**making**	**designs**	**which**	**are**	**meant**
它	是	更好的	到	是	错误的	比	模糊的	在	制作	设计	哪个	是	意思是

[tuː; tə][biː; bi] [bʊk] ['ɔːrnəmənts] .

to	**be**	**book**	**ornaments**	**.**
到	是	书	装饰品	.

在设计书籍装饰图案时，宁可出错也不要含糊不清。

[ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪsts] - [dɪ'zaɪnz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Again	**,**	**as**	**the**	**artists**	**'**	**designs**	**must**	**necessarily**	**be**	**reproduced**	**for**	**this**
再次	,	作为	这	艺术家	-	设计	必须	一定	是	复制品	为了	这

['pɜːpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

再次强调，由于艺术家们的设计必须为此目的而被复制，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][hiː; hi][ɪz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

he	**should**	**never**	**lose**	**sight**	**of**	**the**	**material**	**he**	**is**	**designing**	**for**	**.**
他	应该	绝不	失去	视线	的	这	材料	他	是	设计	为了	.

他绝不能忘记自己所设计的材料。

[læk] [ɒv; əv][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz]['feɪt(ə)l] ([tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [əd'vɑːnst]) [ɪn]

Lack	**of**	**precision**	**is**	**fatal**	**(**	**to**	**take**	**up**	**again**	**what**	**I**	**have**	**just**	**advanced**	**)**	**in**
缺少	的	精确	是	致命的	(	到	拿	向上	再次	什么	我	有	只是	先进的	)	在

[æn; ən][ɑːt] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ][mə'tɪərɪəl] [wɪtʃ] ['ɒfəz] [dʒʌst]

an	**art**	**produced**	**by**	**the**	**point**	**of**	**the**	**graver**	**on**	**a**	**material**	**which**	**offers**	**just**
一个	艺术	生产	经过	这	观点	的	这	刻刀	在	一个	材料	哪个	优惠	只是

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [helps] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	**amount**	**of**	**resistance**	**which**	**helps**	**precision**	**.**
这	数量	的	反抗	哪个	帮助	精确	.

（再次强调）在雕刻刀尖作用于材料上进行雕刻的艺术中，缺乏精确性是致命的，因为材料的阻力恰好有助于提高精确度。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə][wɪt] ,

And	**here**	**I**	**come**	**to**	**a**	**very**	**important**	**part**	**of**	**my**	**subject**	**,**	**to**	**wit**	**,**
和	这里	我	来	到	一个	非常	重要的	部分	的	我的	主题	,	到	有	,

接下来我要讲的是我主题中非常重要的一部分，即：

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [ɪn'greɪvə(r)] ;

the	**relation**	**between**	**the**	**designer**	**and**	**the**	**wood**	**-**	**engraver**	**;**
这	关系	之间	这	设计师	和	这	木头	-	雕刻师	;

设计师与木刻师之间的关系；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [tuː] ['ɑːtɪsts] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	it	is	clear	that	if	these	two	artists	do	not	understand	one	another	,
和	它	是	清除	那	如果	这些	二	艺术家	做	不是	理解	一	其他	,

很显然，如果这两位艺术家彼此不理解，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][biː; bi]['feɪljə(r)] ;

the	result	must	be	failure	;
这	结果	必须	是	失败	;

结果必然是失败；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kæn; kən]['nevə(r)][ɪg'zɪst] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] - [ɪn'greɪvə(r)][hæz; həz][bʌt; bət]

and	this	understanding	can	never	exist	if	the	wood	-	engraver	has	but
和	这	理解	能	绝不	存在	如果	这	木头	-	雕刻师	有	但

[tuː; tə][kʌt] ['sɜː.vaɪl.li] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [drɔːz] ['keələsli] .

to	cut	servilely	what	the	artist	draws	carelessly	.
到	切	卑躬屈膝地	什么	这	艺术家	平局	粗心大意	.

如果木刻师只是机械地雕刻艺术家随意绘制的图案，那么这种理解就永远不可能存在。

[ɪf] ['eni]['riːəl] [skuːl] [ɒv; əv] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ɪg'zɪst][ə'gen] ,

If	any	real	school	of	wood	-	engraving	is	to	exist	again	,
如果	任何	真实的	学校	的	木头	-	雕刻	是	到	存在	再次	,

如果想要再次出现真正的木刻画流派，

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnərz] ['drɔːɪŋ] .

the	wood	-	cutter	must	be	an	artist	translating	the	designer's	drawing	.
这	木头	-	刀具	必须	是	一个	艺术家	翻译	这	设计师的	绘画	.

伐木工必须是一位艺术家，能够将设计师的图纸转化为现实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['klevə(r)]

It	is	quite	pitiable	to	see	the	patience	and	ingenuity	of	such	clever
它	是	相当	可怜的	到	看	这	耐心	和	独创性	的	这样的	聪明的

['wɜːkmən] ,

workmen	,
工人	,

看到这些聪明的工匠们所展现出的耐心和创造力，真是令人惋惜。

[æz; əz][sʌm; səm]['mɒd(ə)n] [wʊd] - [k'ʌtəz] [ɑː(r); ə(r)] , [θrəʊn] [ə'weɪ][ɒn][ðə; ði]['lɪtərəl] [ˌriːprə'dʌkʃn]

as	some	modern	wood	-	cutters	are	,	thrown	away	on	the	literal	reproduction
作为	一些	现代的	木头	-	切割器	是	,	抛掷	离开	在	这	文字	生殖

[ɒv; əv][mɪə(r)] ['miːnɪŋləs] [skrɔːl] .

of	mere	meaningless	scrawls	.
的	仅仅	无意义的	潦草的字迹	.

就像一些现代木刻家一样，他们被抛弃在对毫无意义的涂鸦进行字面复制上。

[ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ɪn]['ɑːtɪsts] [huː] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɒn] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪz] ['riːəli] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	want	of	logic	in	artists	who	will	insist	on	such	work	is	really	appalling	.
这	想	的	逻辑	在	艺术家	WHO	将要	坚持	在	这样的	工作	是	真的	令人震惊	.

坚持创作这类作品的艺术家缺乏逻辑，这实在令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði][ˌspeʃi'æləti] ,

It	is	the	actual	touches	of	the	hand	that	give	the	speciality	,
它	是	这	实际的	触摸	的	这	手	那	给	这	专业	,

正是手工的触碰赋予了它独特的魅力。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ,

the	final	finish	to	a	work	of	art	,
这	最终的	结束	到	一个	工作	的	艺术	,

艺术作品的最终完成，

[wɪtʃ] ['kæriz] [aʊt][ɪn][wʌn][mə'tɪəriəl] [wɒt] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ;

which	carries	out	in	one	material	what	is	designed	in	another	;
哪个	携带	出去	在	一	材料	什么	是	设计	在	其他	;

它用一种材料实现用另一种材料设计的功能；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl][baɪ] [wɪtʃ]

and	for	the	designer	to	ignore	the	instrument	and	material	by	which
和	为了	这	设计师	到	忽略	这	乐器	和	材料	经过	哪个

[ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

the	touches	are	to	be	done	,
这	触摸	是	到	是	完毕	,

而设计师却忽略了进行创作的工具和材料，

[ʃəʊz] [kəm'pli:t] [wɒnt][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ˌri:prə'dju:səbl] [dɪ'zaɪn] .

shows	complete	want	of	understanding	of	the	scope	of	reproducible	design	.
演出	完全的	想	的	理解	的	这	范围	的	可重复的	设计	.

这完全表明他对可重复设计的范围缺乏了解。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:tɪsts] [hu:] [kən'sɪdə(r)]

I	cannot	help	thinking	that	it	would	be	a	good	thing	for	artists	who	consider
我	不能	帮助	思维	那	它	会	是	一个	好的	事物	为了	艺术家	WHO	考虑

[dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒvɪns] ([aɪ][əd'mɪt][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fju:] [sʌtʃ] ['ɑ:tɪsts])

designing	a	part	of	their	province	(	I	admit	there	are	very	few	such	artists	)
设计	一个	部分	的	他们的	省	(	我	承认	那里	是	非常	很少	这样的	艺术家	)

[tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,

to	learn	the	art	of	wood	-	engraving	,
到	学习	这	艺术	的	木头	-	雕刻	,

我不禁想到，对于那些考虑设计自己所在省份的艺术家（我承认这样的艺术家很少），学习木刻艺术或许是一件好事。

[wɪtʃ] , [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] , [ɪz][ə; eɪ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['dɪfɪkəlt] [ɑ:t] ;

which	,	up	to	a	certain	point	,	is	a	far	from	difficult	art	;
哪个	,	向上	到	一个	肯定	观点	,	是	一个	远的	从	难的	艺术	;

从某种程度上来说，这远非一门难学的艺术；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [aɪz] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

at	any	rate	for	those	who	have	the	kind	of	eyes	suitable	for	the
在	任何	速度	为了	那些	WHO	有	这	种类	的	眼睛	合适的	为了	这

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

总之，对于那些拥有适合这项工作的视力的人来说，情况就是如此。

[aɪ][du:; də][nɒt] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌnesə'serəli] ['ɔ:lweɪz] [kʌt][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] ,

I	do	not	mean	that	they	should	necessarily	always	cut	their	own	designs	,
我	做	不是	意思是	那	他们	应该	一定	总是	切	他们的	自己的	设计	,

我的意思并不是说他们一定要自己设计图案，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kʌt][ðem; ðəm] .

but	that	they	should	be	able	to	cut	them	.
但	那	他们	应该	是	有能力的	到	切	他们	.

但他们应该能够把它们切下来。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [lɜ:n] [wɒt] [ðə; ði]['ri:əl] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ,

They	would	then	learn	what	the	real	capacities	of	the	art	are	,	and	would	,
他们	会	然后	学习	什么	这	真实的	容量	的	这	艺术	是	,	和	会	,

他们随后会了解这门艺术的真正潜力，并且会

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][həʊp] , [gɪv] [ðə; ði]['eksɪkju:tɪŋ] ['ɑ:tɪsts] ['dʒenjuɪn] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə]['eksɪkju:t] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

I	should	hope	,	give	the	executing	artists	genuine	designs	to	execute	,	rather	than
我	应该	希望	,	给	这	执行	艺术家	真的	设计	到	执行	,	相当	比

['prɔ:bləmz][tu:; tə] [sɒlv] .

problems	to	solve	.
问题	到	解决	.

我希望，能给执行艺术家们提供真正需要执行的设计方案，而不是需要解决的问题。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['kʌtɪŋ]

I	do	not	know	if	it	is	necessary	to	remind	you	that	the	difficulties	in	cutting
我	做	不是	知道	如果	它	是	必要的	到	提醒	你	那	这	困难	在	切割

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒn] [wʊd] ([ænd; ənd][ai] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊk] [ɪˌlʌs'treʃən]

a	simple	design	on	wood	(	and	I	repeat	that	all	designs	for	book	illustrations
一个	简单的	设计	在	木头	(	和	我	重复	那	全部	设计	为了	书	插图

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sɪmp(ə)l]) [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'kri:st] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

should	be	simple	)	are	very	much	decreased	since	the	fifteenth	century	,
应该	是	简单的	)	是	非常	很多	减少	自从	这	第十五	世纪	,

我不知道是否有必要提醒各位，自十五世纪以来，在木头上雕刻简单图案的难度已经大大降低（我再次强调，书籍插图的所有图案都应该很简单）。

[ˌweər'æz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [naɪf] [ɒn][ðə; ði][plæŋk]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

whereas	instead	of	using	the	knife	on	the	plank	section	of	the	wood	,
然而	反而	的	使用	这	刀	在	这	板	部分	的	这	木头	,

而不是用刀在木板部分进行切割，

[wi:; wi] [naʊ] [ju:z][ðə; ði]['greɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][end]['sekʃ(ə)n] .

we	now	use	the	graver	on	the	end	section	.
我们	现在	使用	这	刻刀	在	这	结尾	部分	.

我们现在用雕刻刀加工末端部分。

[pə'hæps] , [ɪn'di:d] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [kən'temptəbl] ,

Perhaps	,	indeed	,	some	of	you	may	think	this	simple	wood	-	cutting	contemptible	,
也许	,	的确	,	一些	的	你	可能	思考	这	简单的	木头	-	切割	可鄙	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [i:z] ;

because	of	its	ease	;
因为	的	它是	舒适	;

或许，你们中的一些人可能会觉得这种简单的伐木工作很卑鄙，因为它太容易了；

[bʌt; bət] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ]

but	delicacy	and	refinement	of	execution	are	always	necessary	in	producing
但	美味	和	精炼	的	执行	是	总是	必要的	在	生产

[ə; eɪ][laɪn] ,

a	line	,
一个	线	,

但是，在创作一条线条时，精细和细致的执行始终是必不可少的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['i:zi] ,

and	this	is	not	easy	,
和	这	是	不是	简单的	,

这并不容易。

[neɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt][gɒt][ðə; ði][dju:] ['ɪnstɪŋkt][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

nay	it	is	not	possible	to	those	who	have	not	got	the	due	instinct	for	it	;
不	它	是	不是	可能的	到	那些	WHO	有	不是	得到	这	到期的	本能	为了	它	;

不，对于那些没有相应本能的人来说，这是不可能做到的；

[mɪə(r)] [mə'kænɪkl] ['deftnəs] [ɪz][nəʊ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] .

mere	mechanical	deftness	is	no	substitute	for	this	instinct	.
仅仅	机械的	灵巧	是	不	代替	为了	这	本能	.

仅仅依靠机械的灵巧性是无法取代这种本能的。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	it	is	necessary	for	the	designer	to	have	a	feeling	for	the
作为	它	是	必要的	为了	这	设计师	到	有	一个	感觉	为了	这

['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

quality	of	the	final	execution	,
质量	的	这	最终的	执行	,

因为设计师需要对最终成品的质量有所感知，

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [waɪ] [wʌn] [blɒk] [lʊks]

to	sympathise	with	the	engravers	difficulties	,	and	know	why	one	block	looks
到	同情	和	这	雕刻师	困难	,	和	知道	为什么	一	堵塞	看起来

[ɑː'tɪstɪk][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [mə'kænɪkl] ;

artistic	and	another	mechanical	;
艺术	和	其他	机械的	;

要体会雕刻师的困难，了解为什么有的版画看起来有艺术感，有的版画看起来有机械感；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]

so	it	is	necessary	for	the	engraver	to	have	some	capacity	for
所以	它	是	必要的	为了	这	雕刻师	到	有	一些	容量	为了

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

因此，雕刻师必须具备一定的设计能力。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)]['wɒnts][ɒv; əv][hɪm] ,

so	that	he	may	know	what	the	designer	wants	of	him	,
所以	那	他	可能	知道	什么	这	设计师	想要	的	他	,

这样他就能知道设计师想要他做什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)] ,

and	that	he	may	be	able	to	translate	the	designer	,
和	那	他	可能	是	有能力的	到	翻译	这	设计师	,

他或许能够翻译设计师的文字。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['ɒbviəs] [kʌt] [laɪn][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pensəld] [ɔː(r)]

and	give	him	a	genuine	and	obvious	cut	line	in	place	of	his	pencilled	or
和	给	他	一个	真的	和	明显的	切	线	在	地方	的	他的	铅笔画	或者

[pen] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ɪn]['eni] [wei] [ðə; ði] [djuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

penned	line	without	injuring	in	any	way	the	due	expression	of	the	original	design	.
撰写	线	没有	受伤	在	任何	方式	这	到期的	表达	的	这	原来的	设计	.

用一条清晰明了的剪线代替他用铅笔或钢笔画的线条，同时又不损害原设计的应有表达。

['lɑːstli] , [wɒt] [ai][wɒnt][ðə; ði]['ɑːtɪst] — [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

Lastly	,	what	I	want	the	artist	—	the	great	man	who	designs	for	the	humble
最后	,	什么	我	想	这	艺术家	—	这	伟大的	男人	WHO	设计	为了	这	谦逊的

[ɪg'zekjʊtənt] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz] ,

executant	—	to	think	of	is	,
执行人	—	到	思考	的	是	,

最后，我想让艺术家——这位为卑微的执行者设计作品的伟人——思考的是：

[nɒt][hɪz; ɪz] [drɔːn] [dɪ'zaɪn] ,

not	his	drawn	design	,
不是	他的	绘制	设计	,

不是他绘制的设计图。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

which	he	should	look	upon	as	a	thing	to	be	thrown	away	when	it	has
哪个	他	应该	看	之上	作为	一个	事物	到	是	抛掷	离开	什么时候	它	有

[sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] ,

served	its	purpose	,
服务	它是	目的	,

他应该把这些东西看作是完成使命后就应该丢弃的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['dju:li] ['prɪntɪd] ['ɔ:nəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

but	the	finished	and	duly	printed	ornament	which	is	offered	to	the	public	.
但	这	完成的	和	正式地	打印	装饰品	哪个	是	提供	到	这	民众	.

但最终呈现给公众的，是成品且印刷精美的装饰品。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪgzɛkjuətənts][ɒv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ['ɔ:lweɪz] [spi:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

I	find	that	the	executants	of	my	humble	designs	always	speak	of	them	as
我	寻找	那	这	执行人	的	我的	谦逊的	设计	总是	说话	的	他们	作为

" ['sketʃɪz] ,

"	sketches	,
"	草图	,

我发现，那些执行我那些简陋设计的人总是把它们称为"草图"。

" [haʊ'evə(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

"	however	painstaking	they	may	be	in	execution	.
"	然而	费尽心力	他们	可能	是	在	执行	.

然而，执行起来却可能非常费力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [treɪd] [tɜ:m] ,

This	is	the	recognised	trade	term	,
这	是	这	已确认	贸易	学期	,

这是公认的行业术语。

[ænd; ənd][ai][kwaɪt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] " [greɪt] [mæn] " [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	I	quite	approve	of	it	as	keeping	the	"	great	man	"	in	his	place	,
和	我	相当	批准	的	它	作为	保持	这	"	伟大的	男人	"	在	他的	地方	,

我非常赞同这种做法，因为它能让"伟人"安分守己。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz]['dju:ti][ɪz] , [tu:; tə][wɪt] ,

and	showing	him	what	his	duty	is	,	to	wit	,
和	显示	他	什么	他的	责任	是	,	到	有	,

并向他展示他的职责是什么，即：

[tu:; tə] [teɪk] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜ:k] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

to	take	infinite	trouble	in	getting	the	finished	work	turned	out	of	hand	.
到	拿	无限	麻烦	在	获得	这	完成的	工作	转向	出去	的	手	.

费尽心思把最终作品完美地呈现出来。

[ai] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] ,

I	lay	it	down	as	a	general	principle	in	all	the	arts	,
我	躺	它	向下	作为	一个	一般的	原则	在	全部	这	艺术	,

我将其作为所有艺术领域的一般原则提出。

[weə(r)] [wʌn]['ɑ:rtɪsts] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'tɪəriəl] ,

where	one	artist's	design	is	carried	out	by	another	in	a	different	material	,
在哪里	一	艺术家的	设计	是	携带	出去	经过	其他	在	一个	不同的	材料	,

一位艺术家的设计由另一位艺术家用不同的材料实现。

[ðæt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [twaɪs] ['əʊvə(r)][ɪz][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:s]

that	doing	the	work	twice	over	is	by	all	means	to	be	avoided	as	the	source
那	正在做	这	工作	两次	超过	是	经过	全部	方法	到	是	避免	作为	这	来源

[ɒv; əv] [ded] [mə'kænɪkl] [wɜ:k] .

of	dead	mechanical	work	.
的	死的	机械的	工作	.

务必避免重复劳动，因为这会造成不必要的机械劳动。

[ðə; ði] " [sketʃ] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ai] . [i:] . ,

The	"	sketch	"	should	be	as	slight	as	possible	,	i	.	e	.	,
这	"	草图	"	应该	是	作为	轻微	作为	可能的	,	我	.	e	.	,

"草图"应该尽可能简洁，即：

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zekjʊtənt] .

as	much	as	possible	should	be	left	to	the	executant	.
作为	很多	作为	可能的	应该	是	左边	到	这	执行人	.

尽可能多地交由执行人决定。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

A	word	or	two	of	recapitulation	as	to	the	practical	side	of	my	subject	,
一个	单词	或者	二	的	概括	作为	到	这	实际的	边	的	我的	主题	,

关于我所研究主题的实践方面，我简单概括一下。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] .

and	I	have	done	.
和	我	有	完毕	.

我已经做到了。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən]

An	illustrated	book	,	where	the	illustrations	are	more	than	mere	illustrations
一个	插图	书	,	在哪里	这	插图	是	更多的	比	仅仅	插图

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst] ,

of	the	printed	text	,
的	这	打印	文本	,

这是一本图文并茂的书，其中的插图不仅仅是对印刷文本的简单补充。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

should	be	a	harmonious	work	of	art	.
应该	是	一个	和谐	工作	的	艺术	.

应该是一件和谐的艺术作品。

[ðə; ði] [taɪp] , [ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [prɪnt][ɒn]

The	type	,	the	spacing	of	the	type	,	the	position	of	the	pages	of	print	on
这	类型	,	这	间距	的	这	类型	,	这	位置	的	这	页面	的	打印	在

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

the	paper	,
这	纸	,

字体、字间距、印刷页面在纸张上的位置，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

should	be	considered	from	the	artistic	point	of	view	.
应该	是	经过考虑的	从	这	艺术	观点	的	看法	.

应该从艺术的角度来考虑。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	illustrations	should	not	have	a	mere	accidental	connection	with	the	other
这	插图	应该	不是	有	一个	仅仅	偶然	联系	和	这	其他

['ɔːnəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] ,

ornament	and	the	type	,
装饰品	和	这	类型	,

插图与其它装饰元素和字体之间不应只有偶然的联系。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɑː'tɪstɪk] [kə'nekʃn] .

but	an	essential	and	artistic	connection	.
但	一个	基本的	和	艺术	联系	.

但这是一种至关重要的艺术联系。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

They	should	be	designed	as	a	part	of	the	whole	,
他们	应该	是	设计	作为	一个	部分	的	这	所有的	,

它们应该作为整体的一部分进行设计。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] ['ɒbviəsli] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

so	that	they	would	seem	obviously	imperfect	without	their	surroundings	.
所以	那	他们	会	似乎	明显地	不完善	没有	他们的	周围环境	.

因此，脱离了周围环境，它们看起来显然是不完美的。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv]

The	designs	must	be	suitable	to	the	material	and	method	of
这	设计	必须	是	合适的	到	这	材料	和	方法	的

[ˌri:prə'dʌkʃn] ,

reproduction	,
生殖	,

设计必须适合所用材料和复制方法。

[ænd; ənd][nɒt]['ɒfə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zekjʊtənt]['ɑ:tɪst][ə; eɪ][mɪə(r)] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ʌn'nætʃrəl] ['dɪfɪkəltɪz] ,

and	not	offer	to	the	executant	artist	a	mere	thicket	of	unnatural	difficulties	,
和	不是	提供	到	这	执行人	艺术家	一个	仅仅	灌木丛	的	不自然	困难	,

不要给执行艺术家设置一堆人为的困难，

[prə'dju:sɪŋ] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] [wen] ['fɪnɪʃt] , [seɪv] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)][di:] [fɔ:s] .

producing	no	result	when	finished	,	save	the	exhibition	of	a	tour	de	force	.
生产	不	结果	什么时候	完成的	,	节省	这	展览	的	一个	旅游	德	力量	.

完成后除了展现出精湛的技艺外，没有产生任何实际结果。

[ðə; ði][ɪg'zekjʊtənt] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['weðə(r)] [hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'zaɪnə(r)][ɔ:(r)] ['sʌmwʌn]

The	executant	,	on	his	side	,	whether	he	be	the	original	designer	or	someone
这	执行人	,	在	他的	边	,	无论	他	是	这	原来的	设计师	或者	某人

[els] ,

else	,
别的	,

执行者，无论他是最初的设计者还是其他人，

[mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt]

must	understand	that	his	business	is	sympathetic	translation	,	and	not
必须	理解	那	他的	商业	是	交感神经	翻译	,	和	不是

[mə'kænɪkl] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] .

mechanical	reproduction	of	the	original	drawing	.
机械的	生殖	的	这	原来的	绘画	.

必须明白，他的工作是富有同理心的翻译，而不是机械地复制原图。

[ðɪs] [mi:nz] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [blɒks] , [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)]

This	means	,	in	other	words	,	the	designer	of	the	picture	-	blocks	,	the	designer
这	方法	,	在	其他	字	,	这	设计师	的	这	图片	-	积木	,	这	设计师

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔ:nə'ment(ə)l] [blɒks] ,

of	the	ornamental	blocks	,
的	这	装饰	积木	,

换句话说，这意味着图画版画的设计者，装饰版画的设计者，

[ðə; ði] [wʊd] - [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪntə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['θɔ:tf(ə)l] , ['peɪnzteɪkɪŋ]

the	wood	-	engraver	,	and	the	printer	,	all	of	them	thoughtful	,	painstaking
这	木头	-	雕刻师	,	和	这	打印机	,	全部	的	他们	周到	,	费尽心力

['ɑ:tɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

木刻师和印刷师，他们都是深思熟虑、一丝不苟的艺术家。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [hɑ:'məʊniəs][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k]

and	all	working	in	harmonious	coöperation	for	the	production	of	a	work
和	全部	在职的	在	和谐	合作	为了	这	生产	的	一个	工作

[ɒv; əv][ɑ:t] .

of	art	.
的	艺术	.

所有成员和谐合作，共同创作一件艺术作品。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊks] .

This	is	the	only	possible	way	in	which	you	can	get	beautiful	books	.
这	是	这	仅有的	可能的	方式	在	哪个	你	能	得到	美丽的	图书	.

这是获得精美书籍的唯一途径。

[sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

SOME	NOTES	ON	THE	ILLUMINATED	BOOKS	OF	THE	MIDDLE	AGES	.
一些	笔记	在	这	照明	图书	的	这	中间	年龄	.

关于中世纪手抄本的一些说明。

[nəʊts] [ɒn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bʊks]

Notes	on	Illuminated	Books
笔记	在	照明	图书

关于插图书籍的笔记

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [pɑː(r)] ['eksələns] .

The	Middle	Ages	may	be	called	the	epoch	of	writing	par	excellence	.
这	中间	年龄	可能	是	称为	这	时代	的	写作	帕	卓越	.

中世纪堪称文字的黄金时代。

[stəʊn] , [brɒnz] , ['wʊdn] [ruːn] - [steɪvz] , [wækst] ['tæblɪts] , [pə'paɪrəs] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn]

Stone	,	bronze	,	wooden	rune	-	staves	,	waxed	tablets	,	papyrus	,	could	be	written	upon
石头	,	青铜	,	木制的	符文	-	杖	,	打蜡	片剂	,	纸莎草	,	可以	是	书面	之上

[wɪð] [wʌn] ['ɪnstrəmənt] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ;

with	one	instrument	or	another	;
和	一	乐器	或者	其他	;

石头、青铜、木制符文杖、蜡板、纸莎草纸，都可以用某种工具在上面书写；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːst] , ['tendə(r)][ænd; ənd]['brɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] —

but	all	these	—	even	the	last	,	tender	and	brittle	as	it	was	—
但	全部	这些	—	甚至	这	最后的	,	投标	和	脆	作为	它	曾是	—

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['meɪkʃɪft] [mə'tɪərɪəlz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn] ;

were	but	makeshift	materials	for	writing	on	;
是	但	临时搭建	材料	为了	写作	在	;

但所有这些——即使是最后那块又嫩又脆的——都只是临时的书写材料；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd] ['veləm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ræg] - ['peɪpə(r)]

and	it	was	not	until	parchment	and	vellum	,	and	at	last	rag	-	paper
和	它	曾是	不是	直到	羊皮纸	和	羊皮纸	,	和	在	最后的	抹布	-	纸

, [bɪ'keɪm] ['kɒmən] ,

,	became	common	,
,	成为	常见的	,

直到羊皮纸、牛皮纸，以及最终的碎纸，变得普遍之后，情况才有所改变。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪl] [pen] , [ðə; ði] [truː] ['ɪnstrəmənt]

that	the	true	material	for	writing	on	,	and	the	quill	pen	,	the	true	instrument
那	这	真的	材料	为了	写作	在	,	和	这	鹅毛笔	笔	,	这	真的	乐器

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɪð] ,

for	writing	with	,
为了	写作	和	,

真正的书写材料，以及鹅毛笔，真正的书写工具，

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] .

were	used	.
是	用过的	.

被使用过。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði]['pɪərɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

From	that	time	till	the	period	of	the	general	use	of	printing	must	be
从	那	时间	直到	这	时期	的	这	一般的	使用	的	印刷	必须	是

[kən'sɪdəd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [bʊks] .

considered	the	age	of	written	books	.
经过考虑的	这	年龄	的	书面	图书	.

从那时到印刷术普及的时期，应被视为书本时代。

[æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]['handi:ˌkræfts] , [səʊ]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ðɪs] ,

As	in	other	handicrafts	,	so	also	in	this	,
作为	在	其他	手工艺品	,	所以	还	在	这	,

与其他手工艺品一样，这件手工艺品也是如此。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['dʒenjuɪn][kri'eɪʃ(ə)n] ([wʌns] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɑ:k] ['eɪdʒɪz][baɪ] [ðəʊz] [hu:]

the	great	period	of	genuine	creation	(	once	called	the	Dark	Ages	by	those	who
这	伟大的	时期	的	真的	创建	(	一次	称为	这	黑暗的	年龄	经过	那些	WHO

[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][pɑ:st] ,

had	forgotten	the	past	,
有	被遗忘的	这	过去的	,

伟大的真正创造时期（曾被那些遗忘过去的人称为黑暗时代，

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪ'di:əl][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['prɪz(ə)n]) [dɪd][ɔ:l] [ðæt]

and	whose	ideal	of	the	future	was	a	comfortable	prison	)	did	all	that
和	谁	理想的	的	这	未来	曾是	一个	舒服的	监狱	)	做过	全部	那

[wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['du:ɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑ:t] ,

was	worth	doing	as	an	art	,
曾是	值得	正在做	作为	一个	艺术	,

（他们的理想未来是舒适的监狱）把所有值得做的事情都当成了艺术，

['li:vɪŋ] ['meikʃift] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [bɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]

leaving	makeshifts	to	the	period	of	the	New	Birth	and	the	intelligence	of
离开	临时搭建的	到	这	时期	的	这	新的	出生	和	这	智力	的

['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

modern	civilisation	.
现代的	文明	.

把权宜之计留给新生时期和现代文明的智慧。

[bɪ'zæntɪəm] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [kə'lɪgrəfi] ,

Byzantium	was	doubtless	the	mother	of	mediæval	calligraphy	,
拜占庭	曾是	毫无疑问	这	母亲	的	中世纪	书法	,

拜占庭无疑是中世纪书法的发源地。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:t] [spred] ['spi:dəli] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['flauriʃ] [ðeə(r)]

but	the	art	spread	speedily	through	the	North	of	Europe	and	flourished	there
但	这	艺术	传播	迅速地	通过	这	北	的	欧洲	和	繁荣	那里

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] ,

at	an	early	period	,
在	一个	早期的	时期	,

但这种艺术形式迅速传播到欧洲北部，并在早期就在那里蓬勃发展起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['stɑ:tlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][du:; də][ɪn] [fʊl] [blu:m] [ɪn]['aɪələnd]

and	it	is	almost	startling	to	find	it	as	we	do	in	full	bloom	in	Ireland
和	它	是	几乎	令人震惊	到	寻找	它	作为	我们	做	在	满的	盛开	在	爱尔兰

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

in	the	seventh	century	.
在	这	第七	世纪	.

令人惊讶的是，我们在七世纪的爱尔兰竟然发现了如此繁盛的景象。

[nəʊ][mɪə(r)] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)] [sɪns] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

No	mere	writing	has	been	done	before	or	since	with	such	perfection	as	that	of
不	仅仅	写作	有	到过	完毕	前	或者	自从	和	这样的	完美	作为	那	的

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['aɪrɪʃ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [bʊks] ;

the	early	Irish	ecclesiastical	books	;
这	早期的	爱尔兰	教会的	图书	;

此前或此后，没有任何文字作品能像早期爱尔兰教会书籍那样完美无瑕；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'lɪgrəfi] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] ,

and	this	calligraphy	is	interesting	also	,
和	这	书法	是	有趣的	还	,

这幅书法作品也很有趣。

[æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [baɪ] ['printərz] " ['ləʊə(r)] - [keɪs] "
as **showing** **the** **development** **of** **what** **is** **now** **called** **by** **printers** **"** **lower** **-** **case** **"**
作为 显示 这 发展 的 什么 是 现在 称为 经过 打印机 " 降低 - 案件 "
['letə(r)] ,
letter **,**
信 ,

展示了印刷商现在所称的"小写字母"的发展历程，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mə'dʒʌskjələr] ['kærəktəz] .
from **the** **ancient** **majuscular** **characters** **.**
从 这 古老的 大写 人物 .

源自古代大写字母。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] , ['pɒzətɪvli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪt'self] , ['θʌrəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ;
The **writing** **is** **,** **I** **must** **repeat** **,** **positively** **beautiful** **in** **itself** **,** **thoroughly** **ornamental** **;**
这 写作 是 , 我 必须 重复 , 积极地 美丽的 在 本身 , 彻底 装饰 ;

我必须再次强调，这段文字本身就非常优美，极具装饰性；

[bʌt; bət] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['æktʃuəl] ['ɔːnəmənt] , [æz; əz] ['keəfəli]
but **these** **books** **are** **mostly** **well** **equipped** **with** **actual** **ornament** **,** **as** **carefully**
但 这些 图书 是 大多 出色地 配备 和 实际的 装饰品 , 作为 小心
['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] — [ɪn][fækt] ,
executed **as** **the** **writing** **—** **in** **fact** **,**
执行 作为 这 写作 — 在 事实 ,

但这些书籍大多装饰精美，其制作工艺与文字本身一样精良——事实上，

['mɑrvlz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .
marvels **of** **patient** **and** **ingenious** **interlacements** **.**
奇迹 的 病人 和 巧妙 交织 .

耐心和巧妙交织的奇迹。

[ðɪs] ['ɔːnəmənt] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn]['eni]['dʒenjuɪn]['aɪrɪʃ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]
This **ornament** **,** **however** **,** **has** **no** **relation** **in** **any** **genuine** **Irish** **book** **to** **the**
这 装饰品 , 然而 , 有 不 关系 在 任何 真的 爱尔兰 书 到 这
[trə'dɪʃən(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] [bɪ'zæntɪəm] ,
traditional **style** **of** **Byzantium** **,**
传统的 风格 的 拜占庭 ,

然而，在任何真正的爱尔兰书籍中，这种装饰图案都与拜占庭的传统风格没有任何关联。

[bʌt; bət][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['waɪdspred] [skuːl] [ɒv; əv]['praɪm(ə)l]
but **is** **rather** **a** **branch** **of** **a** **great** **and** **widespread** **school** **of** **primal**
但 是 相当 一个 分支 的 一个 伟大的 和 广泛 学校 的 原始
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
decoration **,**
装饰 ,

但它实际上是原始装饰这一伟大而广泛的流派的一个分支。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ɪts][' duː ɪŋz] , [ɔː(r)]
which **has** **little** **interest** **in** **the** **representation** **of** **humanity** **and** **its** **doings** **,** **or**
哪个 有 小的 兴趣 在 这 表示 的 人类 和 它是 行为 , 或者
,
,
,

它对描绘人类及其行为几乎没有兴趣，或者说，

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['eni] [ɔː'gænɪk][laɪf] , [bʌt; bət][ɪz] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ɒv; əv]['æbstrækt][laɪnz]
indeed **,** **in** **any** **organic** **life** **,** **but** **is** **contented** **with** **the** **convolutions** **of** **abstract** **lines**
的确 , 在 任何 有机的 生活 , 但 是 满足 和 这 卷积 的 抽象的 线条
,
,
,

的确，在任何有机生命体中，它都满足于抽象线条的曲折变化。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tein] [tuː; tə] [greɪt] ['mɑːstəri] .

over	which	it	attains	to	great	mastery	.
超过	哪个	它	达到	到	伟大的	精通	.

它对之达到了炉火纯青的地步。

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ɑːt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz]

The	most	obvious	example	of	this	kind	of	art	may	be	found	in	the	carvings
这	最多	明显的	例子	的	这	种类	的	艺术	可能	是	成立	在	这	雕刻

[ɒv; əv][ðə; ði]['maʊriz][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] ;

of	the	Maoris	of	New	Zealand	;
的	这	毛利人	的	新的	新西兰	;

这种艺术最明显的例子可以在新西兰毛利人的雕刻作品中找到;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['meni] ['reɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

but	it	is	common	to	many	races	at	a	certain	stage	of	development	.
但	它	是	常见的	到	许多	种族	在	一个	肯定	阶段	的	发展	.

但这是许多种族在发展到某个阶段的共同特征。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrnəmənts] [ɪz] [nɒt] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ][gəʊld] [ə'pɪəz]

The	colour	of	these	Irish	ornaments	is	not	very	delightful	,	and	no	gold	appears
这	颜色	的	这些	爱尔兰	装饰品	是	不是	非常	愉快	,	和	不	金子	出现

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

这些爱尔兰饰品的颜色并不十分讨喜，而且其中也没有金色的成分。

[[ɪg'zɑːmp(ə)l] : " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɛlz] , " ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] , & [siː] .]

[	Example	:	"	The	Book	of	Kells	,	"	Trinity	College	,	Dublin	,	&	c	.	]
[	例子	:	"	这	书	的	凯尔斯	,	"	三位一体	大学	,	都柏林	,	&	c	.	]

[例如:《凯尔经》，都柏林三一学院等。]

[ðɪs] ['aɪrɪʃ] [kə'lɪgrəfi] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

This	Irish	calligraphy	and	illumination	was	taken	up	by	the	North	of	England
这	爱尔兰	书法	和	照明	曾是	已采取	向上	经过	这	北	的	英格兰

[mʌŋks] ;

monks	;
僧侣	;

这种爱尔兰书法和装饰艺术被英格兰北部的僧侣们所接受;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ɪn] [les] [kəm'pliːtnəs] ,

and	from	them	,	though	in	less	completeness	,
和	从	他们	,	尽管	在	较少的	完整性	,

并从中，尽管不够完整，

[baɪ][ðə; ði][ˌkɑːləu'vindʒiən] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [bʊks] [bəuθ][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['dʒɜːməni] ;

by	the	Carlovingian	makers	of	books	both	in	France	and	even	in	Germany	;
经过	这	加洛林王朝	制造商	的	图书	两个都	在	法国	和	甚至	在	德国	;

由法国乃至德国的加洛林王朝书籍制造者所著;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][kwaɪt] [ˌelɪ'mentri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	they	were	not	content	with	the	quite	elementary	representation	of	the
但	他们	是	不是	内容	和	这	相当	初级	表示	的	这

['hjuːmən] [fɔːm] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] ,

human	form	current	in	the	Irish	illuminations	,
人类	形式	当前的	在	这	爱尔兰	照明	,

但他们并不满足于爱尔兰手抄本中常见的较为简单的人体表现形式。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][gæp][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and **filled** **up** **the** **gap** **by** **imitating** **the** **Byzantine** **picture** **-** **books** **with** **considerable**
和 已填 向上 这 差距 经过 模仿 这 拜占庭 图片 - 图书 和 大量
[sək'ses]
success
成功

他们通过模仿拜占庭图画书填补了这一空白，并取得了相当大的成功。

[[ɪg'zæmpl] : ['dʌrəm] ['gɔspəlz] , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['gɔspəlz] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] , & [siː] .] ,
[**Examples** **:** **Durham** **Gospels** **,** **British** **Museum** **,** **Gospels** **at** **Boulogne** **,** **&** **c** **.** **]** **,**
[示例 : 达勒姆 福音书 , 英国 博物馆 , 福音书 在 布洛涅 , & c .] ,

[例如：达勒姆福音书、大英博物馆藏福音书、布洛涅福音书等。]

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [kəm'baɪnɪŋ] ['ɔːnəmənt] [wɪð]
and **in** **time** **developed** **a** **beautiful** **style** **of** **illumination** **combining** **ornament** **with**
和 在 时间 发达 一个 美丽的 风格 的 照明 结合 装饰品 和
['fɪgə(r)] - ['drɔːɪŋ] ,
figure **-** **drawing** **,**
数字 - 绘画 ,

随着时间的推移，他逐渐发展出一种将装饰图案与人物素描相结合的优美插图风格。

[ænd; ənd][wʌn] [siːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['wɪntʃɪstə(r)] .
and **one** **seat** **of** **which** **in** **the** **early** **eleventh** **century** **was** **Winchester** **.**
和 一 座位 的 哪个 在 这 早期的 第十一 世纪 曾是 温彻斯特 .

而11世纪初，温彻斯特就是其中一个选址地。

[[ɪg'zɑːmp(ə)l] : ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nuːmɪnstɚ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
[**Example** **:** **Charter** **of** **foundation** **of** **Newminster** **at** **Winchester** **,** **British** **Museum** **.**
[例子 : 宪章 的 基础 的 纽明斯特 在 温彻斯特 , 英国 博物馆 .
]
]
]

[例如：温彻斯特纽明斯特建城宪章，现藏于大英博物馆。]

[gəʊld][wɒz; wəz] [juːst] [wɪð] [sʌm; səm] ['kəʊpɪəsnəs] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [bʊks] ,
Gold **was** **used** **with** **some** **copiousness** **in** **these** **latter** **books** **,**
金子 曾是 用过的 和 一些 丰富 在 这些 后者 图书 ,

在这些后期的书中，黄金的使用相当普遍。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['keəfəli] - [reɪzd] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['bɜːnɪʃt] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]
but **is** **not** **seen** **in** **the** **carefully** **-** **raised** **and** **highly** **-** **burnished** **condition** **which** **is**
但 是 不是 已见 在 这 小心 - 提高 和 高度 - 抛光 状况 哪个 是
[səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æt; ət][ɪts] ['zenɪθ] .
so **characteristic** **of** **mediæval** **illumination** **at** **its** **zenith** **.**
所以 特征 的 中世纪 照明 在 它是 天顶 .

但在精心雕琢、光亮如镜的中世纪手抄本鼎盛时期，却看不到这种景象。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][baɪ'zæntaɪn] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd]
It **should** **be** **noticed** **that** **amongst** **the** **Byzantine** **books** **of** **the** **earlier** **period**
它 应该 是 注意到 那 在 这 拜占庭 图书 的 这 早些时候 时期
[ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɒn][wʌn][saɪd] [sə'pɑːs] [ɪn][mɪə(r)] ['sʌmptʃuəsnəs] [ɔːl] [bʊks] ['evə(r)] [meɪd] ;
are **some** **which** **on** **one** **side** **surpass** **in** **mere** **sumptuousness** **all** **books** **ever** **made** **;**
是 一些 哪个 在 一 边 超过 在 仅仅 豪华 全部 图书 曾经 制成 ;

值得注意的是，在早期拜占庭书籍中，有些书籍在华丽程度上超过了以往所有书籍；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒn] ['veləm] [steɪnd] ['pɜːp(ə)l] [θruː'aʊt] .
these **are** **written** **in** **gold** **and** **silver** **on** **vellum** **stained** **purple** **throughout** **.**
这些 是 书面 在 金子 和 银 在 羊皮纸 染色 紫色的 自始至终 .

这些文字是用金银线写在通体染成紫色的羊皮纸上的。

['leɪtə(r)][ɒn] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - [baɪ'zæntaɪn] - ['æŋgləʊ] - ['sæksn][ɔ:(r)][ˌkɑ:ləu'vindʒiən]['pɪəriəd] ,

Later	on	again	,	in	the	semi	-	Byzantine	-	Anglo	-	Saxon	or	Carlovingian	period	,
之后	在	再次	,	在	这	半	-	拜占庭	-	盎格鲁	-	撒克逊	或者	加洛林王朝	时期	,

后来，在半拜占庭-盎格鲁-撒克逊时期或加洛林王朝时期，

[ɑ:(r); ə(r)] [left] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɒn] [waɪt]

are	left	us	some	specimens	of	books	written	in	gold	and	silver	on	white
是	左边	我们	一些	标本	的	图书	书面	在	金子	和	银	在	白色的

['veləm] .

vellum	.
羊皮纸	.

我们得以见到一些用金银书写在白色羊皮纸上的书籍样本。

[ðɪs] ['splendə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] (['tʃi:fli] [ɪn] ['ɪtəli]) [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑ:f]

This	splendour	was	at	times	resorted	to	(	chiefly	in	Italy	)	in	the	latter	half
这	辉煌	曾是	在	时代	复原	到	(	主要	在	意大利	)	在	这	后者	一半

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

of	the	fifteenth	century	.
的	这	第十五	世纪	.

这种奢华风尚在十五世纪后半叶（主要在意大利）时有发生。

[ðə; ði][dʒʌst] - ['menʃ(ə)nd] [leɪt] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [staɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fɔ:rʌnə(r)] [ɒv; əv]

The	just	-	mentioned	late	Anglo	-	Saxon	style	was	the	immediate	forerunner	of
这	只是	-	提及	晚的	盎格鲁	-	撒克逊	风格	曾是	这	即时	先行者	的

[wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][fɜ:st] [kəm'pli:t] [ˌmi:di'i:vəl] [sku:l] ,

what	may	be	called	the	first	complete	mediæval	school	,
什么	可能	是	称为	这	第一的	完全的	中世纪	学校	,

前面提到的晚期盎格鲁-撒克逊风格是第一个可以称之为完整的中世纪艺术流派的直接先驱。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

that	of	the	middle	of	the	twelfth	century	.
那	的	这	中间	的	这	第十二	世纪	.

那是十二世纪中叶。

[hɪə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪz] [prə'dɪdʒəs] .

Here	the	change	for	the	better	is	prodigious	.
这里	这	改变	为了	这	更好的	是	惊人	.

这里的变化非常显著。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɪktʃəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ænd; ənd]

Apart	from	the	actual	pictures	done	for	explanation	of	the	text	and
除	从	这	实际的	图片	完毕	为了	解释	的	这	文本	和

[ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l] ,

the	edification	of	the	"	faithful	,
这	启迪	的	这	"	忠实	,

除了为解释文本和启迪"信徒"而绘制的实际图片之外，

" [ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bɔ:dəz] , [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['lɛtəz] , & [si:] . , [ɪn] [wɪtʃ] ['fəʊliɪdʒ]

"	these	books	are	decorated	with	borders	,	ornamental	letters	,	&	c	.	,	in	which	foliage
"	这些	图书	是	装饰	和	边界	,	装饰	信件	,	&	c	.	,	在	哪个	叶子

[ænd; ənd] [fɔ:mz] ['hju:mən] ,

and	forms	human	,
和	表格	人类	,

这些书籍装饰有边框、装饰性字母等等，其中有树叶和人形图案，

['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deərɪŋ][ænd; ənd][məʊst]

animal	,	and	monstrous	are	blended	with	the	greatest	daring	and	most
动物	,	和	滔天	是	混合	和	这	最	大胆	和	最多

[kəm'pli:t] ['mɑ:stəri] .

complete	mastery	.
完全的	精通	.

动物与怪物的结合，展现了最大的胆识和最完美的掌控。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][fɜːm][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ,

The	drawing	is	firm	and	precise	,
这	绘画	是	公司	和	精确的	,

图纸清晰而精确。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] [naʊ]

and	it	may	be	said	also	that	an	unerring	system	of	beautiful	colour	now
和	它	可能	是	说	还	那	一个	毫无错误	系统	的	美丽的	颜色	现在

[meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

makes	its	appearance	.
制作	它是	外貌	.

也可以说，一套精准美丽的色彩系统如今已经面世。

[ðɪs] ['kʌlə(r)] ([æz; əz][ɔːl] [skuːlz] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['kʌlə(r)] [nɒt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'fiːt]) [ɪz] ['faʊndɪd]

This	colour	(	as	all	schools	of	decorative	colour	not	more	or	less	effete	)	is	founded
这	颜色	(	作为	全部	学校	的	装饰性的	颜色	不是	更多的	或者	较少的	颓废的	)	是	创立

[ɒn][ðə; ði][ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pjʊə(r)] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['mɒdɪfaɪd][baɪ] ['delɪkət] [bʌt; bət][klɪə(r)]

on	the	juxtaposition	of	pure	red	and	blue	modified	by	delicate	but	clear
在	这	并置	的	纯的	红色的	和	蓝色的	修改的	经过	精美的	但	清除

[ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz][ænd; ənd] " ['pɜːrlɪŋz] " [ɒv; əv] [waɪt] ,

and	bright	lines	and	"	pearlings	"	of	white	,
和	明亮的	线条	和	"	珍珠	"	的	白色的	,

这种色彩（如同所有装饰色彩流派一样，或多或少都显得柔弱）建立在纯红色和纯蓝色的并置之上，并以精致而清晰明亮的线条和白色"珍珠"点缀加以修饰。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [ænd; ənd]['speɪsɪz][ɒv; əv] [peɪl] [pɪŋk][ænd; ənd] [fleʃ] -

and	by	the	use	of	a	little	green	and	spaces	of	pale	pink	and	flesh	-
和	经过	这	使用	的	一个	小的	绿色的	和	空间	的	苍白	粉色的	和	肉	-

['kʌlə(r)] ,

colour	,
颜色	,

并辅以少量绿色以及淡粉色和肉色的点缀，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][sʌm; səm] ['negətɪv] [greɪz] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['jeloʊz] .

and	here	and	there	some	negative	greys	and	ivory	yellows	.
和	这里	和	那里	一些	消极的	灰色	和	象牙	黄色	.

这里那里还夹杂着一些负灰色和象牙黄色。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['splendɪd] , [gəʊld][ɪz] ['veri] ['friːli] [juːst] ,

In	most	cases	where	the	book	is	at	all	splendid	,	gold	is	very	freely	used	,
在	最多	案例	在哪里	这	书	是	在	全部	灿烂	,	金子	是	非常	自由	用过的	,

大多数装帧精美的书籍都会大量使用黄金。

['məʊstli][ɪn] [lɑːdʒ] ['speɪsɪz] — ['bækˌgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪldɪd]

mostly	in	large	spaces	—	backgrounds	and	the	like	—	which	,	having	been	gilded
大多	在	大的	空间	—	背景	和	这	喜欢	—	哪个	,	拥有	到过	镀金

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['spɒlɪd] [graʊnd] [wɪð] [θɪk] [gəʊld] - [liːf] ,

over	a	solid	ground	with	thick	gold	-	leaf	,
超过	一个	坚硬的	地面	和	厚的	金子	-	叶子	,

大多用于大面积的装饰——例如背景——这些装饰是在坚实的底色上贴上厚厚的金箔后进行的。

[ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]['spɒlɪd] [pleɪts] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['met(ə)l] .

are	burnished	till	they	look	like	solid	plates	of	actual	metal	.
是	抛光	直到	他们	看	喜欢	坚硬的	盘子	的	实际的	金属	.

经过抛光，它们看起来像实心的金属板。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][bəuθ]['splendɪd][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] , [ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [gəʊld][ɪz][leɪd]

The	effect	of	this	is	both	splendid	and	refined	,	the	care	with	which	gold	is	laid
这	影响	的	这	是	两个都	灿烂	和	精制	,	这	关心	和	哪个	金子	是	铺设

[ɒn] ,

on	,
在	,

这样做的效果既华丽又精致，体现了黄金铺设的细致入微。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪ] ['fɪnɪʃ] , [prɪ'ventɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɔ:dinəs] .

and	its	high	finish	,	preventing	any	impression	of	gaudiness	.
和	它是	高的	结束	,	预防	任何	印象	的	华美	.

其精良的做工，避免了任何俗艳之感。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] ['defɪnətli] " ['gɒθɪk] ,

The	writing	of	this	period	becoming	somewhat	more	definitely	"	Gothic	,
这	写作	的	这	时期	成为	有些	更多的	确实	"	哥特	,

这一时期的写作风格变得更加鲜明地带有“哥特式”特征。

" [dʌz] [nɒt] [fɔ:l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ([ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pɑ:s])

"	does	not	fall	short	of	(	it	could	not	surpass	)
"	做	不是	落下	短的	的	(	它	可以	不是	超过	)

不逊色于（无法超越）

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [hɑ:f] - ['sentʃəri] .

that	of	the	previous	half	-	century	.
那	的	这	以前的	一半	-	世纪	.

与前半个世纪相比。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] — ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [nəʊt]

From	this	time	a	very	gradual	change	—	during	which	we	have	to	note
从	这	时间	一个	非常	逐渐地	改变	—	期间	哪个	我们	有	到	笔记

['sʌmwɒt] [mɔ:(r)][ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] — [brɪŋz] [ˌju: 'es]

somewhat	more	of	delicacy	in	drawing	and	refinement	of	colour	—	brings	us
有些	更多的	的	美味	在	绘画	和	精炼	的	颜色	—	带来	我们

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

to	the	first	quarter	of	the	thirteenth	century	;
到	这	第一的	四分之一	的	这	第十三	世纪	;

从那时起，绘画风格发生了非常渐进的变化——在此期间，我们必须注意到绘画技巧更加细腻，色彩运用更加精致——并将我们带到了十三世纪的第一个四分之一时期；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sʌndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pi:plz] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]

and	here	a	sundering	of	the	styles	of	the	different	peoples	begins	to
和	这里	一个	分裂	的	这	风格	的	这	不同的	人民	开始	到

[bi:; bi] ['ɒbviəs] .

be	obvious	.
是	明显的	.

由此可见，不同民族的风格差异开始显现。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

Throughout	the	twelfth	century	,	though	there	is	a	difference	,
自始至终	这	第十二	世纪	,	尽管	那里	是	一个	不同之处	,

整个十二世纪，尽管存在差异，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] [frentʃ] [bʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][ɔ:(r)]

it	is	easier	to	distinguish	an	English	or	French	book	from	a	German	or
它	是	更轻松	到	区分	一个	英语	或者	法语	书	从	一个	德语	或者

[ɪ'tæliən][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ;

Italian	by	the	writing	than	by	the	illumination	;
意大利语	经过	这	写作	比	经过	这	照明	;

通过文字比通过插图更容易区分英文或法文书籍与德文或意大利书籍；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] - [ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [ɒn]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [məʊst]['ɒf(ə)n][kraɪ][aʊt][æt; ət]

but	after	1225	the	first	glance	on	opening	the	book	will	most	often	cry	out	at
但	后	-	这	第一的	瞥一眼	在	开幕	这	书	将要	最多	经常	哭	出去	在

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

但1225年之后，你翻开这本书的第一眼，往往会听到这样的话：

['dʒɜ:mən] , [ɪ'tæliən] , [ɔ:(r)] [frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] .

German	,	Italian	,	or	French	-	English	.
德语	,	意大利语	,	或者	法语	-	英语	.

德语、意大利语或法语-英语。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] [ɪlˌu:mɪn'eɪʃənz] [stɪl] [geɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [ðə; ði][gəʊld][ɪz]

For	the	rest	,	the	illuminations	still	gain	beauty	and	delicacy	,	the	gold	is
为了	这	休息	,	这	照明	仍然	获得	美丽	和	美味	,	这	金子	是

['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['brɪliənt] ,

even	more	universally	brilliant	,
甚至	更多的	普遍地	杰出的	,

至于其他部分，灯光效果依然美丽精致，黄金部分更是熠熠生辉。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [dɪ'lɪʃəs] .

the	colour	still	more	delicious	.
这	颜色	仍然	更多的	可口的	.

颜色更诱人了。

[ðə; ði] [sʌb] - [ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʊbrɪketər] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪmnə(r)][ænd; ənd]

The	sub	-	art	of	the	rubricator	,	as	distinguished	from	the	limner	and
这	子	-	艺术	的	这	评分员	,	作为	杰出的	从	这	画匠	和

[ðə; ði] [skraɪb] ,

the	scribe	,
这	隶	,

标题绘制师这一分支技艺，区别于素描师和抄写员，

[naʊ] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [səʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

now	becomes	more	important	,	and	remains	so	down	to	the	end	of	the
现在	变成	更多的	重要的	,	和	遗迹	所以	向下	到	这	结尾	的	这

[ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

fifteenth	century	.
第十五	世纪	.

现在变得越来越重要，并且一直持续到十五世纪末。

[wɜ:k] [ɒv; əv] [greɪt] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , [drɔ:n] ['məʊstli] [wɪð] [pen] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [kwaɪt]

Work	of	great	fineness	and	elegance	,	drawn	mostly	with	pen	,	and	always	quite
工作	的	伟大的	精细度	和	优雅	,	绘制	大多	和	笔	,	和	总是	相当

['fri:li] ,

freely	,
自由	,

作品精美雅致，大多用钢笔绘制，笔法始终十分自由奔放。

[ɪn] [red] [ænd; ənd] [blu:] [ˌkauntə'tʃeindʒ] , [ɪz] ['læviʃ] [ɒn][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

in	red	and	blue	counterchanged	,	is	lavished	on	the	smaller	initials	and	other
在	红色的	和	蓝色的	反转	,	是	慷慨的	在	这	较小的	首字母	和	其他

[səb'sɪdɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

subsidiaries	of	the	pages	,
子公司	的	这	页面	,

红蓝相间的配色，被大量运用在较小的首字母缩写和页面上的其他附属元素上。

[prə'dju:sɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði][fɜ:m] [blæk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvəri][təʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veləm] ,

producing	,	with	the	firm	black	writing	and	the	ivory	tone	of	the	vellum	,
生产	,	和	这	公司	黑色的	写作	和	这	象牙	语气	的	这	羊皮纸	,

制作时，字体清晰有力，纸张呈象牙色，黑色笔迹遒劲。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['sɒlɪd][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz] ['lækɪŋ]

a	beautiful	effect	,	even	when	the	more	solid	and	elaborate	illumination	is	lacking
一个	美丽的	影响	,	甚至	什么时候	这	更多的	坚硬的	和	精心制作的	照明	是	缺乏

.

:

.

即使缺乏更扎实、更精致的照明，也能产生美丽的效果。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['triːtiziz] , [h'ɜːbəlz] , "

During	this	period	,	apart	from	theological	and	philosophical	treatises	,	herbals	,	"
期间	这	时期	,	除	从	神学	和	哲学	论文	,	草药	,	"

['bestiəri] , " & [siː] . ,

bestiaries	,	"	&	c	.	,
动物寓言集	,	"	&	c	.	,

在此期间，除了神学和哲学论著、草药书、“动物寓言集”等之外，

[ðə; ðɪ] [bʊk] [məʊst]['ɒf(ə)n][met] [wɪð] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['splendɪdli] ['ɔːnəmentɪd] , [ɪz][ðə; ðɪ]['sɔːltə(r)] ,

the	book	most	often	met	with	,	especially	when	splendidly	ornamented	,	is	the	Psalter	,
这	书	最多	经常	遇见	和	,	尤其	什么时候	精彩地	装饰	,	是	这	诗篇	,

最常见的书籍，尤其是装帧精美的版本，是《诗篇》。

[æz; əz] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kælɪndə(r)] ,

as	sung	in	churches	,	to	which	is	generally	added	a	calendar	,
作为	唱	在	教堂	,	到	哪个	是	一般来说	额外	一个	日历	,

如同在教堂里唱的那样，通常还会加上一个日历，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lɪtəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] .

and	always	a	litany	of	the	saints	.
和	总是	一个	连祷	的	这	圣徒	.

而且总是会念诵圣徒祷文。

[ðɪs] ['kælɪndə(r)] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] , [ɪz]['ɒf(ə)n]

This	calendar	,	by	the	way	,	both	in	this	and	succeeding	centuries	,	is	often
这	日历	,	经过	这	方式	,	两个都	在	这	和	成功	几个世纪	,	是	经常

[ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

exceedingly	interesting	,
非常	有趣的	,

顺便一提，无论是本世纪还是之后的几个世纪，这种历法都常常非常有趣。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

from	the	representations	given	in	it	of	domestic	occupations	.
从	这	表现形式	给定	在	它	的	国内的	职业	.

从其中对家庭职业的描述来看。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'nɪʃ(ə)l][biː] (['biːətəs][vəː][ˌkjuː juː 'aɪ][nɒn]) [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ə'fɔːdz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

The	great	initial	B	(	Beatus	vir	qui	non	)	of	these	books	affords	an	opportunity
这	伟大的	最初的	B	(	贝塔斯	病毒	qui	非	)	的	这些	图书	提供	一个	机会

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)] ,

to	the	illuminator	,
到	这	照明器	,

这些书中的首字母 B（Beatus vir qui non）为插图者提供了一个机会，

['seldəm] [mɪst] , [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]

seldom	missed	,	of	putting	forth	to	the	full	his	powers	of	design	and
很少	错过	,	的	推杆	前进	到	这	满的	他的	权力	的	设计	和

['kʌlə(r)] .

colour	.
颜色	.

很少有人错过，因为他充分展现了自己的设计和色彩才能。

[ðə; ði][lɑːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv]

The	last	quarter	of	the	thirteenth	century	brings	us	to	the	climax	of
这	最后的	四分之一	的	这	第十三	世纪	带来	我们	到	这	高潮	的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [kən'sɪdəd] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [bʊk] - ['pɪktʃəz] .

illumination	considered	apart	from	book	-	pictures	.
照明	经过考虑的	除	从	书	-	图片	.

十三世纪的最后一个四分之一时期，将手抄本插图艺术推向了巅峰。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [greɪs] , ['elɪgəns] ,

Nothing	can	exceed	the	grace	,	elegance	,
没有什么	能	超过	这	优雅	,	优雅	,

没有什么能超越优雅、高贵，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)] [faʊnd] [æt; ət]

and	beauty	of	the	drawing	and	the	loveliness	of	the	colour	found	at
和	美丽	的	这	绘画	和	这	可爱	的	这	颜色	成立	在

[ðɪs] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði][best] - ['eksɪkjuːtɪd] [bʊks] ;

this	period	in	the	best	-	executed	books	;
这	时期	在	这	最好的	-	执行	图书	;

这一时期最优秀的画作中所展现的绘画之美和色彩之美；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɪz] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ,

and	it	must	be	added	that	,	though	some	work	is	rougher	than	other	,
和	它	必须	是	额外	那	,	尽管	一些	工作	是	粗糙	比	其他	,

此外还必须指出的是，虽然有些工作比其他工作更粗糙，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zæmpl] , [tuː; tə][hæv; həv]

at	this	time	there	would	appear	,	judging	from	existing	examples	,	to	have
在	这	时间	那里	会	出现	,	评判	从	现存的	示例	,	到	有

[biːn] [nəʊ][bæd] [wɜːk] [dʌn] .

been	no	bad	work	done	.
到过	不	坏的	工作	完毕	.

从现有例子来看，目前似乎还没有出现任何不良行为。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk] [ɪz][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ,

The	tradition	of	the	epoch	is	all	-	embracing	and	all	-	powerful	,
这	传统	的	这	时代	是	全部	-	拥抱	和	全部	-	强大的	,

这一时代的传统包罗万象，无所不能。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['vɒljuːm][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌɪndɪ,vɪdʒu'æləti][ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ɪts]

and	yet	no	single	volume	is	without	a	genuine	individuality	and	life	of	its
和	然而	不	单身的	体积	是	没有	一个	真的	个性	和	生活	的	它是

[əʊn] .

own	.
自己的	.

然而，每一卷都具有其独特的个性和生命力。

[ɪn] [ʃɔːt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

In	short	if	all	the	other	art	of	the	Middle	Ages	had	disappeared	,
在	短的	如果	全部	这	其他	艺术	的	这	中间	年龄	有	消失	,

简而言之，如果中世纪的其他所有艺术都消失了，

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɑːt][ɒn][ðə; ði] [streŋθ]

they	might	still	claim	to	be	considered	a	great	period	of	art	on	the	strength
他们	可能	仍然	宣称	到	是	经过考虑的	一个	伟大的	时期	的	艺术	在	这	力量

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l] [bʊks] .

of	their	ornamental	books	.
的	他们的	装饰	图书	.

他们或许仍会声称，凭借其装饰性书籍，他们所处的时期被认为是艺术的伟大时期。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] [wi:; wi] [nəʊt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn]

In	the	latter	part	of	the	thirteenth	century	we	note	a	complete	differentiation
在	这	后者	部分	的	这	第十三	世纪	我们	笔记	一个	完全的	差异化

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

between	the	work	of	the	countries	of	Europe	.
之间	这	工作	的	这	国家	的	欧洲	.

在十三世纪后期，我们注意到欧洲各国的工作出现了完全不同的局面。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [θri:] [greɪt] [sku:lz] : [ðə; ði] [frentʃ] - ['flemɪʃ] - ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

There	are	now	three	great	schools	:	the	French	-	Flemish	-	English	,	the	Italian	,
那里	是	现在	三	伟大的	学校	:	这	法语	-	弗拉芒语	-	英语	,	这	意大利语	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] .

and	the	German	.
和	这	德语	.

现在有三大著名学校：法语-弗拉芒语-英语学校、意大利语学校和德语学校。

[ɒv; əv] [ði:z] [ðə; ði][fɜ:st][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] , [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

Of	these	the	first	is	of	the	most	,	the	last	of	the	least	,	importance	.
的	这些	这	第一的	是	的	这	最多	,	这	最后的	的	这	至少	,	重要性	.

其中，第一个最为重要，最后一个最为不重要。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt]

As	to	the	relations	between	England	and	France	,	it	must	be	said	that
作为	到	这	关系	之间	英格兰	和	法国	,	它	必须	是	说	那

,

,

,

至于英法关系，必须指出的是：

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwɒt] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ]

though	there	is	a	difference	between	them	,	it	is	somewhat	subtle	,	and	may
尽管	那里	是	一个	不同之处	之间	他们	,	它	是	有些	微妙的	,	和	可能

[bi:; bi][pʊt] [ðʌs] :

be	put	thus	:
是	放	因此	:

虽然它们之间存在差异，但这种差异比较细微，可以这样表述：

[ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊks] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [frentʃ] ; [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðɪs] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ;

of	some	books	you	may	say	,	This	is	French	;	of	others	,	This	is	English	;
的	一些	图书	你	可能	说	,	这	是	法语	;	的	其他的	,	这	是	英语	;

对于某些书籍，你可能会说："这是法语书"；对于另一些书籍，你可能会说："这是英语书"；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][ju:; jʊ][kæn; kən][seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] , [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]

but	of	the	greater	part	you	can	say	nothing	more	than	,	This	belongs	to
但	的	这	更大的	部分	你	能	说	没有什么	更多的	比	,	这	属于	到

[ðə; ði] [frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] [sku:l] .

the	French	-	English	school	.
这	法语	-	英语	学校	.

但总的来说，你只能说，这属于法式英语学派。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɜ:t(ə)nti] ,

Of	those	that	can	be	differentiated	with	something	like	certainty	,
的	那些	那	能	是	差异化的	和	某物	喜欢	肯定	,

那些可以比较确定地区分出来的事物中，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪk'sel] ['speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['ɔ:dəli] ['elɪgəns]

it	may	be	said	that	the	French	excel	specially	in	a	dainty	and	orderly	elegance
它	可能	是	说	那	这	法语	Excel	特别	在	一个	纤巧	和	秩序	优雅

,

,

,

可以说，法国人尤其擅长展现精致而有序的优雅。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['speʃəli] [ɪn] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

the	English	specially	in	love	of	life	and	nature	,
这	英语	特别	在	爱	的	生活	和	自然	,

英国人尤其热爱生活和自然。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ru:d] ['hju:mə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [frentʃ]

and	there	is	more	of	rude	humour	in	them	than	in	their	French
和	那里	是	更多的	的	粗鲁的	幽默	在	他们	比	在	他们的	法语

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] ;

contemporaries	;
同时代人	;

与同时代的法国作家相比，他们的作品中充满了粗俗的幽默；

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəlu:t] [mæn] [hu:]

but	he	must	be	at	once	a	fastidious	and	an	absolute	man	who
但	他	必须	是	在	一次	一个	挑剔	和	一个	绝对	男人	WHO

[kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

could	say	the	French	is	better	than	the	English	or	the	English	than	the
可以	说	这	法语	是	更好的	比	这	英语	或者	这	英语	比	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

但他必须是一个一丝不苟、绝对的人，才会说法国人比英国人好，或者英国人比法国人好。

[ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] ['sɔ:ltə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri] ; [ðə; ði]['ærəndəl] , [kwi:n] ['mɛriz] , [ænd; ənd]

The	Norwich	Psalter	,	in	the	Bodleian	Library	;	the	Arundel	,	Queen	Mary's	,	and
这	诺维奇	诗篇	,	在	这	博德利图书馆	图书馆	;	这	阿伦德尔	,	女王	玛丽的	,	和

['tɛnɪsən] ['sɔ:ltə(r)] ,

Tennison	Psalters	,
坦尼森	诗篇	,

藏于博德利图书馆的《诺里奇诗篇集》;《阿伦德尔诗篇集》、《玛丽女王诗篇集》和《坦尼森诗篇集》

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] [ði:z] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] :

in	the	British	Museum	,	are	among	the	finest	of	these	English	books	:
在	这	英国	博物馆	,	是	之中	这	最好的	的	这些	英语	图书	:

大英博物馆收藏的这些英文书籍中，不乏精品:

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'pɑ:s] [ðeə(r)] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['splendə(r)] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

nothing	can	surpass	their	fertility	of	invention	,	splendour	of	execution	,
没有什么	能	超过	他们的	生育力	的	发明	,	辉煌	的	执行	,

[ænd; ənd] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

and	beauty	of	colour	.
和	美丽	的	颜色	.

它们的创造力、工艺和色彩之美，无可匹敌。

[ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] [went] [ɒn] [prə'dju:sɪŋ] ['splendɪd] ['sɔ:ltə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

This	end	of	the	thirteenth	century	went	on	producing	splendid	psalters	at	a	great
这	结尾	的	这	第十三	世纪	去	在	生产	灿烂	诗篇	在	一个	伟大的

[reɪt] ;

rate	;
速度	;

十三世纪末，精美的诗篇集继续大量涌现；

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [ɔ:(r)] - [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði][skraɪb]

but	between	1260	and	1300	or	1320	the	greatest	industry	of	the	scribe
但	之间	-	和	-	或者	-	这	最	行业	的	这	隶

[wɒz; wəz] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][b'aɪbəlz] ,

was	exercised	in	the	writing	of	Bibles	,
曾是	锻炼	在	这	写作	的	圣经	,

但在1260年至1300年或1320年间，抄写员最忙碌的时期是撰写圣经。

[ɪ'speʃəli] ['pɒkɪt] ['vɒljuːmz] .
especially **pocket** **volumes** **.**
尤其 口袋 卷 .

尤其是袖珍版。

[ðiːz] [lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ɪn] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz] ,
These **last** **,** **it** **is** **clear** **,** **were** **produced** **in** **enormous** **quantities** **,**
这些 最后的 , 它 是 清除 , 是 生产 在 巨大的 数量 ,

很显然，最后这些东西的产量非常巨大。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
for **in** **spite** **of** **the** **ravages** **of** **time** **many** **thousands** **of** **them** **still** **exist** **.**
为了 在 尽管如此 的 这 蹂躏 的 时间 许多 数千 的 他们 仍然 存在 .

尽管岁月侵蚀，但仍有成千上万座古迹保存至今。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hændz] [ˌnesə'serəli] ['veri] ['mɪnɪt] ,
They **are** **,** **one** **and** **all** **,** **beautifully** **written** **in** **hands** **necessarily** **very** **minute** **,**
他们 是 , 一 和 全部 , 非常漂亮 书面 在 双手 一定 非常 分钟 ,

它们无一例外都是用非常细小的笔迹写成的，非常精美。

[ænd; ənd]['məʊstli] ['veri] ['prɪtɪli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð] ['taɪni]['fɪgə(r)] - ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv]
and **mostly** **very** **prettily** **illuminated** **with** **tiny** **figure** **-** **subjects** **in** **the** **initials** **of**
和 大多 非常 漂亮 照明 和 微小的 数字 - 主题 在 这 首字母 的
[iːtʃ] [bʊk] .
each **book** **.**
每个 书 .

而且每本书的首字母都饰有精美的小人物图案。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
For **a** **short** **period** **at** **the** **end** **of** **this** **and** **the** **beginning** **of** **the**
为了 一个 短的 时期 在 这 结尾 的 这 和 这 开始 的 这
[nekst] ['sentʃəri] ['meni] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] ,
next **century** **many** **copies** **of** **the** **Apocalypse** **were** **produced** **,**
下一个 世纪 许多 副本 的 这 启示录 是 生产 ,

在本世纪末和下个世纪初的短暂时期内，印制了许多《启示录》的副本。

['ɪləstreɪtɪd] ['kəʊpiəsli] [wɪð] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['gɒθɪk] [dɪ'zaɪnz]
illustrated **copiously** **with** **pictures** **,** **which** **give** **us** **examples** **of** **serious** **Gothic** **designs**
插图 大量 和 图片 , 哪个 给 我们 示例 的 严肃的 哥特 设计
[æt; ət][ɪts] [best] ,
at **its** **best** **,**
在 它是 最好的 ,

书中配有大量图片，为我们展示了最优秀的严肃哥特式设计范例。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɔːl] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
and **seem** **to** **show** **us** **what** **wall** **-** **pictures** **of** **the** **period** **might** **have** **been**
和 似乎 到 展示 我们 什么 墙 - 图片 的 这 时期 可能 有 到过
[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
in **the** **North** **of** **Europe** **.**
在 这 北 的 欧洲 .

似乎向我们展示了当时北欧的壁画可能是什么样子。

[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
The **fourteenth** **century** **,** **the** **great** **mother** **of** **change** **,**
这 第十四 世纪 , 这 伟大的 母亲 的 改变 ,

十四世纪，变革之母

[wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [bʊks] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] .
was **as** **busy** **in** **making** **ornamental** **books** **as** **in** **other** **artistic** **work** **.**
曾是 作为 忙碌的 在 制作 装饰 图书 作为 在 其他 艺术 工作 .

他制作装饰书籍的繁忙程度不亚于从事其他艺术创作。

[wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wʌns] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'pærənt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
When 什么时候 **we** 我们 **are** 是 **once** 一次 **fairly** 相当 **in** 在 **the** 这 **century** 世纪 **a** 一个 **great** 伟大的 **change** 改变 **is** 是 **apparent** 明显 **again** 再次 **in** 在 **the** 这
[staɪl] .
style 风格 **.** .

当我们真正进入新世纪时，风格上又会发生巨大的变化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [rɪ'dʌndənt] [ðæn; ðən][ɪts] ['pri:dəsesə(r)] ,
It 它 **is** 是 **not** 不是 **quite** 相当 **true** 真的 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **more** 更多的 **redundant** 多余的 **than** 比 **its** 它是 **predecessor** 前任 **,** ,

说它比它的前身更冗余并不完全正确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][mɔ:(r)] [mə'kænɪkl] [rɪ'dʌndənsi] .
but 但 **it** 它 **has** 有 **more** 更多的 **mechanical** 机械的 **redundancy** 冗余 **.** .

但它具有更高的机械冗余度。

[ðə; ði] ['bækˌgraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] ; ['sʌmtaɪmz] ['daɪpərd] [blu:]
The 这 **backgrounds** 背景 **to** 到 **the** 这 **pictures** 图片 **are** 是 **more** 更多的 **elaborated** 详细说明 **;** ; **sometimes** 有时 **diapered** 穿尿布 **blue** 蓝色的
[ænd; ənd] [red] ,
and 和 **red** 红色的 **,** ,

图片的背景更加精致；有时是蓝红相间的尿布图案，

['sʌmtaɪmz] [gəʊld][məʊst] ['bju:tɪfli] [tʃeɪst] [wɪð] [dɑ:ts][ænd; ənd][laɪnz] .
sometimes 有时 **gold** 金子 **most** 最多 **beautifully** 非常漂亮 **chased** 追逐 **with** 和 **dots** 点 **and** 和 **lines** 线条 **.** .

有时，黄金上会饰以精美的点线图案。

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] ['kʌvə(r)][ðə; ði][peɪdʒ][mɔ:(r)] ; [bʌdz] [tɜ:n] ['ɪntu:]['əʊpən] [li:vz] ;
The 这 **borders** 边界 **cover** 覆盖 **the** 这 **page** 页 **more** 更多的 **;** ; **buds** 花蕾 **turn** 转动 **into** 进入 **open** 打开 **leaves** 树叶 **;** ;

边框更多地覆盖了页面；花蕾变成了展开的叶子；

['ɒf(ə)n] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][bɜ:dz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] , [nˌætʃəɹəl'ɪstɪkli]
often 经常 **abundance** 丰富 **of** 的 **birds** 鸟类 **and** 和 **animals** 动物 **appear** 出现 **in** 在 **the** 这 **borders** 边界 **,** , **naturalistically** 自然主义地
['tri:tɪd] ([ænd; ənd] ['veri] [wel] [drɔ:n]) ;
treated 治疗 **(** (**and** 和 **very** 非常 **well** 出色地 **drawn** 绘制 **)**) **;** ;

边框上经常出现大量的鸟类和动物，以写实的手法描绘（而且画得非常好）；

[ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [jet] [les] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] ; [ɪn] [ʃɔ:t] [ðə; ði] [staɪl] ,
there 那里 **is** 是 **more** 更多的 **freedom** 自由 **,** , **and** 和 **yet** 然而 **less** 较少的 **individuality** 个性 **in** 在 **this** 这 **work** 工作 **;** ; **in** 在 **short** 短的 **the** 这 **style** 风格 **,** ,

这部作品自由度更高，但个性却有所缺失；简而言之，风格是……

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒst] ['nʌθɪŋ] ([ɪn][ɪts] [best] [wɜ:ks]) [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['deɪntɪnəs] —
though 尽管 **it** 它 **has** 有 **lost** 丢失的 **nothing** 没有什么 **(** (**in** 在 **its** 它是 **best** 最好的 **works** 作品 **)**) **of** 的 **elegance** 优雅 **and** 和 **daintiness** 精致 **—** —
['kwɒlətiz] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][æn; ən][ˌɔ:nə'ment(ə)l] [bʊk] — [hæz; həz] [lɒst] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]
qualities 品质 **so** 所以 **desirable** 理想 **in** 在 **an** 一个 **ornamental** 装饰 **book** 书 **—** — **has** 有 **lost** 丢失的 **somewhat** 有些 **of** 的
['mænlinəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;
manliness 男子气概 **and** 和 **precision** 精确 **;** ;

虽然它（在其最好的作品中）丝毫没有失去优雅和精致——装饰性书籍中如此令人向往的品质——但却失去了一些阳刚之气和精确性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊz][ɒn] [ɪn'kri:sɪŋ] [tɪl] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

and	this	goes	on	increasing	till	,	towards	the	end	of	the	century	,
和	这	去	在	增加	直到	,	向	这	结尾	的	这	世纪	,

这种情况持续加剧，直到本世纪末。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] [wɜ:k] [ðæt] [ɪz][ɪn]['perəl][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

we	feel	that	we	have	before	us	work	that	is	in	peril	of	an	essential
我们	感觉	那	我们	有	前	我们	工作	那	是	在	危险	的	一个	基本的

[tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] .

change	for	the	worse	.
改变	为了	这	更糟	.

我们感到摆在我们面前的工作正面临发生根本性恶化的风险。

[[ɪn] [frɑ:ns] " [b'aɪbəlz] - , " [ai] . [i:] . , ['pɑ:ʃ(ə)l] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['veri]

[	In	France	"	Bibles	Historiaux	,	"	i	.	e	.	,	partial	translations	of	the	Bible	,	very
[	在	法国	"	圣经	-	,	"	我	.	e	.	,	部分的	翻译	的	这	圣经	,	非常

['kəʊpiəsli] ['piktʃəd] ,

copiously	pictured	,
大量	如图所示	,

[在法国，“历史圣经”(Bibles Historiaux)，即圣经的部分译本，配有大量插图，

[wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜ:ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]

were	one	of	the	most	noteworthy	productions	of	the	latter	half	of	the
是	一	的	这	最多	值得注意	作品	的	这	后者	一半	的	这

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

是本世纪后半叶最值得关注的作品之一。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['pwɑ:tjeɪ] ,

The	Bible	taken	in	the	tent	of	the	French	King	at	the	battle	of	Poitiers	,
这	圣经	已采取	在	这	帐篷	的	这	法语	国王	在	这	战斗	的	普瓦捷	,

在普瓦捷战役中，从法国国王的帐篷里缴获的圣经

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .]

now	in	the	British	Museum	,	is	a	fine	example	.	]
现在	在	这	英国	博物馆	,	是	一个	美好的	例子	.	]

现藏于大英博物馆的这件藏品就是一个很好的例子。

[ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] , [tu:] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] ; [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz]

The	differentiation	,	too	,	betwixt	the	countries	increases	;	before	the	century	is
这	差异化	,	也	,	中间	这	国家	增加	;	前	这	世纪	是

[kwaɪt]['əʊvə(r)] ,

quite	over	,
相当	超过	,

各国之间的差异也在不断扩大；到本世纪末，

['ɪŋglənd] [fɔ:ls] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [[ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][sʌm; səm]

England	falls	back	in	the	race	[	though	we	have	in	the	British	Museum	some
英格兰	瀑布	后退	在	这	种族	[	尽管	我们	有	在	这	英国	博物馆	一些

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ]

magnificent	examples	of	English	illumination	of	the	end	of	the	fourteenth
壮丽	示例	的	英语	照明	的	这	结尾	的	这	第十四

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,

and	beginning	of	the	fifteenth	centuries	,
和	开始	的	这	第十五	几个世纪	,

英国在竞争中落后了[尽管我们在大英博物馆里收藏了一些十四世纪末和十五世纪初英国手抄本的精美范例]

[i:] . [dʒi:] . , " [ðə; ði] ['sɔ:lzbəri] [bʊk] ; " [ə; eɪ][hju:dʒ]['baɪb(ə)l] ([hɑ:l] . [ai] . ,

e	.	g	.	,	"	The	Salisbury	Book	;	"	a	huge	Bible	(	Harl	.	i	.	,
e	.	克	.	,	"	这	索尔兹伯里	书	;	"	一个	巨大的	圣经	(	哈尔	.	我	.	,

例如，“索尔兹伯里书”；一本巨大的圣经（哈利，i.，

[iː] . [ɪks] .) ['ɔːnəmentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['veri] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪŋglɪʃ] .

e	.	ix	.	)	ornamented	in	a	style	very	peculiarly	English	.
e	.	九	.	)	装饰	在	一个	风格	非常	奇特地	英语	.

e. ix.) 以非常独特的英式风格进行装饰。

[ðə; ði] ['wiklifait] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən]

The	Wyclifite	translation	of	the	Bible	at	the	Museum	is	a	good	specimen
这	威克利夫	翻译	的	这	圣经	在	这	博物馆	是	一个	好的	标本

[ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl]] ,

of	this	style	]	,
的	这	风格	]	,

博物馆收藏的威克里夫圣经译本是这种风格的一个很好的范例。

[ænd; ənd] [frentʃ] - ['flɑːndəz] [ænd; ənd] ['bɜːgəndi] [kʌm] ['fɔːwəd] , [waɪl] ['ɪtəli] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]

and	French	-	Flanders	and	Burgundy	come	forward	,	while	Italy	has	her
和	法语	-	弗兰德斯	和	勃艮第	来	向前	,	尽管	意大利	有	她

[feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

face	turned	toward	Renaissance	,
脸	转向	朝向	复兴	,

法兰西佛兰德斯和勃艮第崛起，而意大利则转向文艺复兴。

[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːd] ['kɔːsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːtnəs]

and	Germany	too	often	shows	a	tendency	toward	coarseness	and	incompleteness
和	德国	也	经常	演出	一个	趋势	朝向	粗糙度	和	不完整

,

,

,

德国也常常表现出粗俗和不完善的倾向。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'diːmd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [lɑːst][baɪ][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ɪn'venʃ(ə)n]

which	had	to	be	redeemed	in	the	long	last	by	the	honesty	of	invention
哪个	有	到	是	已赎回	在	这	长的	最后的	经过	这	诚实	的	发明

[ænd; ənd] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊdkʌt] ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə] [bʊks] .

and	fitness	of	purpose	of	her	woodcut	ornaments	to	books	.
和	健康	的	目的	的	她	木刻	装饰品	到	图书	.

最终，她凭借其木刻装饰画的诚实创意和与书籍用途的契合性，弥补了这一不足。

['meni] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] , [nɒt]['əʊnli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Many	most	beautiful	books	,	however	,	were	turned	out	,	not	only	throughout	the
许多	最多	美丽的	图书	,	然而	,	是	转向	出去	,	不是	仅有的	自始至终	这

[ˌfɔː'tiːnθ] ,

fourteenth	,
第十四	,

然而，许多最精美的书籍并非仅在十四世纪出版，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

but	even	in	the	first	half	of	the	fifteenth	century	.
但	甚至	在	这	第一的	一半	的	这	第十五	世纪	.

但即使在十五世纪上半叶也是如此。

[" [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['beri] " ([ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli] , ['pærɪs]) , [ænd; ənd]

[	"	The	Hours	of	the	Duke	of	Berry	"	(	Bibliothèque	Nationale	,	Paris	)	,	and
[	"	这	小时	的	这	公爵	的	浆果	"	(	图书馆	国民	,	巴黎	)	,	和

[ðə; ði] " ['bedfəd] ['aʊəz] ,

the	"	Bedford	Hours	,
这	"	贝德福德	小时	,

《贝里公爵时祷书》（巴黎国家图书馆藏）和《贝德福德时祷书》

" [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [bəuθ] [frentʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['splendɪd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	in	the	British	Museum	,	both	French	,	are	exceedingly	splendid	examples	of	this
"	在	这	英国	博物馆	,	两个都	法语	,	是	非常	灿烂	示例	的	这

['pɪəriəd] .]

period	.	]
时期	.	]

“大英博物馆收藏的这两件法国藏品，都是这一时期极其精美的范例。”

[ðə; ði][fɜːst]['hɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

The	first	harbinger	of	the	great	change	that	was	to	come	over	the	making
这	第一的	预兆	的	这	伟大的	改变	那	曾是	到	来	超过	这	制作

[ɒv; əv] [bʊks] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪtəli] [ɒv; əv][məʊst] ['bjuːtɪfli] - ['rɪt(ə)n]

of	books	I	take	to	be	the	production	in	Italy	of	most	beautifully	-	written
的	图书	我	拿	到	是	这	生产	在	意大利	的	最多	非常漂亮	-	书面

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['klæsɪks] .

copies	of	the	Latin	classics	.
副本	的	这	拉丁	经典	.

我认为，书籍制作领域即将发生巨大变革的第一个先兆，是意大利出版了文笔优美的拉丁文经典著作版本。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['haɪli] ['ɔːnəmentɪd] ;

These	are	often	very	highly	ornamented	;
这些	是	经常	非常	高度	装饰	;

这些饰品通常装饰非常精美;

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [nɒt]['əʊnli][duː; də] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] (['veri] ['nætʃ(ə)rəli]) [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][hændz][ɒv; əv]

and	at	first	not	only	do	they	imitate	(	very	naturally	)	the	severe	hands	of
和	在	第一的	不是	仅有的	做	他们	模拟	(	非常	自然	)	这	严重	双手	的

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] ,

the	eleventh	and	twelfth	centuries	,
这	第十一	和	第十二	几个世纪	,

起初，他们不仅（很自然地）模仿了十一、十二世纪严苛的风格，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ([ðəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf]) [ðə; ði] [ˌɪntər'les] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

but	even	(	though	a	long	way	off	)	the	interlacing	ornament	of	that	period	.
但	甚至	(	尽管	一个	长的	方式	离开	)	这	交织	装饰品	的	那	时期	.

但即使是（虽然还很遥远）那个时期的交织装饰。

[ɪn] [ðiːz] [bʊks] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,

In	these	books	the	writing	,	it	must	be	said	,
在	这些	图书	这	写作	,	它	必须	是	说	,

必须指出的是，这些书的写作水平.....

[ɪz][ɪn][ɪts][kaɪnd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] .

is	in	its	kind	far	more	beautiful	than	the	ornament	.
是	在	它是	种类	远的	更多的	美丽的	比	这	装饰品	.

就其本身而言，它比装饰品要美得多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [bʊks] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

There	were	so	many	written	and	pictured	books	produced	in	the	fifteenth
那里	是	所以	许多	书面	和	如图所示	图书	生产	在	这	第十五

['sentʃəri] [ðæt] [speɪs] [kwaɪt] [feɪlz][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] [greɪt] ['merɪts]

century	that	space	quite	fails	me	to	write	of	them	as	their	great	merits
世纪	那	空间	相当	失败	我	到	写	的	他们	作为	他们的	伟大的	优点

[dɪ'zɜːv] .

deserve	.
应得	.

十五世纪出版的书籍（包括文字书籍和图画书籍）数量众多，篇幅有限，我无法一一详述它们的优点。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪn][ɪt'self] ['traɪflɪŋ] ,

In	the	middle	of	the	century	an	invention	,	in	itself	trifling	,
在	这	中间	的	这	世纪	一个	发明	,	在	本身	琐事	,

世纪中叶，一项本身微不足道的发明

[wɒz; wəz] [fɔ:st] [ə'pɒn] ['jʊərəp] [baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd] [tʃi:pə]

was	forced	upon	Europe	by	the	growing	demand	for	more	and	cheaper
曾是	强制	之上	欧洲	经过	这	生长	要求	为了	更多的	和	更便宜

[bʊks] .

books	.
图书	.

这是欧洲因对更多更便宜书籍的需求不断增长而被迫采取的措施。

['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['sʌmhaʊ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['pʌntʃɪz] , ['meɪtrɪsi:z] , [ðə; ði][ə'dʒʌstəb(ə)l] [məʊld] , [ænd; ənd]

Gutenberg	somehow	got	hold	of	punches	,	matrices	,	the	adjustable	mould	,	and
古腾堡	不知何故	得到	抓住	的	拳击	,	矩阵	,	这	可调节的	模具	,	和

[səʊ][ɒv; əv][kɑ:st] ['mu:vəbl] [taɪp] ;

so	of	cast	movable	type	;
所以	的	投掷	活动	类型	;

古腾堡设法获得了冲头、字模、可调节模具，以及铸造活字印刷所需的工具；

- , - ,

Schoeffer	,	Mentelin	,
-	,	-	,

Schoeffer，Mentelin，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ɑ:t] [wɪð] [ðə; ði]['enədʒi] [ænd; ənd] [skɪl] [səʊ]

and	the	rest	of	them	caught	up	the	art	with	the	energy	and	skill	so
和	这	休息	的	他们	捕捉	向上	这	艺术	和	这	活力	和	技能	所以

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] ['krɑ:ftsmən] .

characteristic	of	the	mediæval	craftsman	.
特征	的	这	中世纪	工匠	.

其余的人也以中世纪工匠特有的热情和技巧掌握了这门艺术。

[ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:mən] [ɑ:t] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)]['ɪntu:] ['evri] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

The	new	German	art	spread	like	wildfire	into	every	country	of	Europe	;
这	新的	德语	艺术	传播	喜欢	野火	进入	每一个	国家	的	欧洲	;

德国新艺术如同野火般迅速蔓延到欧洲各国；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)] [tʊɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	in	a	few	years	written	books	had	become	mere	toys	for	the
和	在	一个	很少	年	书面	图书	有	变得	仅仅	玩具	为了	这

[ɪ'mensli] [rɪtʃ] .

immensely	rich	.
非常	富有的	.

短短几年内，书籍就成了超级富豪的玩具。

[jet] [ðə; ði] [skraɪb] , [ðə; ði] ['rʊbrɪketər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lju:mɪneɪtə(r)][daɪd] [hɑ:d] .

Yet	the	scribe	,	the	rubricator	,	and	the	illuminator	died	hard	.
然而	这	隶	,	这	评分员	,	和	这	照明器	死亡	难的	.

然而，抄写员、标题绘制员和插图绘制员却都英年早逝。

['dekəreɪtɪd] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ['ɑ:ftə(r)] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd]

Decorated	written	books	were	produced	in	great	numbers	after	printing	had
装饰	书面	图书	是	生产	在	伟大的	数字	后	印刷	有

[bɪ'kʌm] ['kɒmən] ;

become	common	;
变得	常见的	;

印刷术普及后，装饰精美的书籍大量生产；

[baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['aʊəz] , ['veri] ['haɪli]

by	far	the	greater	number	of	these	were	Books	of	Hours	,	very	highly
经过	远的	这	更大的	数字	的	这些	是	图书	的	小时	,	非常	高度

['ɔ:nəmentɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['piktʃəd] .

ornamented	and	much	pictured	.
装饰	和	很多	如图所示	.

其中绝大多数是祈祷书，装饰华丽，图画丰富。

[ðeə(r)] [staɪl] [ɪz][æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wʌnz] ,

Their	**style**	**is**	**as**	**definite**	**as**	**any**	**of**	**the**	**former**	**ones**	**,**
他们的	风格	是	作为	定	作为	任何	的	这	以前的	一个	,

他们的风格与之前的任何风格一样鲜明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] ;

but	**it**	**has**	**now**	**gone**	**off**	**the**	**road**	**of**	**logical**	**consistency**	**;**
但	它	有	现在	已消失	离开	这	路	的	逻辑	一致性	;

但它现在已经偏离了逻辑一致性的道路;

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] .

for	**divorce**	**has**	**taken**	**place**	**between**	**the**	**picture**	**-**	**work**	**and**	**the**	**ornament**	**.**
为了	离婚	有	已采取	地方	之间	这	图片	-	工作	和	这	装饰品	.

因为画作和装饰品之间已经发生了离婚。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] - ['fɪnɪʃt] ['miniətʃəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Often	**the**	**pictures**	**are**	**exquisitely**	**-**	**finished**	**miniatures**	**belonging**	**to**	**the**
经常	这	图片	是	精美绝伦	-	完成的	微缩模型	属于	到	这

[best] [skuːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

best	**schools**	**of**	**painting**	**of**	**the**	**day**	**;**
最好的	学校	的	绘画	的	这	天	;

这些画作通常是当时最好的绘画流派所创作的精美微型画;

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n]['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [men] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ]

but	**often**	**also**	**they**	**are**	**clearly**	**the**	**work**	**of**	**men**	**employed**	**to**	**fill**	**up**	**a**
但	经常	还	他们	是	清楚地	这	工作	的	男人	受雇	到	充满	向上	一个

[speɪs] ,

space	**,**
空间	,

但它们往往也明显是受雇来填补空缺的人的作品。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [seɪv] ['laɪvlihʊd] .

and	**having**	**no**	**interest**	**in**	**their**	**work**	**save**	**livelihood**	**.**
和	拥有	不	兴趣	在	他们的	工作	节省	生计	.

他们对维持生计的工作毫无兴趣。

[ðə; ði] ['ɔːnəmənt] ['nevə(r)] [fel] [kwaɪt][səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [ðæt] , [ðəʊ] [æz; əz] ['ɔːnəmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

The	**ornament**	**never**	**fell**	**quite**	**so**	**low**	**as**	**that**	**,**	**though**	**as**	**ornament**	**it**	**is**	**not**
这	装饰品	绝不	跌倒	相当	所以	低的	作为	那	,	尽管	作为	装饰品	它	是	不是

['veri] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

very	**"**	**distinguished**	**,**
非常	"	杰出的	,

虽然作为装饰品它并不十分"出众"，但这种装饰物从未沦落到如此低劣的地步。

" [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [bʊks] ,

"	**and**	**often**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**latest**	**books**	**,**
"	和	经常	,	尤其	在	这	最新的	图书	,

"而且通常，尤其是在最新的书籍中，

['skeəsli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

scarcely	**adds**	**to**	**the**	**effect**	**on**	**the**	**page**	**of**	**the**	**miniature**	**to**	**which**	**it**	**is**	**a**
几乎	添加	到	这	影响	在	这	页	的	这	微型	到	哪个	它	是	一个

[səb'sɪdiəri] .

subsidiary	**.**
子公司	.

它几乎没有为它所依附的微型画增添任何效果。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [leɪt] - ['rɪt(ə)n] [bʊks] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði]

But	besides	these	late	-	written	books	,	in	the	first	years	of	printing	,	the
但	除了	这些	晚的	-	书面	图书	,	在	这	第一的	年	的	印刷	,	这

['rʊbrɪketər] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ,

rubricator	was	generally	,
评分员	曾是	一般来说	,

但除了这些后期撰写的书籍之外，在印刷术诞生的最初几年，标题编辑通常是.....

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)][nɒt] ['seldəm] , [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['prɪntɪd] [bʊks] [ðəm'selvz] .

and	the	illuminator	not	seldom	,	employed	on	printed	books	themselves	.
和	这	照明器	不是	很少	,	受雇	在	打印	图书	他们自己	.

而且，插图画家也经常受雇于印刷书籍本身。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'nɪʃlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	early	days	of	printing	the	big	initials	were	almost	always	left	for
在	这	早期的	天	的	印刷	这	大的	首字母	是	几乎	总是	左边	为了

[ðə; ði] ['rʊbrɪketər] [tuː; tə] [peɪnt] [ɪn][ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

the	rubricator	to	paint	in	in	red	and	blue	,
这	评分员	到	画	在	在	红色的	和	蓝色的	,

在印刷术发展的早期，大写的字母几乎总是留给版面设计师用红色和蓝色涂上去的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['prɪti] [skrəʊl] - [wɜːk] [baɪ][hɪm] ;

and	were	often	decorated	with	pretty	scroll	-	work	by	him	;
和	是	经常	装饰	和	漂亮的	滚动	-	工作	经过	他	;

而且经常用他亲手绘制的精美卷轴花纹进行装饰；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð]

and	sometimes	one	or	more	pages	of	the	book	were	surrounded	with
和	有时	一	或者	更多的	页面	的	这	书	是	包围	和

['ɔːnəmənt] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] ['kʌləs] ,

ornament	in	gold	and	colours	,
装饰品	在	金子	和	颜色	,

有时，书中的一页或多页会饰以金色和彩色的装饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɪ'læbərətli] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	initials	elaborately	finished	in	the	same	way	.
和	这	首字母	精心	完成的	在	这	相同的	方式	.

首字母也以同样的方式精心完成。

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [wɜːk] [səb'sɪdiəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]

The	most	complete	examples	of	this	latter	work	subsidiary	to	the	printed	page
这	最多	完全的	示例	的	这	后者	工作	子公司	到	这	打印	页

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['ɜːli] [bʊks] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪtəli] ,

are	found	in	early	books	printed	in	Italy	,
是	成立	在	早期的	图书	打印	在	意大利	,

这种辅助印刷文字的作品最完整的例子可以在意大利早期印刷的书籍中找到。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['presɪz]

especially	in	the	splendid	editions	of	the	classics	which	came	from	the	presses
尤其	在	这	灿烂	版本	的	这	经典	哪个	来了	从	这	出版社

[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][ænd; ənd] [və'niːʃ(ə)n] ['printərz] .

of	the	Roman	and	Venetian	printers	.
的	这	罗马	和	威尼斯	打印机	.

尤其是罗马和威尼斯印刷商印制的那些精美绝伦的经典著作版本。

[baɪ][ə'baʊt] - [ɔːl] [bʊk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['væljuː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

By	about	1530	all	book	illumination	of	any	value	was	over	,
经过	关于	-	全部	书	照明	的	任何	价值	曾是	超过	,

大约到1530年，所有有价值的书籍插图都已停止制作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪsə'pɪəd] [æn; ən] [ɑ:t] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
and **thus** **disappeared** **an** **art** **which** **may** **be** **called** **peculiar** **to** **the** **Middle**
和 因此 消失 一个 艺术 哪个 可能 是 称为 奇特 到 这 中间
['eɪdʒɪz] ,
Ages **,**
年龄 ,

于是，一种可称之为中世纪特有的艺术就此消失了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒmənli] [ʃəʊz] [ˌmi:di'i:vəl] ['krɑ:ftsmənʃɪp] [æt; ət] [ɪts] [best] ,
and **which** **commonly** **shows** **mediæval** **craftsmanship** **at** **its** **best** **,**
和 哪个 通常 演出 中世纪 工艺 在 它是 最好的 ,

其中通常展现了中世纪工艺的最高水平，

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪt'self] ,
partly **because** **of** **the** **excellence** **of** **the** **work** **itself** **,**
部分 因为 的 这 卓越 的 这 工作 本身 ,

部分原因是作品本身非常出色，

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɜ:k] [kæn; kən] ['əʊnli] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and **partly** **because** **that** **work** **can** **only** **suffer** **from** **destruction** **and**
和 部分 因为 那 工作 能 仅有的 遭受 从 破坏 和
[dɪ'feɪsmənt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ,
defacement **,** **and** **cannot** **,**
污损 , 和 不能 ,

部分原因是，这项作品只能遭受破坏和污损，而不能……

[laɪk] [ˌmi:di'i:vəl] ['bɪldɪŋz] , [bi:; bi] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kru:ələ] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv] " [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
like **mediæval** **buildings** **,** **be** **subjected** **to** **the** **crueller** **ravages** **of** **"** **restoration** **.**
喜欢 中世纪 建筑物 , 是 受 到 这 更残酷 蹂躏 的 " 恢复 .

就像中世纪的建筑一样，它们将遭受"修复"带来的更残酷的破坏。

" [hɪə(r)] [end]
" **HERE** **END**
" 这里 结尾

到此结束

[ðə; ði] [nəʊts] [ɒn] ['ɜ:li] [wʊd] - [kʌt] [bʊks] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] .
THE **NOTES** **ON** **EARLY** **WOOD** **-** **CUT** **BOOKS** **BY** **WILLIAM** **MORRIS** **.**
这 笔记 在 早期的 木头 - 切 图书 经过 威廉 莫里斯 .

威廉·莫里斯关于早期木刻书籍的笔记。

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['prɪntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['kɒpiz] [baɪ]
OF **THIS** **BOOK** **THERE** **HAVE** **BEEN** **PRINTED** **ONE** **HUNDRED** **AND** **TWENTY** **COPIES** **BY**
的 这 书 那里 有 到过 打印 一 百 和 二十 副本 经过
[klɑ:k] ['kɑ:nwel]
CLARKE **CONWELL**
克拉克 康威尔

本书由克拉克·康威尔印刷，共印制了一百二十册。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɛlstən] [pres] : ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] , - .
AT **THE** **ELSTON** **PRESS** **:** **FINISHED** **THIS** **TWENTIETH** **DAY** **OF** **FEBRUARY** **,** **MDCCCCII** **.**
在 这 埃尔斯顿 按 : 完成的 这 第二十 天 的 二月 , - .

埃尔斯顿出版社：于 1932 年 2 月 20 日完成。

[səʊld] [baɪ] [klɑ:k] ['kɑ:nwel]
SOLD **BY** **CLARKE** **CONWELL**
卖 经过 克拉克 康威尔

由克拉克·康威尔售出

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɛlstən] [pres] , ['peləm] [rəʊd] , [nju:] [rəu'ʃel] , [nju:] [jɔ:k]
AT **THE** **ELSTON** **PRESS** **,** **PELHAM** **ROAD** **,** **NEW** **ROCHELLE** **,** **NEW** **YORK**
在 这 埃尔斯顿 按 , 佩勒姆 路 , 新的 罗谢尔 , 新的 约克

纽约州新罗谢尔佩勒姆路埃尔斯顿出版社

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌɪregjə'lærətiː] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ðiː][tekst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Irregularities	**and**	**inconsistencies**	**in**	**the**	**text**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

[ðə; ðiː] [bʊk] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]

The	**book**	**cover**	**image**	**of**	**this**	**ebook**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**and**	**is**
这	书	覆盖	图像	的	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是

[ˌhɪə'baɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðiː]['pʌblɪk][də'meɪn] .

hereby	**placed**	**in**	**the**	**public**	**domain**	**.**
特此	放置	在	这	民众	领域	.

本电子书的封面图片由转录者创作，现置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神